



Desde 1921, el águila de Moto Guzzi vuela alto.

El futuro escrito hoy viene de muy lejos.

Las innovaciones de la California 1400, como siempre, impulsan y aceleran el cambio.

Una reforma estética sin precedentes mantiene intactas las formas identitarias del modelo original.

Una identidad ganadora no se cambia.

La California 1400 persigue la gran epopeya de diseño y tecnología de las generaciones que la han precedido.

Sobre una California 1400, uno se vuelve viajero, incluso en los pequeños trayectos.

Una vocación que regala en cada momento de conducción una intensidad cautivadora: la unión de fuerza y placer.

Buen viaje.

Dal 1921, l'aquila di Moto Guzzi vola alta.

Il futuro scritto oggi viene da molto lontano.

Le innovazioni della California 1400 girano, come sempre, l'acceleratore del cambiamento.

Una riforma estetica senza precedenti mantiene intatte le forme identitarie del modello originario.

Identità vincente non si cambia.

California 1400 persegue la grande epopea di design e tecnologia delle generazioni che l'hanno preceduta.

Su una California 1400 si diventa viaggiatori, anche nei piccoli spostamenti.

Una vocazione che regala a ogni momento di guida un'intensità travolgente: l'unione tra forza e piacere.

Buon viaggio.



MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, piezas y soluciones que le convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe entregarse al nuevo propietario.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

MOTO GUZZI DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia

I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza. IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

INDICE

INDICE

NORMAS GENERALES.....	9
Normas generales de seguridad.....	10
Introducción.....	10
Cuidado de la motocicleta.....	12
Monóxido de carbono.....	16
Combustible.....	17
Componentes calientes.....	19
Puesta en marcha y Conducción.....	20
La frenada.....	21
Testigos.....	21
Aceite motor y aceite cambio usados.....	23
Líquido frenos y embrague.....	24
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	25
Soporte.....	26
Precauciones y advertencias generales.....	27
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad	
	29
Código de la circulación y uso del scooter.....	29
Garantía para las emisiones de ruido.....	30
Alteración.....	32
Problemas que pueden influir en las emisiones.....	34
Posición de las etiquetas de advertencia.....	34
Plaqueta 1.....	36
Plaqueta 2.....	37
Plaqueta 3.....	37
Plaqueta 4.....	38
Plaqueta 5.....	38
Plaqueta 6.....	39
Plaqueta 7.....	39
Plaqueta 8.....	40
Plaqueta 9.....	40

NORME GENERALI.....	9
Norme generali di sicurezza.....	10
Premessa.....	10
Cura del motociclo.....	12
Monossido di carbonio.....	16
Combustibile.....	17
Componenti caldi.....	19
Partenza e guida.....	20
La frenata.....	21
Spie.....	21
Olio motore e olio cambio usati.....	23
Liquido freni e frizione.....	24
Elettrolita e gas idrogeno della batteria.....	25
Cavalletto.....	26
Precauzioni avvertenze generali.....	27
Precauzioni avvertenze generali.....	29
Codice della strada e uso.....	29
Garanzia per le emissioni di rumore.....	30
Manomissione.....	32
Problemi che possono influire sulle emissioni.....	34
Posizione delle etichette di avvertenza.....	34
Targhetta 1.....	36
Targhetta 2.....	37
Targhetta 3.....	37
Targhetta 4.....	38
Targhetta 5.....	38
Targhetta 6.....	39
Targhetta 7.....	39
Targhetta 8.....	40
Targhetta 9.....	40
Targhetta 10.....	41

Plaqueta 10.....	41	Targhetta 11.....	41
Plaqueta 11.....	41	Targhetta 12.....	42
Plaqueta 12.....	42	Targhetta 13.....	42
Plaqueta 13.....	42	Targhetta 14.....	43
Plaqueta 14.....	43	Targhetta 15.....	43
Plaqueta 15.....	43	Targhetta 16.....	44
Plaqueta 16.....	44	Targhetta 17.....	44
Plaqueta 17.....	44	Sistema delle emissioni evaporative per la California.....	44
Sistema de emisiones evaporativas de California.....	44	Diritti ed obblighi per la garanzia.....	46
Derechos y obligaciones derivados de la garantía.....	46	Copertura in garanzia del costruttore.....	47
Cobertura bajo garantía del fabricante.....	47	Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo.....	49
Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo.....	49	VEICOLO.....	57
VEHÍCULO.....	57	Ubicazione componenti principali.....	59
Ubicación componentes principales.....	59	Plancia.....	64
Tablero de instrumentos.....	64	Strumentazione.....	65
Conjunto de instrumentos.....	65	Gruppo spie.....	67
Grupo testigos.....	67	Display digitale.....	67
Representacion visual digital por cristales liquidos.....	67	Allarmi.....	73
Alarmas.....	73	Selezione mappature.....	76
Selección mapeos.....	76	Tasti di comando.....	79
Teclas de mando.....	79	Funzioni avanzate.....	83
Funciones avanzadas.....	83	Commutatore di accensione.....	89
Conmutador de encendido.....	89	Inserimento bloccasterzo.....	90
Bloqueo del volante.....	90	Luci di parcheggio.....	91
Luces de aparcamiento.....	91	Pulsante clacson.....	91
Pulsante claxon.....	91	Commutatore lampeggiatori.....	92
Conmutador intermitentes.....	92	Commutatore luci.....	94
Commutador luces.....	94	Pulsante lampeggio luce abbagliante.....	95
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	95	Commutatore luci diurne/notturne.....	95
Conmutador luces diurnas/nocturnas.....	95	Comando manopole riscaldate.....	96
Mando de puños calefactados.....	96	Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza.....	97
Boton accionamiento intermitentes de emergencia.....	97	Pulsante avviamento.....	98
Pulsante arranque.....	98	Interruttore arresto motore.....	99
Interruptor parada motor.....	99	Pulsante Cruise Control.....	99
Pulsador Cruise Control.....	99	Sistema ABS.....	102
Sistema ABS.....	102	Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione).....	107
Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione).....	107	Apertura sella.....	111
Abertura sillín.....	111	L'identificazione.....	112
		Predisposizione per installazione accessori.....	113

La identificación.....	112
Preinstalación para accesorios.....	113
EL USO.....	117
Controles.....	118
Abastecimiento.....	121
Regulación amortiguadores traseros.....	126
Ajuste amortiguadores traseros.....	129
Regulación horquilla delantera.....	132
Regulación leva freno delantero.....	133
Regulación leva embrague.....	133
Rodaje.....	133
Puesta en marcha del motor.....	135
Aparcamiento.....	136
Escape catalítico.....	137
Soporte.....	139
Sugerencias contra los robos.....	141
La conducción segura.....	142
Normas básicas de seguridad.....	157
EL MANTENIMIENTO.....	163
Premisa.....	164
Nivel aceite motor.....	164
Control del nivel de aceite motor.....	167
Llenado de aceite motor.....	169
Sustitución aceite motor.....	169
Sustitución del filtro de aceite motor.....	170
Nivel aceite cardán.....	170
Nivel aceite cambio.....	171
Neumáticos.....	171
Desmontaje bujía.....	175
Desmontaje filtro aire.....	175
Control nivel aceite frenos.....	176
Llenado líquido circuito de frenos.....	177
Control líquido embrague.....	177
Reposición líquido embrague.....	178
Puesta en servicio de una batería nueva.....	178
Comprobación del nivel del electrolito.....	180
Recarga batería.....	180
Larga inactividad.....	181
Fusibles.....	182

L'USO.....	117
Controlli.....	118
Rifornimenti.....	121
Regolazione ammortizzatori posteriori.....	126
Settaggio ammortizzatori posteriori.....	129
Regolazione forcella anteriore.....	132
Regolazione leva freno anteriore.....	133
Regolazione leva frizione.....	133
Rodaggio.....	133
Avviamento motore.....	135
Parcheggio.....	136
Marmitta catalitica.....	137
Cavalletto.....	139
Suggerimenti contro i furti.....	141
La guida sicura.....	142
Norme di sicurezza di base.....	157
LA MANUTENZIONE.....	163
Premessa.....	164
Livello olio motore.....	164
Verifica livello olio motore.....	167
Rabbocco olio motore.....	169
Sostituzione olio motore.....	169
Sostituzione filtro olio motore.....	170
Livello olio cardano.....	170
Livello olio cambio.....	171
Pneumatici.....	171
Smontaggio candela.....	175
Smontaggio filtro aria.....	175
Controllo livello liquido freni.....	176
Rabbocco liquido impianto frenante.....	177
Controllo livello liquido frizione.....	177
Rabbocco liquido frizione.....	178
Messa in servizio di una nuova batteria.....	178
Verifica del livello dell'elettrolito.....	180
Ricarica batteria.....	180
Lunga inattività.....	181
Fusibili.....	182
Lampade.....	186
Gruppo ottico anteriore.....	191

Bombillas.....	186	Regolazione proiettore.....	191
Grupo óptico delantero.....	191	Indicatori di direzione anteriori.....	193
Regulación proyector.....	191	Attivazione fari supplementari.....	195
Indicadores de dirección delanteros.....	193	Sostituzione lampade.....	195
Activación de faros adicionales.....	195	Gruppo ottico posteriore.....	197
Sustitución de bombillas.....	195	Indicatori di direzione posteriori.....	197
Grupo óptico trasero.....	197	Luce targa.....	198
Indicadores de dirección traseros.....	197	Specchi retrovisori.....	199
Luz placa.....	198	Freno a disco anteriore e posteriore.....	200
Espejos retrovisores.....	199	Inattività del veicolo.....	205
Freno de disco delantero y trasero.....	200	Pulizia veicolo.....	207
Inattività del veicolo.....	205	DATI TECNICI.....	215
Limpieza del vehículo.....	207	Attrezzi di corredo.....	224
DATOS TÉCNICOS.....	215	MANUTENZIONE PROGRAMMATA.....	225
Herramientas en dotación.....	224	Tabella manutenzione programmata.....	226
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	225	ALLESTIMENTI SPECIALI.....	233
Tabla manutenzione programada.....	226	Indice accessori.....	234
PREPARACIONES ESPECIALES.....	233		
Índice accesorios.....	234		

Moto Guzzi California



Cap. 01
Normas
generales

Cap. 01
Norme generali

Normas generales de seguridad

Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente el presente manual de uso y mantenimiento y, especialmente, los capítulos "PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS GENERALES" y "LA CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de las demás personas no sólo depende de sus capacidades de conducción, sino también del conocimiento del vehículo y de cómo conducir de manera segura. Por lo tanto, es fundamental no utilizar el vehículo en carreteras públicas o autopistas antes de recibir instrucciones por parte de una organización de seguridad cualificada como Motorcycle Safety Foundation, contar con un preparación adecuada y poseer la permiso de conducir para motocicletas.

Introduzione

NOTA

ESTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO ES UN DOCUMENTO IMPORTANTE Y SIEMPRE SE DEBE CONSERVAR JUNTO AL VEHÍCULO. EN CASO DE VENDER EL VEHÍCULO, SE DEBERÁ ENTREGAR ESTE MANUAL AL NUEVO PROPIETARIO.

Norme generali di sicurezza

Prima di avviare il motore, leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e in particolare modo i capitoli "PRECAUZIONI AVVERTENZE GENERALI" e "LA GUIDA SICURA".

La vostra sicurezza e quella delle altre persone non dipende solo dalle vostre capacità di guida, ma anche dalla conoscenza del veicolo e su come guidare in sicurezza. Pertanto, è fondamentale non utilizzare il veicolo su strade pubbliche o autostrade prima di avere ricevuto istruzioni da un'organizzazione di sicurezza qualificata come Motorcycle Safety Foundation, avere una preparazione adeguata ed essere in possesso della patente di guida per motociclette.

Premessa

NOTA BENE

IL PRESENTE LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE È UN IMPORTANTE DOCUMENTO E DEV'ESSERE SEMPRE CONSERVATO INSIEME AL VEICOLO. QUALORA IL MEZZO VENISSE RIVENDUTO, SI PREGA DI FORNIRE QUESTO LIBRETTO AL NUOVO PROPIETARIO.

Moto Guzzi ha confeccionado el presente manual de uso y mantenimiento para suministrar al usuario información correcta y actualizada. Sin embargo, teniendo presente que **Moto Guzzi** mejora constantemente el diseño de sus vehículos, podrían presentarse ligeras diferencias entre las características de su vehículo y el contenido del presente manual de uso y mantenimiento. Para cualquier aclaración sobre su vehículo, contactar el Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona, quien siempre estará actualizado con la información más reciente disponible en la empresa. Para los controles y reparaciones no expresamente especificados en el presente manual, la compra de piezas de repuesto originales, accesorios y otros productos **Moto Guzzi** y para asesorarse sobre problemas específicos, dirigirse al Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona. Sus profesionales están capacitados para asistirle con eficiencia y rapidez.

Gracias por haber elegido un producto **Moto Guzzi**.

¡Disfrútelo!

El presente manual de uso y mantenimiento está cubierto por copyright en todos los países, y su reproducción total o parcial, con cualquier medio de impresión o electrónicamente, está terminantemente prohibida.

Moto Guzzi ha realizzato questo libretto uso e manutenzione per fornire a voi, in qualità di utente, informazioni corrette ed attuali. Tuttavia, in considerazione del fatto che **Moto Guzzi** migliora costantemente il design dei suoi veicoli, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quanto contenuto nel presente libretto uso e manutenzione. Per qualsiasi chiarimento sul vostro veicolo contattate il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona che sarà sempre aggiornato con le ultime informazioni disponibili dell'azienda. Per i controlli e le riparazioni non espressamente descritti in questo manuale, l'acquisto di ricambi originali, accessori e altri prodotti **Moto Guzzi**, nonché il supporto su problemi specifici, rivolgersi al proprio concessionario **Moto Guzzi** di zona o al centro assistenza. Questi professionisti potranno fornirvi assistenza in modo rapido e accurato.

Grazie per avere scelto **Moto Guzzi**.

Vi auguriamo una piacevole guida!

Questo libretto uso e manutenzione è protetto da copyright in tutti i paesi, e la riproduzione totale o parziale con qualsiasi mezzo di stampa o elettronico è severamente vietata.

Cuidado de la motocicleta

Moto Guzzi recomienda el uso de productos de calidad para la limpieza del vehículo. El uso de productos inadecuados puede dañar los componentes del vehículo. Para la limpieza no usar solventes como "diluyente nitro", "detergentes en frío", combustibles o similares, o productos para la limpieza que contengan alcohol.

LAVADO DE LA MOTOCICLETA

Moto Guzzi recomienda ablandar con abundante agua y luego quitar con cuidado los insectos y la suciedad más resistente antes de lavar el vehículo.

Para prevenir manchas, no lavar la motocicleta inmediatamente después de una exposición a la luz solar, y no lavarla al sol.

Si se utiliza el vehículo durante los meses invernales, asegurarse de lavar la motocicleta con frecuencia. Para quitar la sal de deshielo esparcida en las carreteras en los períodos invernales, lavar la motocicleta con agua fría, inmediatamente después de usar.

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LAVAR LA MOTOCICLETA, LA EFICIENCIA DEL SISTEMA DE FRENOS PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA

Cura del motociclo

Moto Guzzi raccomanda di usare prodotti di qualità per la pulizia del veicolo. L'uso di prodotti inadatti può danneggiare i componenti del veicolo. Per la pulizia non usare solventi come "diluyente nitro", "detergenti a freddo", carburanti o simili, o prodotti per la pulizia che contengono alcol.

LAVAGGIO DEL MOTOCICLO

Moto Guzzi raccomanda di ammorbidire con abbondante acqua e poi rimuovere con cura gli insetti e lo sporco più ostinato prima del lavaggio del veicolo.

Per prevenire macchie, non lavare la motocicletta subito dopo una esposizione alla luce del sole, e non lavarla al sole.

Se il veicolo viene utilizzato durante i mesi invernali, assicurarsi di lavare frequentemente la motocicletta. Per rimuovere il sale antighiaccio sparso sulle strade nei periodi invernali, lavare la motocicletta con acqua fredda, immediatamente dopo l'uso.

ATTENZIONE

DOPO AVER LAVATO IL MOTOCICLO, L'EFFICIENZA DELL'IMPIANTO FRENANTE POTREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO. PRE-

EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN. PREVER UN AUMENTO DEL ESPACIO DE FRENADA, ACCIONAR VARIAS VECES LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES ANTES DE USAR.



EL USO DE AGUA CALIENTE INTENSIFICA EL EFECTO DE LA SAL. USAR SÓLO ABUNDANTE AGUA FRÍA PARA LAVAR Y QUITAR LA SAL DE DESHIELO



EL USO DE SISTEMAS DE LAVADO DE ALTA PRESIÓN (O LIMPIADORES A VAPOR) PUEDEN DAÑAR LAS JUNTAS DE ESTANQUEIDAD, EL RETÉN DE ACEITE, EL SISTEMA DE FRENOS, EL SISTEMA ELÉCTRICO Y EL ASIEN- TO. NO USAR SISTEMAS DE LAVADO A VAPOR O DE ALTA PRESIÓN.

LIMPIEZA DE LAS PARTES SENSIBLES

CARROZERÍA

Para mantener brillante la motocicleta, lavarla con regularidad, especialmente si se usa en áreas con elevados niveles de contaminación o lodo. Manchas agresivas

VEDERE UN AUMENTO DELLO SPAZIO DI FRENATA, AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI PER RIPRISTINARE LE CONDIZIONI NORMALI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI PRIMA DELL'USO.



L'USO DI ACQUA CALDA INTENSIFICA L'EFFETTO DEL SALE. USARE SOLO ABBONDANTE ACQUA FREDDA PER LAVARE E RIMUOVERE IL SALE ANTIGHIACCIO



L'USO DI SISTEMI DI LAVAGGIO AD ALTA PRESSIONE (O PULITORI A VAPORE) POSSONO DANNEGGIARE LE GUARNIZIONI DI TENUTA, I PARAOLIO, L'IMPIANTO FRENANTE, L'IMPIANTO ELETTRICO E LA SELLA. NON USARE SISTEMI DI LAVAGGIO A VAPORE O AD ALTA PRESSIONE.

PULIZIA DELLE PARTI SENSIBILI

CARROZZERIA

Per mantenere brillante il motociclo, lavarlo con regolarità, specialmente se viene usato in aree con alti livelli di inquinamento o fango. Macchie aggressive di resine degli alberi, benzina, olio, liquido

vas de resina de los árboles, gasolina, aceite, líquido de frenos o excremento de aves en general.

Deben quitarse de inmediato, de lo contrario se corre el riesgo de que provoquen manchas permanentes en la pintura. Tras el lavado es fácil identificar las aureolas y manchas remanentes, eliminarlas de la carrocería usando paños suaves, abrillantadores de marca reconocida, no abrasivos y proteger con una cera protectora para automóvil. Un cuidado periódico, un meticuloso lavado y una protección regular de la carrocería con cera protectora, preserva la calidad estética de la motocicleta durante mucho tiempo.

COMPONENTES DE PLÁSTICO



SI LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO SE LIMPIAN UTILIZANDO AGENTES AGRESIVOS, SE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES. NO USAR PRODUCTOS QUE CONTENGAN ALCOHOL, SOLVENTES O ABRASIVOS PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE PLÁSTICO. CEPILLOS GIRATORIOS O ESPONJAS CON SUPERFICIES DURAS PUEDEN PROVOCAR RAYAS.

dei freni o escrementi dei volatili in genere.

Vanno rimosse immediatamente, diversamente si rischiano macchie permanenti sulla vernice. Dopo il lavaggio è facile individuare aloni e macchie residue, eliminare queste dalla carrozzeria usando panni morbidi, polish di marca, non abrasivi e proteggere il tutto con una cera protettiva per auto. Una cura periodica, un accurato lavaggio e una regolare protezione della carrozzeria con cera protettiva preserva a lungo la qualità estetica del motociclo.

COMPONENTI IN PLASTICA



SE I COMPONENTI IN PLASTICA VENGONO PULITI UTILIZZANDO AGENTI AGGRESSIVI, LE SUPERFICI POSSONO DANNEGGIARSI. NON USARE PRODOTTI PER LA PULIZIA CHE CONTENGANO ALCOOL, SOLVENTI O ABRASIVI PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN PLASTICA. SPAZZOLE ROTANTI O SPUGNE CON SUPERFICI DURE POSSONO GENERARE GRAFFI

PARTES CROMADAS Y METALES PULIDOS

CUIDAR MUY ESPECIALMENTE LAS PARTES CROMADAS Y LAS DE ALUMINIO O ACERO PULIDO. LAVARLAS CON ABUNDANTE AGUA Y CHAMPÚ PARA AUTOMÓVILES, PULIRLAS Y REAVIVARLAS PERIÓDICAMENTE CON PASTA ABRILLANTADORA, PROTEGERLAS CON CERA O PRODUCTOS ADECUADOS SIN ÁCIDOS (POR EJ. VASELINA)

PARTI CROMATE E METALLI LUCIDATI

CURARE IN MODO SPECIALE LE PARTI CROMATE E QUELLE IN ALLUMINIO O ACCIAIO LUCIDATO. LAVARLE CON ABBONDANTE ACQUA E SHAMPO AUTO, LUCIDARLE E RAVVIVARLE PERIODICAMENTE CON PASTA POLISH, PROTEGGERLE CON CERE O PRODOTTI APPROPRIATI PRIVI DI ACIDI (ES. VASELLINA)

RADIADOR

SI SE UTILIZA LA MOTOCICLETA DURANTE EL PERÍODO INVERNAL EN CARRETERAS CON SAL DE DESHIELO, LAVAR REGULARMENTE EL RADIADOR PARA PREVENIR EL DETERIORO ESTÉTICO Y EL SOBRECALENTAMIENTO DEL MOTOR. LAVARLO UTILIZANDO ABUNDANTE AGUA. POR EJEMPLO, USAR LA MANGUERA DEL JARDÍN CON AGUA A BAJA PRESIÓN.

RADIATORE

SE SI UTILIZZA IL MOTOCICLO NEL PERIODO INVERNALE SU STRADE CON SALE ANTIGHIACCIO, LAVARE REGOLARMENTE IL RADIATORE PER PREVENIRE DETERIORAMENTO ESTETICO E SURRISCALDAMENTI DEL MOTORE. LAVARLO USANDO ABBONDANTE ACQUA. PER ESEMPIO USARE LA GOMMA DA GIARDINO CON ACQUA A BASSA PRESSIONE.

PARTES DE GOMA

Limpiar las parte de goma usando agua y champú neutro (de marca, adecuado para carrocerías de automóviles)



EL USO DE SILICONAS EN SPRAY PARA LA LIMPIEZA DE LAS JUNTAS DE GOMA PUEDE PROVOCAR DAÑOS. NO USAR OTROS PRODUCTOS QUE CONTENGAN SILICONAS PARA LIMPIAR LA MOTOCICLETA.

PARTI IN GOMMA

Pulire le parti in gomma usando acqua e shampo neutro (di marca, adatto alle carrozzerie auto)



L'UTILIZZO DI SPRAY SILICONICI PER LA PULIZIA DELLE TENUTE IN GOMMA PUO CAUSARE DANNEGGIAMENTI. NON USARE ALTRI PRODOTTI CHE CONTENGANO SILICONE PER PULIRE IL MOTOCICLO

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

ATENCIÓN

LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per poter effettuare qualche operazione, assicurarsi che questo avvenga in uno spazio aperto o in un locale ben ventilato. Non fare mai funzionare il motore in spazi chiusi. Se si opera in uno spazio chiuso, utilizzare un sistema di evacuazione dei fumi di scarico.

ATTENZIONE

I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONOSCENZA E ANCHE LA MORTE.

LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO, NO PUEDE SER DETECTADO CON EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR EL HUMO DE ESCAPE, EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

ATTENZIONE



IL MONOSSIDO DI CARBONIO È INODORE E PRIVO DI COLORE, PERTANTO NON PUÒ ESSERE RILEVATO CON L'OLFATTO, LA VISTA O ALTRI SENSI. NON RESPIRARE I FUMI DI SCARICO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

Combustible

Mantener la nafta fuera del alcance de los niños. La nafta es tóxica. No utilizar la boca para transvasar la nafta. Evitar el contacto de la nafta con la piel. En caso de que la nafta entrase accidentalmente en contacto con la piel, cambiar inmediatamente la ropa y lavar cuidadosamente el área afectada con agua caliente y jabón. En caso de ingestión accidental de nafta, no provocar el vómito. Tomar abundante agua limpia o leche y consultar inmediatamente a un médico.

En caso de que accidentalmente entrara nafta en los ojos, enjuagar con abundante agua limpia y fresca y consultar inmediatamente a un médico.

Combustibile

Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini. La benzina è tossica. Non utilizzare la bocca per travasare la benzina. Evitare il contatto della benzina con la pelle. Qualora si dovesse venire accidentalmente a contatto con la benzina, cambiare gli abiti immediatamente e lavare accuratamente l'area su cui è stata versata la benzina con acqua calda e sapone. Qualora doveste ingerire accidentalmente della benzina, non indurre il vomito. Bere acqua pulita in abbondanza o latte e consultare immediatamente un medico.

Qualora la benzina dovesse inavvertitamente venire a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fresca e consultare immediatamente un medico.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA PARA HACER FUNCIONAR UN MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y EN DETERMINADAS OCASIONES PUEDE PRODUCIR EXPLOSIONES. POR LO TANTO SE RECOMIENDA RESPETAR LOS PROCEDIMIENTOS DE RELLENADO DE COMBUSTIBLE Y DE MANTENIMIENTO, EN UN ÁREA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL LLENADO DE COMBUSTIBLE, CUANDO SE TRABAJA O EN PRESENCIA DE VAPORES DEL COMBUSTIBLE. EVITAR TODO CONTACTO CON LLAMAS LIBRES, CHISPAS U OTRAS FUENTES QUE PUEDAN PROVOCAR UN INCENDIO O LA EXPLOSIÓN DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

LA NAFTA ES UNA SUSTANCIA PELIGROSA Y NO SE DEBE DERRAMAR EN EL AMBIENTE. ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATTENZIONE

IL CARBURANTE USATO PER FAR FUNZIONARE UN MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA È ALTAMENTE INFIAMMABILE E IN DETERMINATE CONDIZIONI PUÒ PROVOCARE ESPLOSIONI. SI RACCOMANDA PERTANTO DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE E DI MANUTENZIONE IN UN'AREA VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE, QUANDO SI LAVORA O SI È IN PRESENZA DI VAPORI DI CARBURANTE. EVITARE OGNI CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE O ALTRE FONTI CHE POSSANO PROVOCARE L'INCENDIO O L'ESPLOSIONE DEI VAPORI DI CARBURANTE.

LA BENZINA È UNA SOSTANZA PERICOLOSA E NON DEVE ESSERE DISPERSA NELL'AMBIENTE. ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.



LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

Componentes calientes

ATENCIÓN



EL MOTOR Y TODOS LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE ESCAPE, AL IGUAL QUE EL DE FRENOS, SE CALIENTAN Y PERMANECEN CALIENTES INCLUSO DESPUÉS DE QUE SE APAGA EL VEHÍCULO Y EL MOTOR. ANTES DE MANIPULAR UN COMPONENTE CUALQUIERA DEL VEHÍCULO DESPUÉS DE LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE SE HAYA ENFRIADO LO SUFICIENTE PARA PODER SER MANIPULADO.

Componenti caldi

ATTENZIONE



IL MOTORE E TUTTI I COMPONENTI DELL'IMPIANTO DI SCARICO, COME PURE QUELLO FRENANTE, DIVENTANO MOLTO CALDI E RIMANGONO CALDI ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DEL VEICOLO E DEL MOTORE. PRIMA DI MANEGGIARE UN QUALSIASI COMPONENTE DEL VEICOLO DOPO LA MARCIA, ACCERTARSI CHE SI SIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE PER POTERE ESSERE MANEGGIATO.

Puesta en marcha y Conducción



EL MOTOR DE LA MOTOCICLETA CALIFORNIA ES REFRIGERADO POR AIRE, POR ESTA RAZÓN SE DEBEN TOMAR ALGUNAS PRECAUCIONES:

- DESPUÉS DEL PRIMER ENCENDIDO DEJAR QUE EL MOTOR SE CALIENTE DURANTE ALGUNOS MINUTOS, ANTES DE COMENZAR LA MARCHA;
- NO EXTENDER ESTA FASE POR MÁS DE DIEZ MINUTOS PARA EVITAR CALENTAR DEMASIADO EL MOTOR.

NOTA

DURANTE LA FASE DE CONDUCCIÓN, PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN EN LAS CURVAS, DADO QUE UNA INCLINACIÓN EXCESIVA PODRÍA DAÑAR LA MOTOCICLETA, POR LO TANTO SE SUGIERE CORREGIR LA INCLINACIÓN EN LA CURVA.

Partenza e guida



IL MOTORE DELLA CALIFORNIA E' RAFFREDDATO AD ARIA, QUINDI E' NECESSARIO UTILIZZARE ALCUNE ACCORTEZZE:

- DOPO LA PRIMA ACCENSIONE LASCIARE RISCALDARE IL MOTORE UN PAIO DI MINUTI PRIMA DI PARTIRE;
- NON PROLUNGARE QUESTA FASE PER PIU' DI DIECI MINUTI PER EVITARE DI RISCALDARE IN MODO ECCESIVO IL MOTORE.

NOTA BENE

DURANTE LA FASE DI GUIDA, PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE NELLA PERCORRENZA DELLE CURVE IN QUANTO UN'INCLINAZIONE ECCESSIVA POTREBBE CAUSARE DANNEGGIAMENTI AL MOTOCICLO, PERTANTO E' CONSIGLIATO CORREGGERE L'IMPOSTAZIONE DELLA CURVA.

ATENCIÓN

SI MIENTRAS ESTÁ CONDUCIENDO, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE SE HA REDUCIDO LA CANTIDAD DE COMBUSTIBLE, Y QUE LA AUTONOMÍA ES LIMITADA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

La frenada**ATENCIÓN**

PARAR EL VEHÍCULO UTILIZANDO PRINCIPALMENTE EL FRENO DELANTERO. UTILIZAR EL FRENO TRASERO PARA EQUILIBRAR LA FRENADA Y AL MISMO TIEMPO, EL FRENO DELANTERO.

Testigos

SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" O "URGENT SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNI-

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE IL QUANTITATIVO DI CARBURANTE RESIDUO E' RIDOTTO E L'AUTONOMIA E' LIMITATA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

La frenata**ATTENZIONE**

ARRESTARE IL VEICOLO UTILIZZANDO PRINCIPALMENTE IL FRENO ANTERIORE. UTILIZZARE IL FRENO POSTERIORE PER BILANCIARE LA FRENATA E COMUNQUE IN CONTEMPORANEA CON QUELLO ANTERIORE.

Spie

SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" OPPURE "URGENT SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA

FICA QUE LA CENTRALITA ELETTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI LA INDICACIÓN DE PRESIÓN DE ACEITE INSUFICIENTE PERMANECE AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PA-

CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE L'INDICAZIONE DI PRESSIONE OLIO INSUFFICIENTE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

RA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN



LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE: EL ACEITE DEL MOTOR O EL LÍQUIDO DEL CAMBIO PUEDEN CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PIEL SI SE LOS MANIPULA DURANTE PERÍODOS PROLONGADOS Y DE MANERA HABITUAL. SE SUGIERE USAR GUANTES DE LÁTEX O EQUIVALENTES NO DE LÁTEX DURANTE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO.

ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS. EL ACEITE ES PERJUDICIAL PARA EL AMBIENTE Y LA LEY FEDERAL PROHÍBE ELIMINARLO SIN RESPETAR LAS MEDIDAS AUTORIZADAS. LLEVAR EL ACEITE USADO A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN O SOLICITAR QUE SEA RETIRADO DEL ESTABLECIMIENTO A LA EMPRESA DE RECICLADO DEL ACEITE USADO MÁS PRÓXIMA.

Olio motore e olio cambio usati

ATTENZIONE



LAVARE LE MANI CON ESTREMA CURA DOPO AVERE MANEGGIATO L'OLIO: L'OLIO DEL MOTORE O IL LIQUIDO DEL CAMBIO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATI PER PERIODI DI TEMPO PROLUNGATI E IN MODO REGOLARE. SI CONSIGLIA DI INDOSSARE GUANTI DI LATTICE O GUANTI EQUIVALENTI NON DI LATTICE DURANTE L'ESECUZIONE DELLA MANUTENZIONE DEL VEICOLO.

ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI. L'OLIO È PERICOLOSO PER L'AMBIENTE E LA LEGGE FEDERALE NE VIETA LO SMALTIMENTO NON AUTORIZZATO. PORTARE L'OLIO ESAUSTO PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA APPOSITO O CHIEDERE CHE VENGA RITIRATO DALL'AZIENDA DI RECUPERO DELL'OLIO ESAUSTO PIÙ VICINA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Liquido freni e frizione

Liquido freni e frizione



I LIQUIDI FRENI E FRIZIONE POSSONO DANNEGGIARE LE SUPERFICI VERNICIATE, IN PLASTICA O GOMMA. QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO FRENANTE O DELL'IMPIANTO FRIZIONE, PROTEGGERE QUESTI COMPONENTI CON UNO STRACCIO PULITO. INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI. IL LIQUIDO FRENI E FRIZIONE SONO ESTREMAMENTE DANNOSI PER GLI OCCHI. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE CON GLI OCCHI, SSCIACQUARE IMMEDIATAMENTE CON ABBONDANTE ACQUA FRESCA E PULITA, INOLTRE CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Elettrolita e gas idrogeno della batteria

ATTENZIONE



L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA È TOSSICO, CAUSTICO E A CONTATTO CON L'EPIDERMIDE PUÒ CAUSARE USTIONI, IN QUANTO CONTIENE ACIDO SOLFORICO. INDOSSARE GUANTI BEN ADERENTI E ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO QUANDO SI MANEGGIA L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA. SE DEL LIQUIDO ELETTROLITICO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA FRESCA. E' PARTICOLARMENTE IMPORTANTE PROTEGGERE GLI OCCHI, PERCHÉ UNA QUANTITA' ANCHE MINUSCOLA DI ACIDO DELLA BATTERIA PUO' CAUSARE LA CECITA'. SE VENISSE A CONTATTO CON GLI OCCHI, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA PER QUINDICI MINUTI, QUINDI RIVOLGERSI TEMPESTIVAMENTE A UN OCULISTA. LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIVI, E' OPPORTUNO TENERE LONTANE FIAMME, SCINTILLE, SIGARETTE E QUALSIASI ALTRA FONTE DI CALORE. PREVEDERE UN'AERAZIONE ADEGUATA QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DERRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

IL LIQUIDO DELLA BATTERIA E' CORROSIVO. NON VERSARLO O SPARGERLO, IN SPECIAL MODO SULLE PARTI IN PLASTICA. ACCERTARSI CHE L'ACIDO ELETTROLITICO SIA SPECIFICO PER LA BATTERIA DA ATTIVARE.

Soporte



CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ DETENIDO: NO SENTARSE SOBRE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÁ APOYADO EN EL CABALLETE LATERAL. EL CABALLETE PARA EL APARCAMIENTO HA SIDO DISEÑADO SÓLO PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN EQUILIBRIO. EL PESO ADICIONAL DE UN CONDUCTOR, DE UN PASAJERO, O DE AMBOS, PODRÍA HACER CAER EL VEHÍCULO, PROVOCANDO HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

ANTES DE DESPLAZAR EL VEHÍCULO: ASEGURARSE DE QUE EL CABALLETE LATERAL ESTÉ COMPLETAMENTE RETRAÍDO. SI EL CABALLETE NO ESTÁ COMPLETAMENTE LEVANTADO ES POSIBLE PROVO-

Cavalletto



QUANDO IL VEICOLO È IN SOSTA: NON SEDERE SUL VEICOLO MENTRE È IN SOSTA SUL CAVALLETTTO LATERALE. IL CAVALLETTTO PER IL PARCHEGGIO E' PROGETTATO ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IL VEICOLO IN EQUILIBRIO. IL PESO SUPPLEMENTARE DI UN CONDUCENTE, DI UN PASSEGGERO O DI ENTRAMBI POTREBBE CAUSARE LA CADUTA DEL VEICOLO, PROVOCANDO FERITE GRAVI O MORTE.

PRIMA DI SPOSTARE IL VEICOLO: VERIFICARE CHE IL CAVALLETTTO LATERALE SIA COMPLETAMENTE SOLLEVATO. SE IL CAVALLETTTO NON È COMPLETAMENTE SOLLEVA-

CAR HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

TO PUÒ VERIFICARSI IL RISCHIO DI FERITE GRAVI O MORTE.

Precauciones y advertencias generales

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con Piaggio Group Americas, Inc. 257 East 4th Street, 4th Floor New York, NY 10010, Número de teléfono: (212) 380 4400; con la empresa U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105; o con California Air Resources Board a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si considera que el vehículo tiene un defecto que podría causar un accidente, lesiones o muerte, informar inmediatamente a NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) y a **Moto Guzzi**. Si la empresa NHTSA recibiera otra información análoga, podría iniciar una investigación, y si detecta un defecto de seguridad que afecta a un grupo de vehículos, podría solicitar el retiro de los mismos o la aplicación de medidas correctivas. La empresa NHTSA no interviene en caso de problemas individuales entre personas, revendedores o **Moto Guzzi**. Para comunicarse con NHTSA, llamar al número gratuito de **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o escribir a: U.S. Department of Transportation, Na-

Precauzioni avvertenze generali

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Numero di telefono: (212) 380 4400, la U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 o la California Air Resources Board all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Se si ritiene che il proprio veicolo abbia un difetto che potrebbe causare un incidente, lesioni o morte, segnalarlo immediatamente alla NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) e ad **Moto Guzzi**. Nel caso in cui la NHTSA riceva altre informazioni analoghe potrebbe aprire un'inchiesta, e se viene riscontrato un difetto di sicurezza riguardante un gruppo di veicoli potrebbe richiederne il ritiro oppure l'applicazione di misure correttive. In ogni caso l'NHTSA non interviene in caso di problemi individuali tra persone, rivenditori o **Moto Guzzi**. Per contattare l'NHTSA, chiamare il numero verde della **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o scrivere a: U.S. Department of Transportation, National

tional Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Para obtener más información acerca de la seguridad de los vehículos, llamar al número gratuito.

Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza degli autoveicoli contattare il numero verde.

Su seguridad y la de las personas cercanas a Ud. dependen no sólo de su habilidad como conductor, sino también del conocimiento que Ud. tenga del vehículo y de las reglas de seguridad.

La vostra sicurezza e quella delle persone vicino a voi dipendono non solo dalla vostra abilità nel guidare, ma anche dalla vostra conoscenza del veicolo e delle regole di sicurezza.

Por lo tanto es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad preparada y calificada, como por ejemplo la ASOCIACIÓN DE SEGURIDAD PARA LOS MOTOCICLISTAS.

Perciò è essenziale che non utilizzate il vostro veicolo in strade pubbliche o in autostrade fino a quando non abbiate ricevuto istruzioni da una organizzazione di sicurezza preparata e qualificata come ad esempio la FONDAZIONE DI SICUREZZA DEI MOTOCICLISTI.

LISTADO DE LOS DEFECTOS QUE COMPROMETEN LA SEGURIDAD

ELENCO DEI DIFETTI CHE COMPROMETTONO LA SICUREZZA

Si considera que el vehículo presenta un defecto que podría causar accidentes, incluso mortales, informar inmediatamente a National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sección de Departamento de transporte norteamericano.

Se si ritiene che il proprio veicolo presenti un difetto che potrebbe causare incidenti o morte, è necessario informare immediatamente la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sezione del Dipartimento dei trasporti americano.

Después de haber recibido la información relativa a posibles defectos, la NHTSA podrá abrir una investigación para averiguar si en el mercado existe un grupo de vehículos defectuosos. Luego podría lanzar una campaña informativa y

Dopo avere ricevuto informazioni su presunti difetti, la NHTSA potrà aprire un'indagine per scoprire se è presente sul mercato un gruppo di veicoli difettosi. A quel punto, potrà avviare una campagna informativa e richiamare i veicoli dal mer-

retirar los vehículos del mercado. Pero, ni la NHTSA, ni el Departamento de transporte se involucrarán en las cuestiones personales entre el consumidor y el fabricante.

Llamar al número indicado para obtener información adicional.

cato. Tuttavia, né la NHTSA, né il Dipartimento dei trasporti saranno coinvolti nelle questioni personali che riguardano il consumatore e il costruttore.

È possibile ottenere informazioni supplementari telefonando al numero apposito.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.

Código de la circulación y uso del scooter

Las normas del código de tránsito varían según el país. Es de fundamental importancia conocer previamente las normas del código de tránsito del país en que utilizará el vehículo.

Codice della strada e uso

Le norme del codice stradale variano da stato a stato. E' di fondamentale importanza conoscere in anticipo le norme del codice stradale del paese in cui verrà utilizzato il veicolo.

ATENCIÓN

ESTE VEHÍCULO HA SIDO PENSADO PARA SER USADO EXCLUSIVAMENTE EN CALLES ASFALTADAS. NO ES APTO PARA RECORRIDOS OFF-ROAD, CIRCUITOS DE COMPETENCIA, O COMPETENCIAS OFF-ROAD O DE MOTOCROSS. NO UTILIZAR ESTE VEHÍCULO EN SUPERFICIES IRREGULARES, CAMINOS DE TIERRA O PEDREGOSOS. LA INOBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA PROVOCAR UNA CAÍDA CON LAS CONSEGUENTES LESIONES, INCLUSO MORTALES.

Garantía para las emisiones de ruido

Piaggio & Co. S.p.A garantiza que la instalación de escape respeta todos los estándares federales US **EPA** referidos a las emisiones acústicas, en vigencia en el momento de la fabricación. Eventuales preguntas concernientes a la instalación de escape de este vehículo, pueden ser formuladas a cualquier revendedor autorizado **Moto Guzzi** o bien al Customer Care **Moto Guzzi** llamando al número (212) 380 4433, o escribiendo a:

ATTENZIONE

QUESTO VEICOLO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SU STRADE ASFALTATE. NON È STATO IDEATO PER ESSERE UTILIZZATO SU PERCORSI OFF-ROAD, SU CIRCUITI DI GARA, PER GARE OFF-ROAD O DI MOTOCROSS. NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO SU SUPERFICI IRREGOLARI, STRADE STERRATE O GHIAIOSE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE PORTARE AD UNA CADUTA CON CONSEGUENTI LESIONI ANCHE MORTALI.

Garanzia per le emissioni di rumore

Piaggio & Co. S.p.A garantisce che l'impianto di scarico è conforme a tutti gli standard federali US **EPA** sulle emissioni acustiche in vigore al momento della produzione. Eventuali domande concernenti l'impianto di scarico del presente veicolo devono essere indirizzate a qualunque rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure al Customer Care **Moto Guzzi** telefonando al numero (212) 380 4433, o scrivendo a:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

Origen de las emisiones**ATENCIÓN**

EL PROCESO DE COMBUSTIÓN PRODUCE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS. EL CONTROL DE LOS HIDROCARBUROS ES MUY IMPORTANTE DADO QUE EN DETERMINADAS CONDICIONES ESTOS REACCIONAN A LA EXPOSICIÓN A LA LUZ SOLAR Y PRODUCEN SMOG FOTOQUÍMICO.

EL MONÓXIDO DE CARBONO NO REACCIONA DE LA MISMA MANERA, PERO ES TÓXICO Y NOCIVO. Moto Guzzi REGULA EL CARBURADOR EN BASE A UNA MEZCLA "MAGRA" Y OTROS SISTEMAS, PARA REDUCIR LA PRODUCCIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS.

Origine delle emissioni**ATTENZIONE**

IL PROCESSO DI COMBUSTIONE PRODUCE MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI. IL CONTROLLO DEGLI IDROCARBURI È MOLTO IMPORTANTE IN QUANTO IN DETERMINATE CONDIZIONI ESSI REAGISCONO ALL'ESPOSIZIONE ALLA LUCE SOLARE E PRODUCONO SMOG FOTOCHIMICO.

IL MONOSSIDO DI CARBONIO NON REAGISCE ALLO STESSO MODO, MA È TOSSICO E NOCIVO. Moto Guzzi UTILIZZA UNA REGOLAZIONE DEL CARBURATORE IMPOSTATA SU UNA MISCELA "MAGRA" E ALTRI SISTEMI PER RIDURRE LA PRODUZIONE DI MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI.

Alteración

Se prohíbe modificar el sistema de control de ruidos. Las siguientes acciones están prohibidas por la ley federal:

a) La extracción y cualquier acción, de parte de cualquier persona, para inutilizar cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado en todos los vehículos nuevos, con el fin de controlar las emisiones de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras es utilizado, salvo para operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución,

o bien

b) utilizar el vehículo después de que alguien haya retirado o inutilizado dicho dispositivo o elemento de diseño.

Entre estas operaciones de modificación se incluyen también las que se detallan a continuación:

a) Extracción o perforación del silenciador, deflectores, tubos del colector o cualquier otro componente para conducir los gases de escape.

b) Desmontaje o perforación de cualquier componente del sistema de admisión.

c) Mantenimiento adecuado insuficiente.

d) Sustitución de cualquier parte en movimiento del vehículo o de partes del sistema de admisión o escape con piezas

Manomissione

È proibito manomettere il sistema di controllo del rumore. Le seguenti azioni sono vietate dalla legge federale:

a) La rimozione e qualsiasi azione, da parte di chiunque, mirata a rendere inoperativo, salvo per manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento di progettazione incorporato in tutti i veicoli nuovi, al fine di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o della consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato,

oppure

b) l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento di progettazione è stato rimosso o reso inoperativo da una persona qualsiasi.

Tra queste azioni di manomissione rientrano anche le azioni di seguito elencate:

a) Rimozione o perforazione della marmitta, deflettori, tubi del collettore o qualsiasi altro componente di convogliamento dei gas di scarico.

b) Smontaggio o perforazione di qualsiasi componente dell'impianto di aspirazione.

c) Manutenzione adeguata insufficiente.

d) Sostituzione di qualsiasi parte in movimento del veicolo o di parti dell'impianto di aspirazione o scarico con parti diverse da quelle specificate dal costruttore.

diferentes de las especificadas por el fabricante.

e) Eliminación de las calcomanías o de las etiquetas de advertencia referidas a las emisiones o al funcionamiento seguro del vehículo. LOS POSIBLES DAÑOS QUE DERIVEN DE LA ELIMINACIÓN DE LAS CALCOMANÍAS Y/O DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA, NO SERÁN CUBIERTOS POR LAS CONDICIONES DE GARANTÍA LIMITADA MOTO GUZZI PARA NUEVOS VEHÍCULOS. Además, muchos países podrían denegar el patentamiento del vehículo que no cuente con las etiquetas de advertencia relativas a las emisiones y/o a la seguridad, si las mismas no se encuentran regularmente adheridas al mismo. El propietario del vehículo debe tener en cuenta que Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA no reconocerá ninguna garantía si el vehículo o cualquiera de sus partes resulta dañado o defectuoso por negligencia, mantenimiento no conforme, modificaciones no autorizadas, uso en carreras organizadas o no organizadas o en eventos como los Track Days.

ATENCIÓN



ESTE PRODUCTO DEBERÍA SER REPARADO O SUSTITUIDO SI EL RUIDO DEL VEHÍCULO AUMENTA SIGNIFICATIVAMENTE CON EL USO. EN CA-

e) Rimozione delle decalcomanie o delle etichette d'avvertimento riguardante le emissioni o il sicuro funzionamento del veicolo. EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALLA RIMOZIONE DELLE DECALCOMANIE E/O DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO NON SARANNO COPERTI DALLE CONDIZIONI DELLA GARANZIA LIMITATA MOTO GUZZI PER NUOVI VEICOLI. Inoltre, molti Paesi potrebbero rifiutare di concedere la registrazione di un veicolo non provvisto delle necessarie etichette di avvertimento relative alle emissioni e/o alla sicurezza, se queste non sono regolarmente attaccate al veicolo. Il proprietario del veicolo deve considerare che il Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA non riconoscerà alcuna garanzia se il veicolo o uno qualunque dei suoi componenti risulta danneggiato o difettoso a causa di negligenza, manutenzione non conforme, modifiche non autorizzate, uso in corse organizzate o non organizzate oppure in eventi quali i Track Days.

ATTENZIONE



QUESTO PRODOTTO DOVREBBE ESSERE RIPARATO O SOSTITUITO QUALORA IL RUMORE DEL VEICOLO DOVESSE AUMENTARE IN MODO SIGNIFICATIVO CON L'USO. IN CASO CONTRARIO AL PROPRIETARIO POTRANNO ESSERE INFLITTE SANZIO-

SO CONTRARIO, PODRÁN APLICARSE SANCIONES AL PROPIETARIO, DE ACUERDO CON LAS NORMAS ESTATALES O LOCALES.

NI AI SENSI DELLE NORME STATALI O LOCALI.

Problemas que pueden influir en las emisiones

En caso de que se detecte alguno de los siguientes síntomas, hacer controlar y reparar inmediatamente el vehículo en el Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

Síntomas:

- Dificultad en el arranque o parada después del arranque.
- Ralentí inestable.
- El vehículo no enciende o encendido anticipado en aceleración.
- Retraso de combustión (avance al encendido).
- Escaso rendimiento del motor, maniobrabilidad reducida o consumo excesivo de combustible.

Problemi che possono influire sulle emissioni

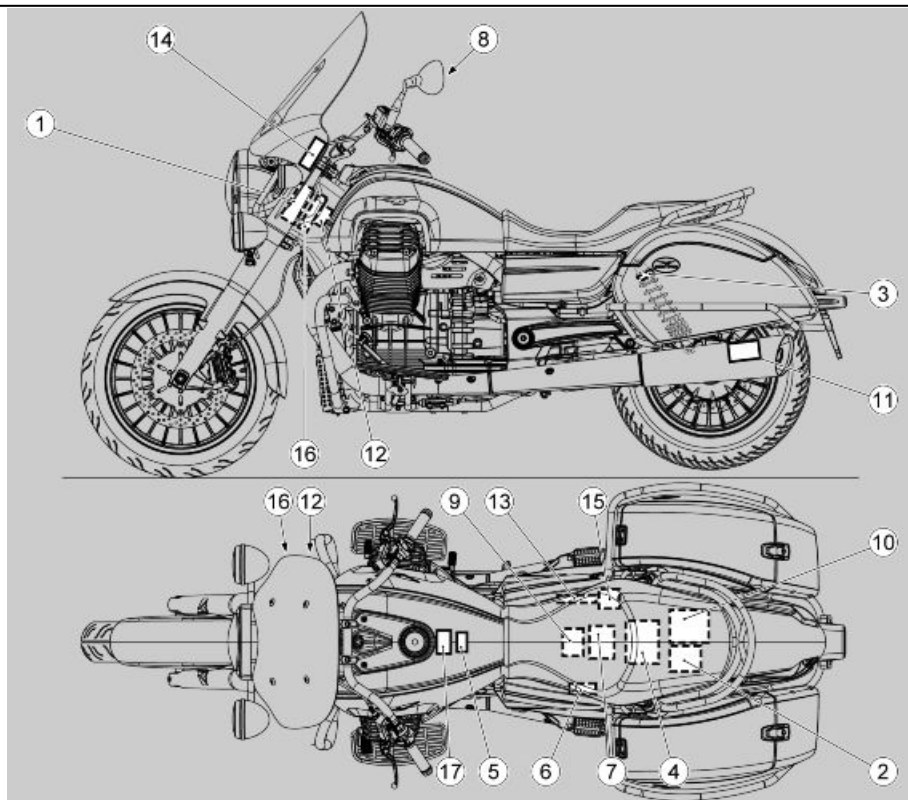
Qualora si riscontri uno qualsiasi dei seguenti sintomi, fare controllare e riparare immediatamente il veicolo dal concessionario **Moto Guzzi** di zona.

Sintomi:

- Difficoltà di avviamento o stallo dopo l'avviamento.
- Minimo instabile.
- Mancata accensione o accensione anticipata in accelerazione.
- Ritardo di combustione (anticipo accensione).
- Scarso rendimento del motore, maneggevolezza ridotta o consumo eccessivo di carburante.

Posición de las etiquetas de advertencia (01_01)

Posizione delle etichette di avvertenza (01_01)



01_01

Plaqueta 1 (01_02, 01_03)

Targhetta 1 (01_02, 01_03)

☐ MFD BY MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE VIN:	☐ GVWR ??? KG (??? LB) GAWR F. ??? KG (??? LB) WITH ???/?? - ??? TIRE AND ??? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI) COLD GAWR R. ??? KG (??? LB) WITH ???/?? - ??? TIRE AND ??? x ?? MT DOT RIM or ???/?? - ??? TIRE AND ??? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI)	☐
☐ TYPE: MOTORCYCLE ☐		

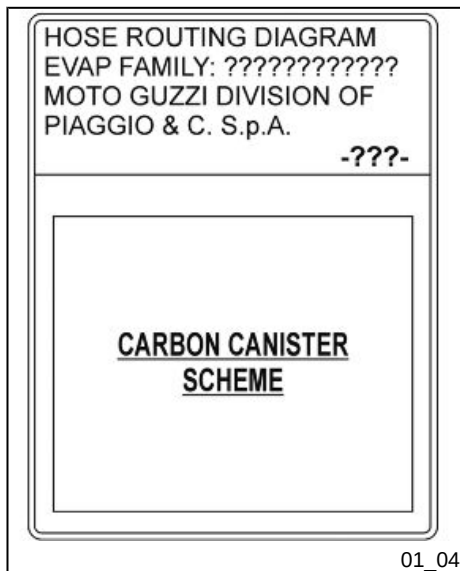
USA

01_02

☐ MFD BY / FABRIQUE PAR: 	☐ MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.	☐
GVWR / PNBV. ??? KG FRONT / AVANT GAWR / PNBV. ??? KG REAR / ARRIERE GAWR / PNBV. ??? KG THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE. CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.		
VIN / NIV:		
☐ TYPE: MC ☐ .???		

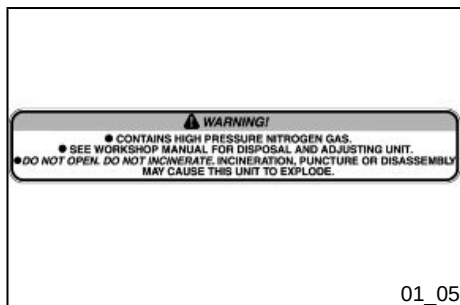
CDN

01_03



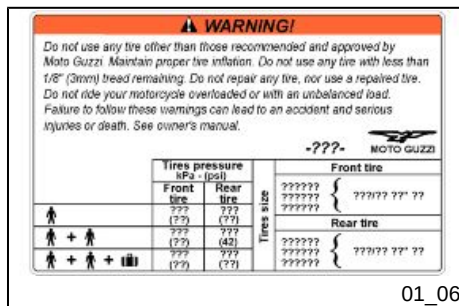
Plaqueta 2 (01_04)

Targhetta 2 (01_04)



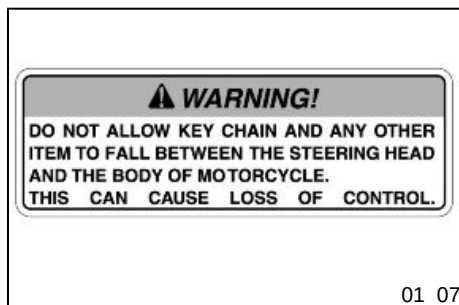
Plaqueta 3 (01_05)

Targhetta 3 (01_05)



Plaqueta 4 (01_06)

Targhetta 4 (01_06)

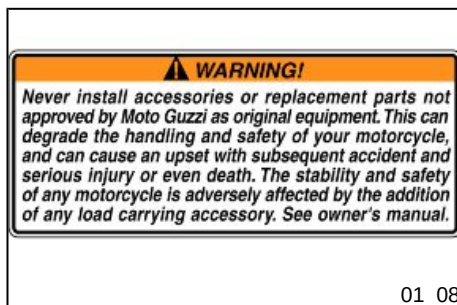


Plaqueta 5 (01_07)

Targhetta 5 (01_07)

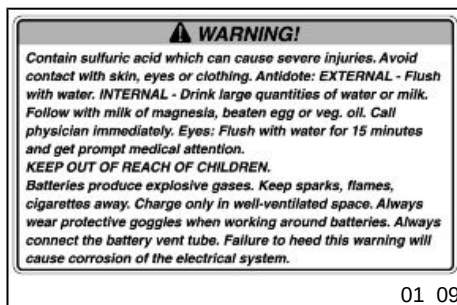
Plaqueta 6 (01_08)

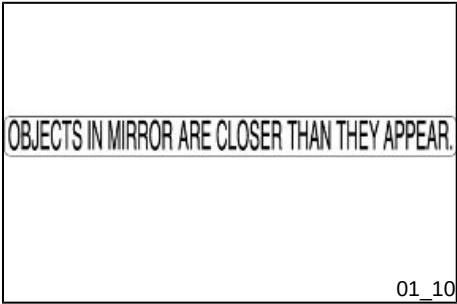
Targhetta 6 (01_08)



Plaqueta 7 (01_09)

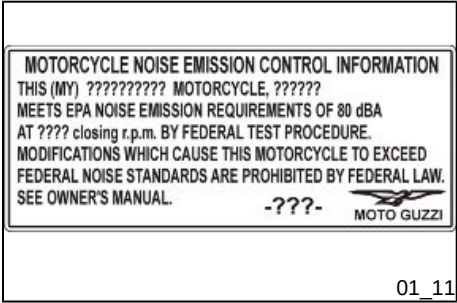
Targhetta 7 (01_09)





Plaqueta 8 (01_10)

Targhetta 8 (01_10)



Plaqueta 9 (01_11)

Targhetta 9 (01_11)

Plaqueta 10 (01_12)

Targhetta 10 (01_12)

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION ENGINE DISPLACEMENT: ??? cc ENGINE FAMILY: ?????? ?????? PERMEATION FAMILY: ???????????? THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO ???? MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC+NOx G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD. ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ????? ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS IGNITION TIMING: ??° ± ?° AT ???? RPM IDLE SPEED: ???? ± ??? RPM IN NEUTRAL VALVE CLEARANCE: INLET ?.???±?.??? inch (?..??±?.?? mm) OUTLET ?.???±?.??? inch (?..??±?.?? mm) SPARK PLUG: ?????? FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90 OIL: ENGINE OIL VISCOSITY SAE ???-?? ???- MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. V. le Rinaldo Piaggio, 25 56025 Pontedera (PI) ITALY	PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.  MOTO GUZZI
---	---

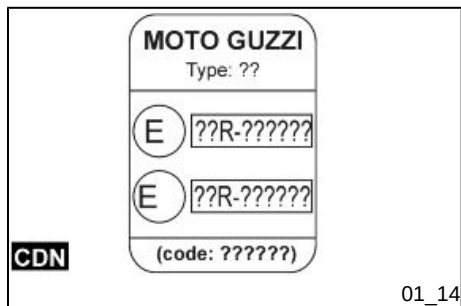
01_12

Plaqueta 11 (01_13)

Targhetta 11 (01_13)

Muffler stamping

01_13

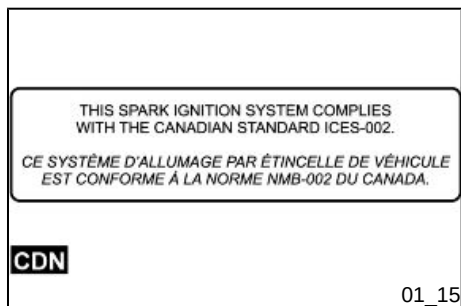


Plaqueta 12 (01_14)

- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.

Targhetta 12 (01_14)

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.



Plaqueta 13 (01_15)

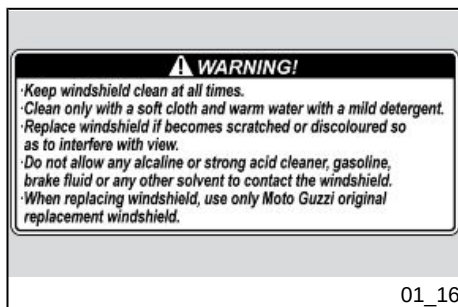
- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.

Targhetta 13 (01_15)

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.

Plaqueta 14 (01_16)

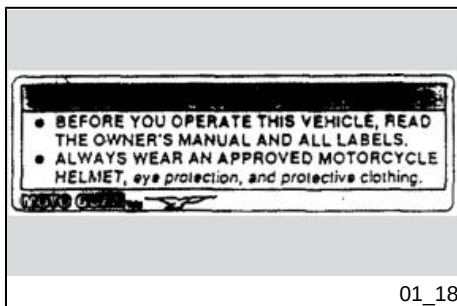
Targhetta 14 (01_16)



Plaqueta 15 (01_17)

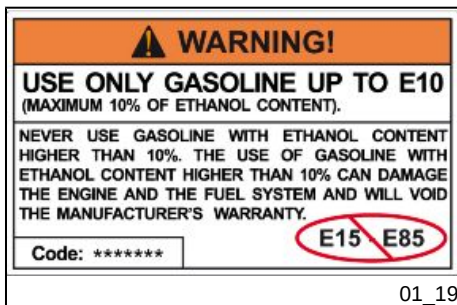
Targhetta 15 (01_17)





Plaqueta 16 (01_18)

Targhetta 16 (01_18)



Plaqueta 17 (01_19)

Targhetta 17 (01_19)

Sistema de emisiones evaporativas de California (01_20)

Sistema delle emissioni evaporative per la California (01_20)

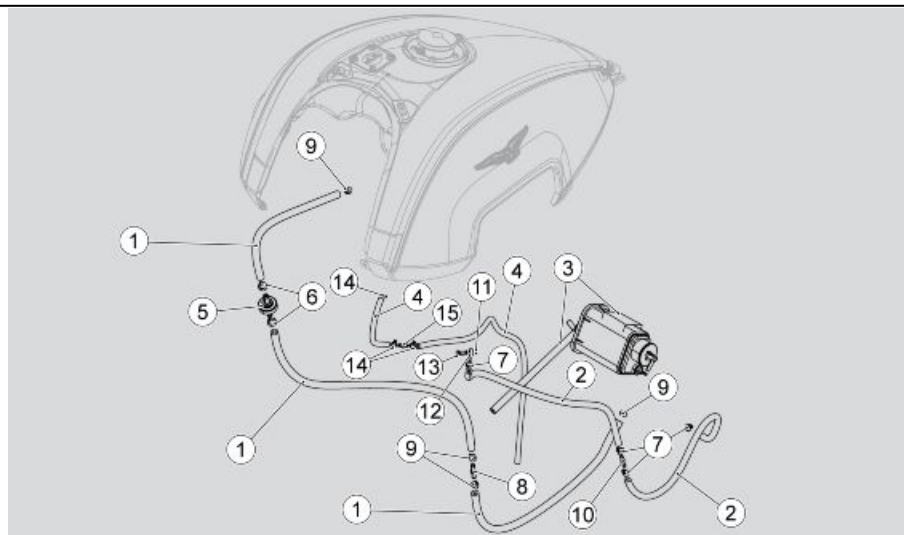
Leyenda:

Legenda:

1. Tubo SAE 30 d.4,99x0,25 pulg (d.12,7x6,35 mm);
2. Tubo SAE 30 d.0.44x0,19 pulg (d.11,11x4,8 mm);

1. Tubo SAE 30 d.4,99x0,25 in (d. 12,7x6,35 mm);
2. Tubo SAE 30 d.0.44x0,19 in (d. 11,11x4,8 mm);

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 3. Filtro de carbones; | 3. Filtro a carboni; |
| 4. Tubo 0,20x0,35 pulg (5x9 mm); | 4. Tubo 0,20x0,35 in (5x9 mm); |
| 5. Válvula; | 5. Valvola; |
| 6. Abrazadera 4,92x0,31 pulg (12,5x8 mm); | 6. Fascetta 4,92x0,31 in (12,5x8 mm); |
| 7. Abrazadera; | 7. Fascetta; |
| 8. Racor; | 8. Raccordo; |
| 9. Abrazadera; | 9. Fascetta; |
| 10. Racor; | 10. Raccordo; |
| 11. Anillo OR 0,24x0,04 pulg (6x1 mm); | 11. Anello OR 0,24x0,04 in (6x1 mm); |
| 12. Racor; | 12. Raccordo; |
| 13. Tornillo perforado; | 13. Vite forata; |
| 14. Abrazadera d.0,36 pulg (d.9,1 mm); | 14. Fascetta d.0,36 in (d.9,1 mm); |
| 15. Racor de dos vías. | 15. Raccordo a due vie. |



01_20

NOTA

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

NOTA BENE

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL SISTEMA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Derechos y obligaciones derivados de la garantía

United States Environmental Protection Agency, California Air Resources Board

Diritti ed obblighi per la garanzia

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources

y moto Guzzi Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") se complacen de informarle acerca de la garantía del sistema de control de emisiones de sus motocicletas modelo 1999 y siguientes. En el estado de California las motocicletas nuevas deben ser diseñadas y equipadas para responder a los rigurosos estándares anti-smog de los Estados Unidos. **Moto Guzzi** debe garantizar el sistema de control de las emisiones de su motocicleta durante los períodos de tiempo que se detallan a continuación, salvo violaciones, negligencia o mantenimiento inadecuado de la misma.

Su sistema de control de las emisiones podría estar integrado por el carburador, el sistema de inyección del combustible, el sistema de encendido, el catalizador y la centralita motor. Podría incluir también tubos, correas, conectores y otros grupos relacionados con las emisiones.

Si existe una condición legítima, **Moto Guzzi** reparará su motocicleta gratuitamente, incluyendo el diagnóstico, las piezas de repuesto y la mano de obra.

Board e moto guzzi Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") sono lieti di illustrare la garanzia sul sistema di controllo emissioni sulle vostre motociclette del 1999 e successive. In California i motoveicoli nuovi devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati per rispondere ai severi standard antismog degli Stati Uniti. **Moto Guzzi** deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sulla vostra moto per i periodi di tempo di seguito elencati salvo violazioni, negligenza o manutenzione impropria della vostra motocicletta. Il vostro sistema di controllo emissioni potrebbe comprendere componenti quali il carburatore o il sistema di iniezione del carburante, il sistema di accensione, il catalizzatore e la centralina motore. Potrebbero essere compresi anche tubi, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Dove è presente una condizione legittima, **Moto Guzzi** provvederà a riparare la vostra motocicletta gratuitamente, incluse diagnosi, ricambi e manodopera.

Cobertura bajo garantía del fabricante

Motocicletas clase I (50 - 169 cc) (3 - 10,3 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 12.000 km (7.456 mi) según la situación que se produzca antes.

Copertura in garanzia del costruttore

Motocicli classe I (3 - 10.3 cu in) (50 - 169 cc): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 7.456 mi (12000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicletas clase II (170 - 279 cc) (10,4 - 17 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 18.000 km (11.185 mi) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase III (280 cc) (17,1 cu in y superiores): por un período de uso de cinco (5) años o 30.000 km (18.641 mi) según la situación que se produzca antes.

Si un componente de su motocicleta relacionado con las emisiones resultara defectuoso, será reparado o sustituido por **Moto Guzzi**. Esta es su GARANTÍA POR DEFECTOS del Sistema de Control Emisiones.

Moto Guzzi - DECLARACIÓN DE GARANTÍA LIMITADA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES (SÓLO PARA EL MERCADO USA)

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") garantiza que todas las motocicletas **Moto Guzzi** nuevas del año 1999 y posteriores, que incluyen como dotación estándar el faro delantero, trasero y las luces de stop, están homologadas para la circulación vial:

a) han sido diseñadas, fabricadas y equipadas para que resulten conformes, al momento de la venta inicial, a todas las normativas vigentes de la agencia United States Environmental Protection Agency

Motocicli classe II (10.4 - 17 cu in) (170 - 279 cc): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 11.185 mi (18000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe III (17.1 ci in e superiori) (280 cc) : per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 18.641 mi (30.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Se sulla vostra motocicletta un componente correlato alle emissioni è difettoso, esso verrà riparato o sostituito da **Moto Guzzi**. Questa è la vostra GARANZIA SUI DIFETTI del sistema di controllo emissioni.

Moto Guzzi - DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI (SOLO PER IL MERCATO USA)

Piaggio & C. S.p.A., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") garantisce che tutti i motocicli **Moto Guzzi** nuovi del 1999 e successivi che includono come dotazione standard il fanale anteriore, posteriore e luci di arresto sono omologati per la circolazione stradale:

a) sono stati progettati, costruiti ed equipaggiati in modo tale da essere conformi a tutte le normative vigenti al momento della vendita al pubblico iniziale dal United States Environmental Protection Agency (ente statunitense di tutela am-

(entidad norteamericana de tutela del ambiente) y del California Air Resources Board;

y

b) carecen de defectos de material y fabricación que puedan violar las reglamentaciones vigentes de la United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board para un período de uso, en base a la cilindrada del motor, de 6.000 km (3.750 mi), si la cilindrada del motor es inferior a 50 cc (3 cu in); de 12.000 km (7.456 mi) si la cilindrada del motor es inferior a 170 cc (10,37 cu in); de 18.000 km (11.185 mi) si la cilindrada del motor es igual o superior a 170 cc (10,37 cu in), pero inferior a 280 cc (17,1 cu in); o de 30.000 km (18.641 mi), si la cilindrada del motor es igual o superior a 280 cc (17,1 cu in); o 5 (cinco) años a contar desde la fecha de venta al público, en base a la situación que se verifique antes.

bientale) e del California Air Resources Board;

e

b) sono privi di difetti di materiale e lavorazione che possano comportare il mancato rispetto delle regolazioni vigenti del United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board per un periodo d'uso, in base alla cilindrata motore, di 3.750 mi (6.000 km), se la cilindrata del motore è inferiore a 3 cu in (50 cc); di 7.456 mi (12.000 km) se la cilindrata motore è inferiore a 10.37 cu in (170 cc); di 11.185 mi (18.000 km) se la cilindrata motore è uguale o superiore a 10.37 cu in (170 cc), ma comunque inferiore a 17.1 cu in (280 cc); o di 18.641 mi (30.000 km), se la cilindrata motore è uguale o superiore a 17.1 cu in (280 cc); o 5 (cinque) anni dalla data di vendita al pubblico iniziale, in base alla condizione che si verifica per prima.

Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo

- El propietario es responsable de la ejecución del mantenimiento previsto, indicado en el manual de uso y mantenimiento. **Moto Guzzi** recomienda conservar todos los comprobantes relativos al mantenimiento de la motocicleta, aunque **Moto Guzzi** no pueda negarse al cumplimiento

Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo

- In qualità di proprietari, siete responsabili dell'esecuzione della manutenzione prevista riportata nel vostro libretto d'uso e manutenzione. **Moto Guzzi** raccomanda di conservare tutte le ricevute relative alla manutenzione della vostra motocicletta anche se **Moto Guzzi** non può

de la garantía solamente en base a la ausencia de comprobantes o demostración de la realización de todo el mantenimiento programado.

- Es responsabilidad del usuario hacer controlar la motocicleta en un Concesionario **Moto Guzzi** ante el primer problema que se presente. Las reparaciones en garantía deberían realizarse en un período de tiempo razonable, que no supere los 30 días.
- El propietario de la motocicleta debe saber que **Moto Guzzi** podría negar la garantía en el caso de que la motocicleta o un componente de la misma resultasen defectuosos como consecuencia de violaciones, negligencia, mantenimiento inadecuado o modificaciones no autorizadas.

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 East th Street, 4th Floor New York, NY 10010, Número de teléfono: (212) 380 4400, o bien con **California Air Resources Board** a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

negare la garanzia esclusivamente per mancanza di ricevute o dimostrazione dell'avvenuta esecuzione dell'intera manutenzione programmata.

- E' vostra responsabilità fare controllare la vostra motocicletta da un concessionario **Moto Guzzi** non appena si manifesta un problema. Le riparazioni in garanzia dovrebbero essere concluse in un periodo di tempo ragionevole, non superiore a 30 giorni.
- In qualità di proprietari del motociclo, dovrete essere consapevoli che **Moto Guzzi** potrebbe negare la garanzia qualora la vostra motocicletta o un componente risultassero difettosi a seguito di violazioni, negligenza, manutenzione impropria o modifiche non autorizzati.

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A., Numero di telefono: (212) 380 4400, oppure la **California Air Resources Board** all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Cobertura

Los defectos en garantía se deben reparar en los horarios normales de trabajo, en un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** con sede en los Estados Unidos de América en conformidad con el Clean Air Act y las normativas de aplicación de la United States Environmental Protection Agency y California Air Resources Board. Todos los componentes sustituidos por efecto de la presente garantía, serán propiedad de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Sólo en el Estado de California, los componentes en garantía relacionados con las emisiones, son definidos específicamente en el Listado de Componentes en Garantía Emisiones del Estado. Los componentes en garantía son los que se indican a continuación: carburador y componentes internos; fuelle de admisión; depósito combustible; sistema de inyección del combustible; mecanismo de avance del encendido; respiradero del cárter motor; válvulas de obturación del aire; tapón del depósito para los vehículos con control de las emisiones de evaporación; tapón de llenado del aceite; válvula de control presión; separador vapores/combustible; canister; encendedores; reguladores interruptores; bobinas de encendido; cables de encendido; puntos de encendido; condensadores y bujías de encendido que resulten defectuosos antes de la sustitución programada; y tubos, abrazaderas, racores y conductos utilizados directamente en estos

I - Copertura

I difetti in garanzia dovranno essere riparati nei normali orari di lavoro da un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** con sede negli Stati Uniti d'America in conformità al Clean Air Act e normative applicabili di United States Environmental Protection Agency e California Air Resources Board. Tutti i componenti sostituiti ai sensi della presente garanzia diventeranno di proprietà di **Piaggio Group Americas, Inc.**

Solo nello Stato della California, i componenti in garanzia correlati alle emissioni vengono definiti specificatamente dall'Elenco Componenti in Garanzia Emissioni dello stato. I componenti in garanzia sono i seguenti: carburatore e componenti interni; manticino di aspirazione; serbatoio carburante; sistema di iniezione carburante; meccanismo di anticipo di accensione; sfiato carter motore; valvole otturatrici dell'aria; tappo serbatoio per i veicoli con controllo delle emissioni evaporative; tappo rabbocco olio; valvola controllo pressione; separatore vapori/carburante; canister; accenditori; regolatori interruttori; bobine di accensione; cavi di accensione; punti di accensione; condensatori e candele di accensione che risultino difettosi prima della prima sostituzione programmata; e tubi, fascette, raccordi e tubature utilizzati direttamente su questi componenti. Poiché i componenti correlati alle emissioni variano da modello a modello, alcuni modelli potrebbero non essere dotati di tutti que-

componentes. Dado que los componentes relacionados con las emisiones varían según el modelo, algunos modelos podrían carecer de algunos de estos componentes y otros modelos podrían tener componentes con un funcionamiento equivalente.

Sólo en el Estado de California, las reparaciones de emergencia del sistema de control emisiones, según lo especificado en el Código Administrativo de California, podrán ser realizadas por terceros que no sean un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. Se considera situación de emergencia a aquella situación donde no se encuentra disponible un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**; no se consigue un componente o no se puede conseguir antes de 30 días, o bien cuando la reparación no puede completarse dentro de los 30 días. En caso de reparaciones de emergencia se puede utilizar cualquier pieza de repuesto. **Piaggio Group Americas, Inc.** reembolsará los gastos al propietario, incluyendo los gastos por diagnóstico, hasta el límite del precio de venta al público sugerido por **Moto Guzzi** para todas las piezas en garantía sustituidas y para los costos de mano de obra; en base a las estimaciones de tiempo recomendadas por **Moto Guzzi** para las reparaciones en garantía; y en base a la tarifa horaria adecuada a la zona geográfica. El propietario deberá conservar los comprobantes y las piezas defectuosas, para obtener el reembolso.

sti componenti e altri modelli potrebbero avere componenti con un funzionamento equivalente.

Solo nello Stato della California, le riparazioni di emergenza sul sistema di controllo emissioni, come disposto dal Codice Amministrativo della California, potranno essere effettuate da terzi che non siano un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**. Si considera situazione di emergenza quella situazione in cui un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** non è disponibile, un componente non è disponibile o non è reperibile entro 30 giorni, oppure la riparazione non viene completata entro 30 giorni. In caso di riparazioni di emergenza si può utilizzare qualsiasi ricambio. **Piaggio Group Americas, Inc.** rimborserà le spese al proprietario, inclusa la diagnosi, senza superare il prezzo di vendita al pubblico suggerito da **Moto Guzzi** per tutti i pezzi in garanzia sostituiti e per i costi di manodopera, in base ai tempiari raccomandati da **Moto Guzzi** per le riparazioni in garanzia e in base alla tariffa oraria adeguata alla zona geografica. Potrà essere richiesto al proprietario di conservare ricevute e pezzi difettosi per l'erogazione del rimborso.

II - Límites

La garantía para el sistema de control de las emisiones no cubre lo siguiente:

a) Reparaciones o sustituciones necesarias después de:

(1) accidentes,

(2) uso inadecuado,

(3) reparaciones realizadas de manera inadecuada o sustituciones con la instalación incorrecta,

(4) uso de piezas de repuesto o accesorios no conformes a las especificaciones Aprilia que podrían influir negativamente en las prestaciones,

(5) uso en competencias, Track Days y otros eventos similares.

b) Controles, sustitución de componentes u otros servicios y regulaciones necesarios para el mantenimiento previsto.

c) Cualquier motocicleta en la cual el kilometraje del cuentakilómetros haya sido modificado de manera tal que ya no se pueda establecer de inmediato el kilometraje real.

II - Limitazioni

La garanzia sul sistema di controllo emissioni non copre quanto segue:

a) Riparazioni o sostituzioni necessarie a seguito di:

(1) incidenti,

(2) uso improprio,

(3) riparazioni effettuate in modo improprio o sostituzioni con installazione non corretta,

(4) uso di ricambi o accessori non conformi alle specifiche Aprilia che potrebbero influire negativamente sulla prestazione,

(5) uso in competizione, Track Days ed altri eventi simili.

b) Controlli, sostituzione di componenti o altri servizi e regolazioni necessari per la manutenzione prevista.

c) Qualsiasi motocicletta sulla quale il chilometraggio del contachilometri sia stato modificato in modo tale da non potere più stabilire prontamente il chilometraggio reale.

III - Responsabilidad limitada

a) La responsabilidad de **Moto Guzzi** por la garantía sobre el sistema de control de las emisiones, se limita exclusivamente a reparar los defectos de material o elabo-

III - Responsabilità limitata

a) La responsabilità di **Moto Guzzi** ai sensi della garanzia sul sistema di controllo emissioni si limita esclusivamente alla rimozione dei difetti di materiale o la-

ración en los talleres de un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** durante los horarios de trabajo normales. Esta garantía no incluye el rescacimiento por inconvenientes o imposibilidad de utilizar la motocicleta o el transporte de la misma hacia/desde el Concesionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. NO SERÁ CONSIDERADA RESPONSABLE POR CUALQUIER OTRO GASTO, PÉRDIDA O DAÑO, DIRECTO, INDIRECTO, CASUAL O PUNITIVO, DERIVADO DE LA VENTA, DEL USO O DE LA IMPOSIBILIDAD DE USO DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi** CUALQUIERA SEA EL MOTIVO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN POR DAÑOS ACCIDENTALES O INDIRECTOS Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES MENCIONADAS PRECEDENTEMENTE PODRÍAN NO APLICARSE EN SU CASO.

b) EMISIONES DECLARADAS POR PARTE DE **Moto Guzzi y/o **Piaggio Group Americas, Inc.**** SALVO LO ESPECÍFICAMENTE DEFINIDO EN EL PRESENTE DOCUMENTO. CUALQUIER GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES IMPLÍCITA POR LA LEY, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN DETERMINADO USO, SE LIMITA A LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES DEFINI-

vorazione tramite un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** presso la sua sede aziendale durante i normali orari di lavoro. Questa garanzia non comprende inconvenienti o impossibilità di utilizzare il motociclo o trasporto del motociclo verso il/dal concessionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. SARA' RITENUTA INDENNE DA QUALSIASI ALTRA SPESA, PERDITA O DANNO, DIRETTO, INDIRECTO, CASUALE O PUNITIVO, DERIVANTE DALLA VENDITA O DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ D'USO DEL MOTOCICLO **Moto Guzzi** PER QUALSIASI SCOPO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE PER DANNI ACCIDENTALI O INDIRECTI E PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

b) EMISIONI ESPRESSA DA PARTE DI **Moto Guzzi e/o **Piaggio Group Americas, Inc.**** SALVO QUANTO DEFINITO SPECIFICAMENTE NEL PRESENTE DOCUMENTO. QUALSIASI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISIONI IMPLICITA DALLA LEGGE, INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ AD UN DETERMINATO USO, SI LIMITA AI TERMINI DI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISIONI DEFINITI NELLA PRESENTE GARANZIA. LE PRESENTI DICHIARAZIONI DI GARANZIA ESCLUDONO E SOSTITUISCONO

DOS EN LA PRESENTE GARANTÍA. LAS PRESENTES DECLARACIONES DE GARANTÍA EXCLUYEN Y SUSTITUYEN CUALQUIER OTRO DERECHO DE RESARCIMIENTO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES ACERCA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES PRECEDENTEMENTE MENCIONADAS PODRÍAN NO SER APLICABLES A SU CASO.

c) Ningún Concesionario está autorizado a modificar la garantía del sistema de control de emisiones de **Moto Guzzi**.

QUALSIASI ALTRO DIRITTO DI RISARCIMENTO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA E PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

c) Nessun concessionario è autorizzato a modificare la garanzia sul sistema di controllo emissioni di **Moto Guzzi**.

IV - Derechos legales

LA PRESENTE GARANTÍA LE CONCEDE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS Y OTROS EVENTUALES DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR EN LOS DIFERENTES ESTADOS.

IV - Diritti legali

LA PRESENTE GARANZIA VI CONCEDE DIRITTI LEGALI SPECIFICI ED EVENTUALI ALTRI DIRITTI CHE POSSONO VARIARE NEI DIVERSI STATI.

V - La presente garantía es adicional a la garantía limitada Piaggio para el scooter

LA PRESENTE GARANTÍA INTEGRAL LA GARANTÍA LIMITADA DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi**.

V - La presente garanzia è aggiuntiva alla garanzia limitata del costruttore per il veicolo

LA PRESENTE GARANZIA INTEGRA LA GARANZIA SUL MOTOCICLO LIMITATA **Moto Guzzi**.

VI - Información complementaria

Para las reparaciones de mantenimiento se podrá usar cualquier pieza de repuesto cuyas prestaciones y duración sean equivalentes a las especificadas. Sin embargo, Moto Guzzi no se responsabiliza por estas piezas de repuestos. El propietario es responsable de la ejecución de todo el mantenimiento previsto. Este mantenimiento puede ser realizado por un revendedor autorizado **Moto Guzzi** o por el mismo propietario. La garantía entra en vigor a partir de la primera fecha de entrega a un cliente minorista.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

Número de teléfono: (212) 380 4400

VI - Ulteriori informazioni

Qualsiasi ricambio con prestazioni e durata equivalenti potrà essere usato per effettuare qualsiasi riparazione di manutenzione. Tuttavia, Moto Guzzi non si assume alcuna responsabilità per queste parti. Il proprietario è responsabile dell'esecuzione dell'intera manutenzione prevista. Questa manutenzione può essere eseguita da un rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure dal/dalla proprietario/a stesso/stessa. La garanzia entra in vigore dalla prima data di consegna ad un cliente al dettaglio.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

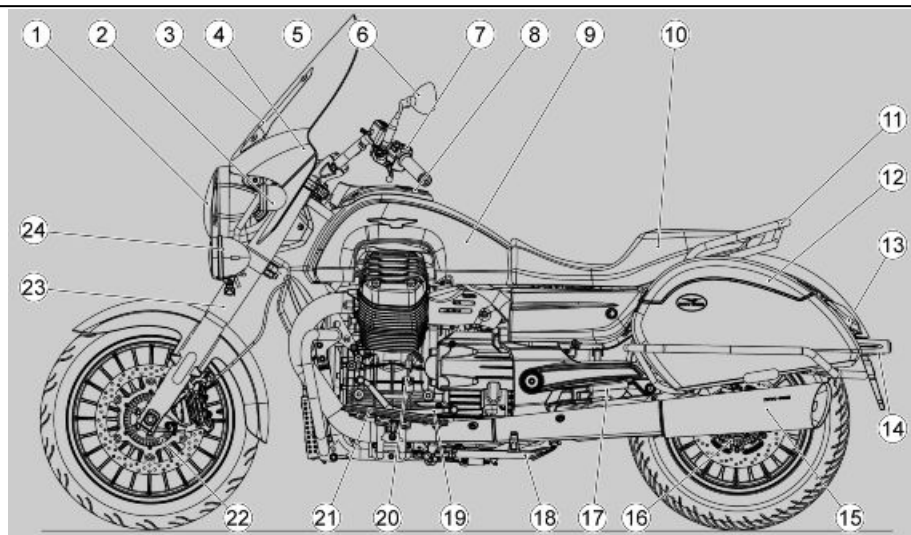
Numero di telefono: (212) 380 4400

Moto Guzzi California

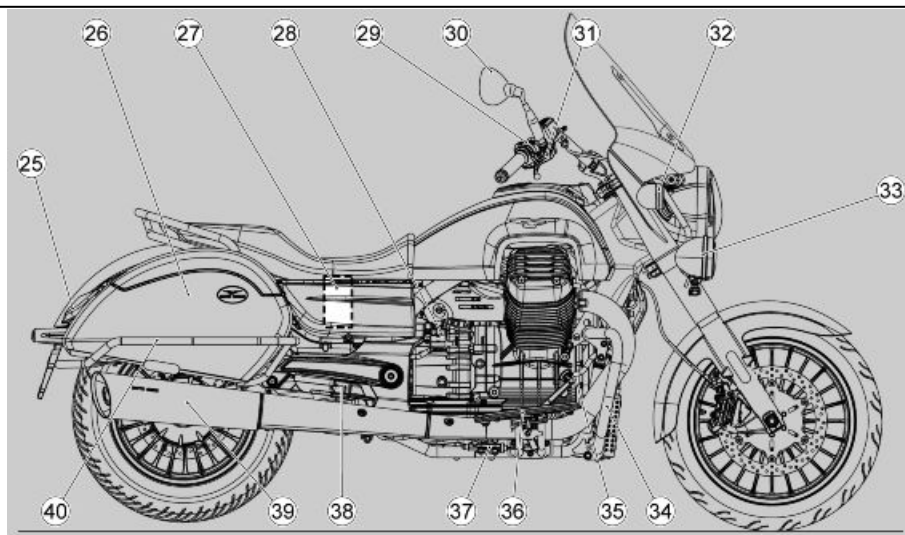


Cap. 02
Vehículo

Cap. 02
Veicolo



02_01



02_02

Ubicación componentes principales (02_02)

Legenda (Touring):

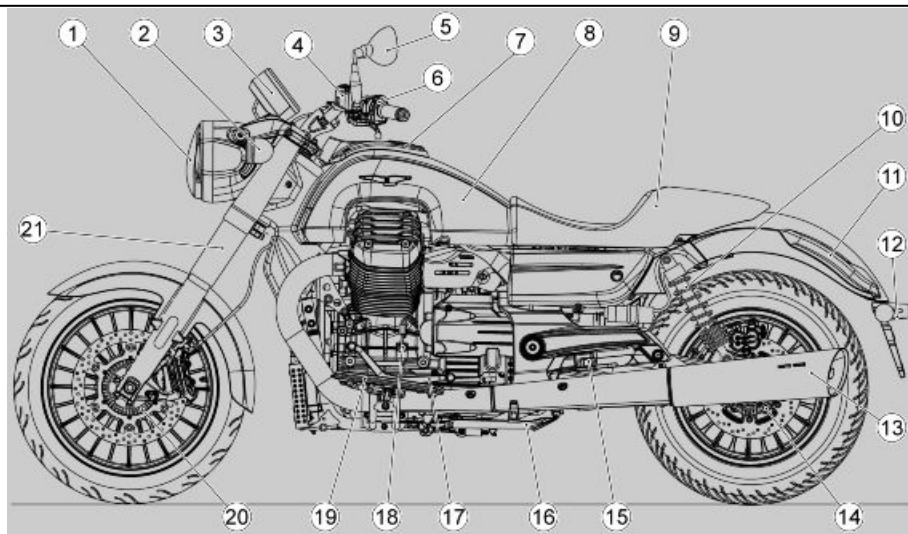
1. Grupo óptico delantero
2. Intermitente delantero izquierdo
3. Parabrisas
4. Tablero de instrumentos
5. Bomba del embrague
6. Espejo retrovisor izquierdo
7. Conmutador de luces izquierdo
8. Tapón del depósito de combustible
9. Depósito combustible

Ubicazione componenti principali (02_02)

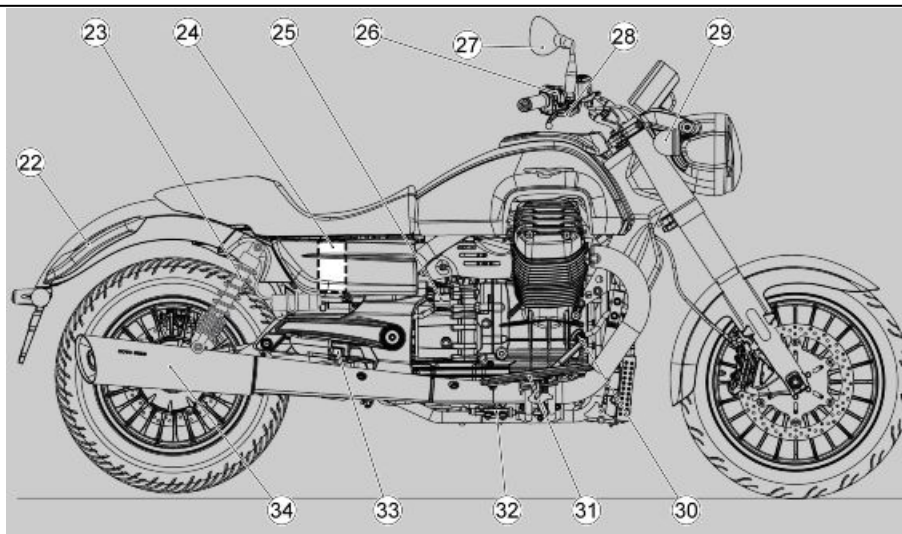
Legenda (Touring):

1. Gruppo ottico anteriore
2. Freccia anteriore sinistra
3. Parabrezza
4. Quadro strumenti
5. Pompa frizione
6. Specchio retrovisore sinistro
7. Devoluci sinistro
8. Tappo serbatoio carburante
9. Serbatoio carburante
10. Sella pilota/passaggero

- | | |
|---|---|
| 10. Asiento conductor/pasajero | 11. Maniglione passeggero |
| 11. Asa de agarre pasajero | 12. Borsa laterale sinistra |
| 12. Maletero lateral izquierdo | 13. Stop posteriore/freccia posteriore sinistra |
| 13. Stop trasero/intermitente trasero izquierdo | 14. Luce targa |
| 14. Luz de patente | 15. Silenziatore sinistro |
| 15. Silenciador izquierdo | 16. Ruota fonica posteriore |
| 16. Rueda fónica trasera | 17. Pedana passeggero sinistra |
| 17. Estribo pasajero izquierdo | 18. Cavalletto laterale |
| 18. Caballete lateral | 19. Leva cambio |
| 19. Palanca de cambio | 20. Astina livello olio motore |
| 20. Varilla nivel de aceite del motor | 21. Pedana pilota sinistra |
| 21. Estribo izquierdo del conductor | 22. Ruota fonica anteriore |
| 22. Rueda fónica delantera | 23. Forcella anteriore |
| 23. Horquilla delantera | 24. Faro supplementare sinistro |
| 24. Faro adicional izquierdo | 25. Stop posteriore/freccia posteriore destra |
| 25. Stop trasero/intermitente trasero derecho | 26. Ammortizzatore posteriore destro |
| 26. Amortiguador trasero derecho | 27. Batteria |
| 27. Batería | 28. Serbatoio pompa freno posteriore |
| 28. Bomba y depósito del freno trasero | 29. Devioluci destro |
| 29. Conmutador de luces derecho | 30. Specchio retrovisore destro |
| 30. Espejo retrovisor derecho | 31. Pompa freno anteriore |
| 31. Bomba del freno delantero | 32. Freccia anteriore destra |
| 32. Intermitente delantero derecho | 33. Faro supplementare destro |
| 33. Faro adicional derecho | 34. Paramotore |
| 34. Cubremotor | 35. Leva freno posteriore |
| 35. Palanca del freno trasero | 36. Pedana pilota destra |
| 36. Estribo conductor derecho | 37. Pompa freno posteriore |
| 37. Bomba del freno trasero | 38. Pedana passeggero destra |
| 38. Estribo pasajero derecho | 39. Silenziatore destro |
| 39. Silenciador derecho | 40. Paravaligie |
| 40. Cubremaletas | |



02_03



02_04

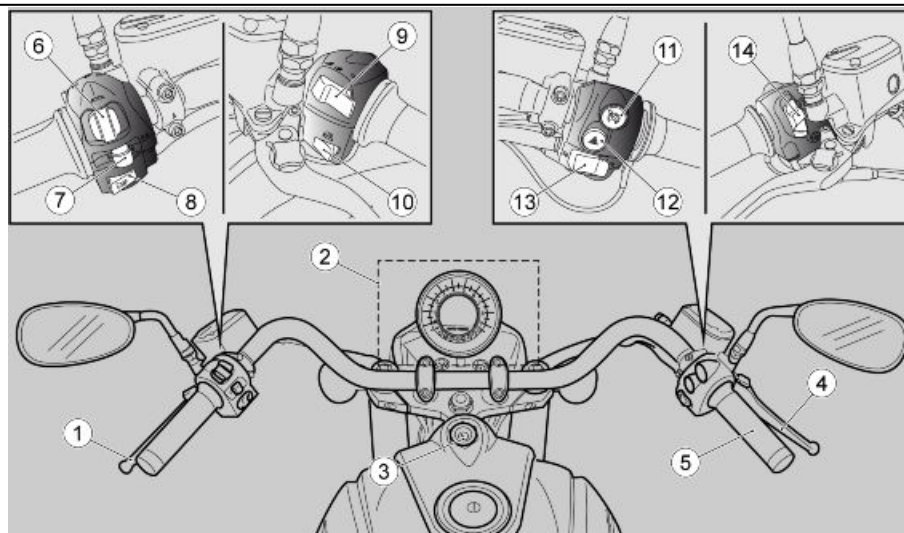
Legenda (Custom):

1. Grupo óptico delantero
2. Intermitente delantero izquierdo
3. Tablero de instrumentos
4. Bomba del embrague
5. Espejo retrovisor izquierdo
6. Conmutador de luces izquierdo
7. Tapón del depósito de combustible
8. Depósito combustible
9. Asiento conductor/pasajero
10. Amortiguador trasero izquierdo
11. Stop trasero/intermitente trasero izquierdo

Legenda (Custom):

1. Gruppo ottico anteriore
2. Freccia anteriore sinistra
3. Quadro strumenti
4. Pompa frizione
5. Specchio retrovisore sinistro
6. Devioluci sinistro
7. Tappo serbatoio carburante
8. Serbatoio carburante
9. Sella pilota/passaggero
10. Ammortizzatore posteriore sinistro
11. Stop posteriore/freccia posteriore sinistra

- | | |
|---|---|
| 12. Luz de patente | 12. Luce targa |
| 13. Silenciador izquierdo | 13. Silenziatore sinistro |
| 14. Rueda fónica trasera | 14. Ruota fonica posteriore |
| 15. Estribo pasajero izquierdo | 15. Pedana passeggero sinistra |
| 16. Caballete lateral | 16. Cavalletto laterale |
| 17. Palanca de cambio | 17. Leva cambio |
| 18. Varilla nivel de aceite del motor | 18. Astina livello olio motore |
| 19. Estribo izquierdo del conductor | 19. Pedana pilota sinistra |
| 20. Rueda fónica delantera | 20. Ruota fonica anteriore |
| 21. Horquilla delantera | 21. Forcella anteriore |
| 22. Stop trasero/intermitente trasero derecho | 22. Stop posteriore/freccia posteriore destra |
| 23. Amortiguador trasero derecho | 23. Ammortizzatore posteriore destro |
| 24. Batería | 24. Batteria |
| 25. Bomba y depósito del freno trasero | 25. Serbatoio pompa freno posteriore |
| 26. Conmutador de luces derecho | 26. Devioluci destro |
| 27. Espejo retrovisor derecho | 27. Specchio retrovisore destro |
| 28. Bomba del freno delantero | 28. Pompa freno anteriore |
| 29. Intermitente delantero derecho | 29. Freccia anteriore destra |
| 30. Palanca del freno trasero | 30. Leva freno posteriore |
| 31. Estribo conductor derecho | 31. Pedana pilota destra |
| 32. Bomba del freno trasero | 32. Pompa freno posteriore |
| 33. Estribo pasajero derecho | 33. Pedana passeggero destra |
| 34. Silenciador derecho | 34. Silenziatore destro |



02_05

Tablero de instrumentos (02_05)

Legenda ubicación mandos / instrumentos:

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores
3. Interruptor de arranque / bloqueo de la dirección
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Interruptor MODE
7. Conmutador de intermitentes
8. Pulsador avisador acústico
9. Conmutador de luces

Plancia (02_05)

Legenda ubicazione comandi / strumenti:

1. Leva comando frizione
2. Strumenti e indicatori
3. Interruttore accensione / bloccasterzo
4. Leva freno anteriore
5. Manopola acceleratore
6. Interruttore MODE
7. Commutatore lampeggiatori
8. Pulsante avvisatore acustico
9. Commutatore luci

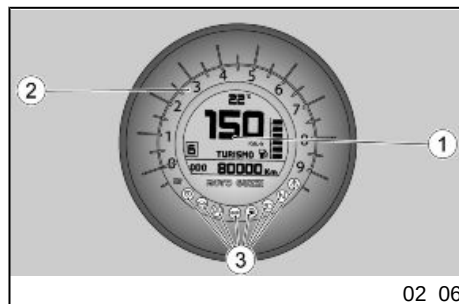
10. Pulsador puños calefactados (si están previstos)
11. Pulsador Cruise Control
12. Pulsador indicador de emergencia
13. Interruptor de arranque y de parada del motor (On/Off)
14. Interruptor modalidad luces diurnas/nocturnas

10. Pulsante manopole riscaldate (ove previste)
11. Pulsante Cruise Control
12. Pulsante indicatore di emergenza
13. Interruttore di avviamento e di arresto motore (On/Off)
14. Interruttore di modalità luci diurne/notturne

Conjunto de instrumentos (02_06, 02_07)

Leyenda:

1. Cuentarrevoluciones
2. Pantalla digital multifunción
3. Testigos



Strumentazione (02_06, 02_07)

Legenda:

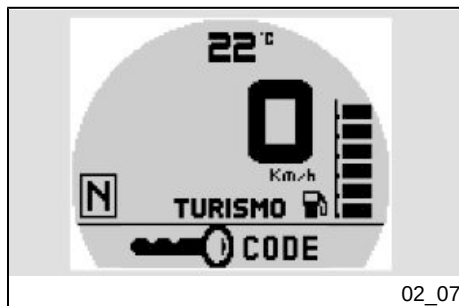
1. Contagiri
2. Display digitale multifunzione
3. Spie

ATENCIÓN

UNA EXPOSICIÓN DIRECTA PROLONGADA DEL TABLERO A LA LUZ DEL SOL CON LA MOTO PARADA PUEDE PROVOCAR UNA REDUCCIÓN TEMPORAL DEL CONTRASTE DE LA PANTALLA DIGITAL, QUE SE RECUPERA CUANDO DISMINUYE SU TEMPERATURA INTERNA.

ATTENZIONE

UNA PROLUNGATA ESPOSIZIONE DIRETTA A MOTO FERMA ALLA LUCE SOLARE DEL CRUSCOTTO PUO' PROVOCARE UNA TEMPORANEA RIDUZIONE DEL CONTRASTO DEL DISPLAY DIGITALE, CHE VIENE RECUPERATO QUANDO DIMINUISCE LA SUA TEMPERATURA INTERNA.



02_07

El tablero está equipado con un immobilizer que impide el arranque en caso de que el sistema no identifique una llave memorizada anteriormente.

El vehículo se entrega con dos llaves memorizadas. El tablero acepta simultáneamente cuatro llaves como máximo: para su activación o para desactivar una llave extraviada dirigirse a un concesionario oficial Moto Guzzi.

Il cruscotto è dotato di immobilizer che impedisce l'avviamento nel caso in cui il sistema non identifichi una chiave che sia stata precedentemente memorizzata.

Il veicolo viene consegnato con due chiavi memorizzate. Il cruscotto accetta contemporaneamente al massimo quattro chiavi: per la loro attivazione o per disattivare una chiave smarrita rivolgersi ad un concessionario ufficiale Moto Guzzi.

Cuando se enciende el vehículo, durante aproximadamente diez segundos después del giro de la llave a la posición ON, el tablero recuerda la inserción de un código personal de cinco cifras. Una vez ingresado este código personal no será solicitado nuevamente. Para conocer el procedimiento de ingreso del código ver el apartado MODIFICAR CÓDIGO

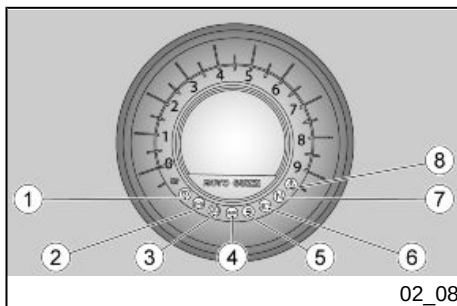
Es importante recordar el código personal ya que permite:

- encender el vehículo si el sistema Immobilizer no funciona correctamente
- evitar la sustitución del tablero en el caso de tener que sustituir el conmutador de arranque
- memorizar nuevas llaves

All'accensione del veicolo, per circa dieci secondi dopo la rotazione della chiave in posizione ON, il cruscotto ricorda l'inserimento di un codice personale di cinque cifre. La richiesta non verrà più visualizzata dopo aver inserito il codice personale. Per la procedura di inserimento del codice vedere il paragrafo MODIFICA CODICE

E' importante ricordare il codice personale perché permette di:

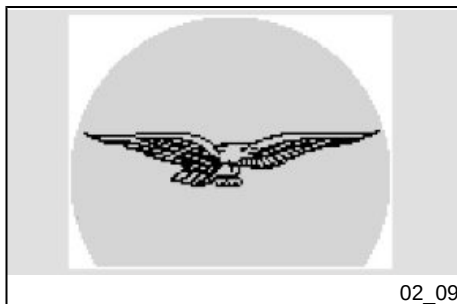
- avviare il veicolo se il funzionamento del sistema immobilizer è difettoso
- evitare la sostituzione del cruscotto nel caso in cui sia necessario sostituire il commutatore di accensione
- memorizzare nuove chiavi



Gruppo testigos (02_08)

Leyenda:

1. Testigo control velocidad de crucero (color verde)
2. Testigo ABS (Anti-lock Bracking System) (color naranja)
3. Testigo MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (color naranja)
4. Testigo intermitentes (color verde)
5. Testigo reserva del combustible (color anaranjado)
6. Testigo luz de carretera (color azul)
7. Testigo cambio en punto muerto (color verde)
8. Testigo Warning general (color rojo)



Representacion visual digital por cristales liquidos (02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Girando la llave de contacto a la posición ON, en la pantalla se encienden durante dos segundos:

- el logo Moto Guzzi;
- todos los testigos;

Gruppo spie (02_08)

Leyenda:

1. Spia controllo velocità di crociera (colore verde)
2. Spia ABS (Anti-lock Bracking System) (colore arancione)
3. Spia MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (colore arancione)
4. Spia indicatori di direzione (colore verde)
5. Spia riserva carburante (colore arancione)
6. Spia luce abbagliante (colore blu)
7. Spia cambio in folle (colore verde)
8. Spia warning generale (colore rosso)

Display digitale (02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Ruotando la chiave di accensione nella posizione "ON", sul display si accendono per due secondi:

- il logo Moto Guzzi;
- tutte le spie;
- la retro illuminazione. Quando è inserito il funzionamento delle luci diurne le re-

- la retroiluminación. Cuando está activado el funcionamiento de las luces diurnas, la retroiluminación se apaga después de poner la llave en ON.

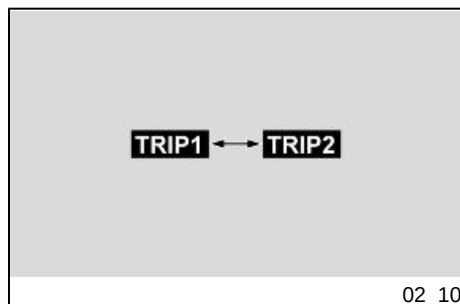
El puntero del contador de revoluciones se desplaza hasta el valor máximo y vuelve a cero.

Luego de dos segundos, todos los instrumentos indicarán instantáneamente el valor actual de las magnitudes medidas.

troilluminazione si spegne dopo il chiave ON.

La lancetta del contagiri si sposta sul valore massimo e ritorna a zero.

Trascorsi due secondi tutti gli strumenti indicheranno istantaneamente il valore corrente delle grandezze misurate.

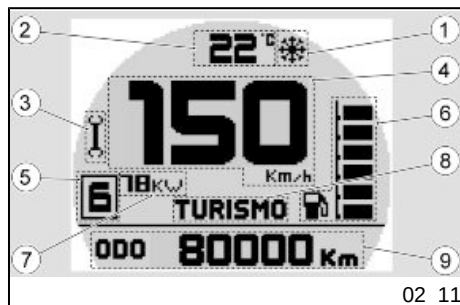


NOTA

CADA VEZ QUE SE PRESIONA PROLONGADAMENTE EL SELECTOR HACIA LA DERECHA O HACIA LA IZQUIERDA, SE PUEDE PASAR DEL DIARIO DE VIAJE 1 (TRIP1) AL DIARIO DE VIAJE 2 (TRIP2).

NOTA BENE

AD OGNI PRESSIONE PROLUNGATA DEL SELETTORE A DESTRA O SINISTRA SI PUO' PASSARE DAL DIARIO DI VIAGGIO 1 (TRIP1) AL DIARIO DI VIAGGIO 2 (TRIP2).



Las configuraciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

MODALIDAD TRIP 1 / TRIP 2

- 1) Alarma hielo (se visualiza con temperatura inferior a 4°);
- 2) Temperatura ambiente (se visualiza en C° o en F°);
- 3) Eventual llave de control periódico;

Le impostazioni standard visualizzabili sul display sono:

MODALITÀ TRIP 1 / TRIP 2

- 1) Allarme ghiaccio (visualizzabile con temperatura inferiore ai 4°);
- 2) Temperatura ambiente (visualizzabile in C° o in F°);
- 3) Eventuale chiave tagliando;

4) Velocidad (velocímetro) (se visualiza en Km/h o en Mi/h);	4) Velocità (tachimetro) (visualizzabile in Km/h o in Mi/h);
5) Marcha introducida;	5) Marcia inserita;
6) Nivel de combustible;	6) Livello carburante;
7) Eventual indicación relativa a la limitación de potencia presente en la centralita;	7) Eventuale indicazione relativa alla limitazione di potenza presente in centralina;
8) Mapa motor seleccionado;	8) Mappa motore selezionata;
9) Diario del ordenador de viaje o eventuales alarmas, especialmente:	9) Diario del computer di viaggio o allarmi eventuali, in particolare:
- Odómetro total	- Odometro totale
- Odómetro parcial	- Odometro parziale
- Tiempo de recorrido	- Tempo di percorrenza
- Velocidad media recorrida	- Velocità media di percorrenza
- Consumo medio del combustible	- Consumo medio di carburante
- Consumo instantáneo del combustible	- Consumo istantaneo di carburante
- Recorrido en reserva	- Percorrenza in riserva
- Voltaje batería	- Voltaggio batteria
- Reloj	- Orologio
SÓLO CON EL VEHÍCULO DETENIDO:	SOLO A VEICOLO FERMO:
- Menú	- Menù
- MGCT (Moto Guzzi Control Tracción)	- MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)



02_12

NIVEL DE COMBUSTIBLE

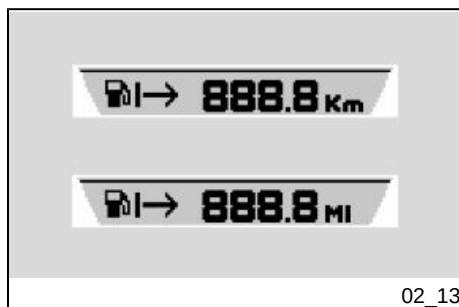
En el lado derecho de la pantalla digital se puede observar el nivel del combustible que contiene el depósito mediante una serie de marcas (6).

Cuando el nivel del combustible disminuye hasta que sólo una marca queda encendida en la pantalla digital, se enciende el testigo de reserva de combustible.

LIVELLO CARBURANTE

Nel display digitale, sul lato destro, è visibile il livello del carburante presente nel serbatoio mediante una serie di tacche (6).

Quando il livello del carburante scende a tal punto da far rimanere accesa una sola tacca nel display digitale, si accende la spia riserva carburante.



02_13

Después de 2 km (1,24 mi) desde que se encendió el testigo de reserva del combustible, la pantalla digital muestra la indicación de las millas recorridas en reserva.

Dopo 1.24 mi (2 km) dall'accensione della spia riserva carburante, compare sul display digitale l'indicazione delle miglia percorse in riserva.

Cuando el testigo de reserva de combustible está activo, pulsando una tecla del mando MODE desaparece y vuelve a aparecer después de 60 segundos.

Quando la spia riserva carburante è attiva, premendo un tasto del comando MODE scompare e riappare dopo 60 secondi.

NOTA

LA INDICACIÓN DEL NIVEL DE COMBUSTIBLE PUEDE CAMBIAR SEGÚN LA INCLINACIÓN DE LA MOTOCICLETA, DE CUANDO ESTÁ COLOCADA SOBRE EL CABALLETE LATERAL.

NOTA BENE

L'INDICAZIONE DEL LIVELLO CARBURANTE PUO' CAMBIARE A SECONDA DELL'INCLINAZIONE DEL MOTOCICLO, DA QUANDO E' POSIZIONATO SUL CAVALLETTA LATERALE PIUTTOSTO CHE IN MARCIA.

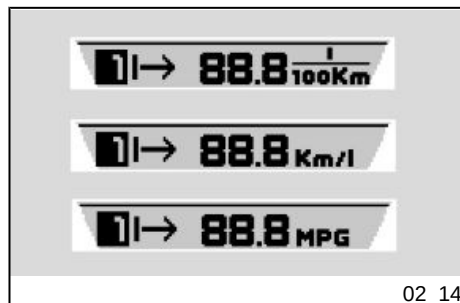
FRENTE A CUANDO ESTÁ EN MAR- CHA.

El tablero puede visualizar el consumo instantáneo.

El tablero puede visualizar el consumo promedio desde la última puesta a cero del diario de viaje.

Il cruscotto è in grado di visualizzare il consumo istantaneo.

Il cruscotto è in grado di visualizzare il consumo medio dall'ultimo azzeramento del diario di viaggio.



02_14



02_15

Al superar los límites de los intervalos de mantenimiento, aparece un icono con el símbolo de la llave inglesa (3). Esta indicación desaparece cuando se realizan las intervenciones de mantenimiento programado a cargo de los **Concesionarios y Talleres autorizados Moto Guzzi**.

Con la llave en la posición "KEY OFF" el testigo de alarma general parpadea para indicar la activación del sistema de inmovilización. Para reducir el consumo de la batería el destello se detiene luego de 50 horas.

Al superamento delle soglie degli intervalli di manutenzione compare un'icona con il simbolo della chiave inglese (3). L'effettuazione degli interventi di manutenzione programmata a cura dei **Concessionari ed Officine autorizzate Moto Guzzi** consente l'eliminazione di questa indicazione.

Con la chiave in posizione "KEY OFF" la spia di allarme generale lampeggia per segnalare l'attivazione del sistema di immobilizzazione. Per ridurre il consumo della batteria il lampeggio si ferma dopo 50 ore.



02_16

ALARMA HIELO

Cuando la temperatura externa desciende por debajo de los 4 C° (39,2F°) en la parte superior de la pantalla digital (1) se visualiza el símbolo del hielo. Por lo tanto se recomienda prestar mucha atención durante la conducción.

El símbolo desaparece cuando aumenta la temperatura.

ALLARME GHIACCIO

Nel caso in cui la temperatura esterna scende al di sotto dei 39.2F° (4 C°) nella parte superiore del display digitale (1) appare il simbolo del ghiaccio. Prestare quindi particolare attenzione in fase di guida.

Il simbolo scompare con l'innalzamento di tale temperatura.



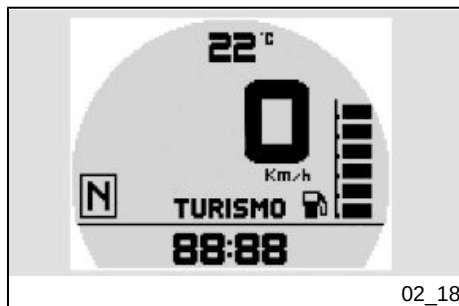
02_17

VOLTAJE BATERÍA

En esta modalidad se puede visualizar la tensión correcta de voltaje de la batería

VOLTAGGIO BATTERIA

In questa modalità si può visualizzare la corretta tensione di voltaggio della batteria



02_18

- AJUSTE DE LA HORA

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Para ingresar a la función, presionar prolongadamente la tecla MODE. Dentro de la función, cada vez que se presiona el selector a la izquierda o a la derecha, la hora aumenta o disminuye una unidad; al alcanzar el valor 12 si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 1.

REGOLAZIONE ORA

In questa modalità si imposta il valore dell'orologio. Per entrare nella funzione, premere il tasto MODE con una pressione lunga. All'interno della funzione, ad ogni pressione del selettore a sinistra o destra si incrementa o decrementa di uno il valore dell'ora, al raggiungimento del valore 12, alla successiva pressione del selettore si ritorna a 1.

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el valor y se pasa a la modalidad de regulación de los minutos.

Cada vez que se presiona el selector a la derecha o a la izquierda se aumenta o disminuye una unidad el valor de los minutos; al alcanzar el valor 59, si se presiona nuevamente el selector, se vuelve a 0.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector.

Una pressione prolungata del selettore memorizza il valore e fa passare alla modalità di regolazione dei minuti.

Ad ogni pressione del selettore a sinistra o destra si incrementa o decrementa di uno il valore dei minuti, al raggiungimento del valore 59, alla successiva pressione del selettore si ritorna a 0.

La procedura termina con una pressione prolungata del selettore.

Alarmas (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23)

Si se detecta una anomalía, en la parte inferior de la pantalla se visualiza un icono distinto según la causa.

Es necesario acudir lo antes posible a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

ALARMA SERVICE

Si el tablero o la centralita electrónica detectan una anomalía, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

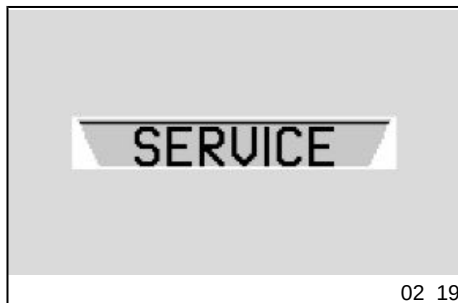
Allarmi (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23)

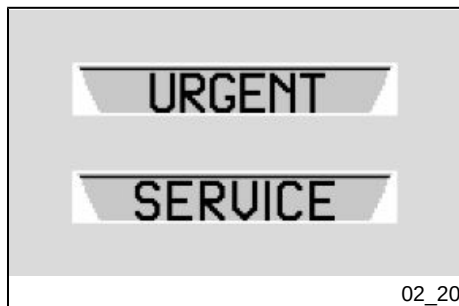
Nel caso venga riscontrata un'anomalia, nella parte inferiore del display viene visualizzata un'icona diversa a seconda della causa.

E' necessario recarsi quanto prima ad un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

ALLARME SERVICE

In caso di anomalia rilevata dal cruscotto o dalla centralina elettronica il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando la scritta SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.





Si durante el encendido se verifica una anomalía en el immobilizer, el tablero solicita que se ingrese el código del usuario. Si se ingresa el código correctamente, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

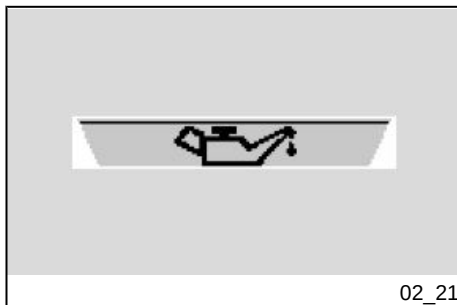
ALARMA URGENT SERVICE

La anomalía grave es indicada por el destello rápido (dos destellos por segundo) del testigo de alarma general y por la alternancia de los mensajes URGENT y SERVICE en la pantalla digital. Es necesario acudir lo antes posible a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. En estos casos, la centralita activa un procedimiento de seguridad limitando las prestaciones del vehículo para permitir acudir a velocidad reducida a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. Según el tipo de anomalía, el rendimiento puede limitarse de dos maneras: a) reduciendo el par máximo que se puede suministrar; b) manteniendo el motor a un régimen de mínimo ligeramente acelerado (durante este funcionamiento, el mando aceleración está desactivado).

Nel caso in cui all'accensione vi sia una anomalia dell'immobilizer il cruscotto richiede l'inserimento del codice utente. Se il codice è inserito correttamente il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando la scritta SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.

ALLARME URGENT SERVICE

L'anomalia grave viene segnalata dal lampeggio rapido (due lampeggi al secondo) della spia di allarme generale e dall'alternarsi delle scritte URGENT e SERVICE sul display digitale. E' necessario recarsi quanto prima da un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**. In questi casi, la centralina attiva una procedura di sicurezza limitando le prestazioni del veicolo per consentire di recarsi a velocità ridotta presso un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**. A seconda del tipo di anomalia, le prestazioni possono essere limitate in due modi: a) riducendo la coppia massima erogabile; b) mantenendo il motore ad un regime di minimo leggermente accelerato (durante questo funzionamento, il comando gas è disattivato).



02_21

Anomalia aceite

En caso de anomalía de la presión de aceite o del sensor de presión de aceite, el tablero señala la anomalía con la bombilla y el encendido fijo del testigo rojo de alarma general.

ATENCIÓN

SI ESTA INDICACIÓN APARECE CUANDO SE INTRODUCE LA LLAVE (EL TESTIGO SE QUEDA ENCENDIDO FIJO), INDICA UNA ANOMALÍA DEL SENSOR; NO EXISTE UN PELIGRO INMEDIATO PARA EL MOTOR.

SI LA INDICACIÓN APARECE DESPUÉS DE HABER ENCENDIDO EL MOTOR (EL TESTIGO PARPADEA), INDICA UNA ANOMALÍA DE LA PRESIÓN DE ACEITE; APAGAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y TRANSPORTAR LA MOTOCICLETA CON UN VEHÍCULO DE EMERGENCIAS A UN CONCESSIONARIO OFICIAL MOTO GUZZI.

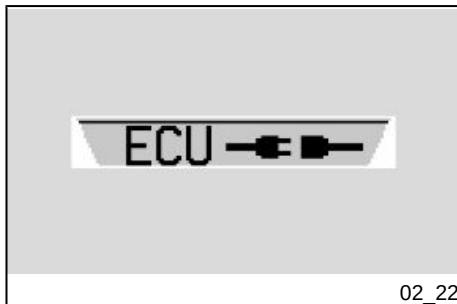
Anomalia olio

In caso di anomalia della pressione olio o del sensore pressione olio il cruscotto segnala l'anomalia con l'ampolla e l'accensione fissa della spia rossa di allarme generale.

ATTENZIONE

SE QUESTA SEGNALEZIONE COMPARE ALL'ATTACCO CHIAVE (LA SPIA E' ACCESA FISSA), VIENE SEGNALATA UN'ANOMALIA DEL SENSORE, NON VI E' UN IMMEDIATO PERICOLO PER IL MOTORE.

SE LA SEGNALEZIONE COMPARE DOPO L'ACCENSIONE MOTORE (LA SPIA E' LAMPEGGIANTE), VIENE SEGNALATA UN'ANOMALIA DELLA PRESSIONE OLIO; SPEGNERE SUBITO IL MOTORE E TRASPORTARE IL MOTOCICLO CON UN MEZZO DI SOCCORSO DA UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



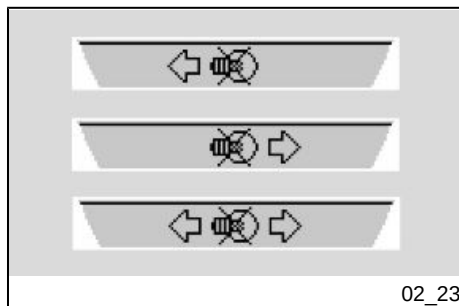
02_22

Alarma de desconexión de la centralina electrónica

En el caso en que sea detectada la falta de conexión, el tablero indica la anomalía visualizando el símbolo de desconexión y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

Allarme disconnessione centralina elettronica

Nel caso in cui venga rilevata la mancanza di connessione il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando il simbolo di disconnessione e accendendo la spia rossa di allarme generale.



02_23

Mal funcionamiento de Intermitente

Cuando el tablero detecta la rotura de los intermitentes, se duplica la frecuencia de destello del testigo de los intermitentes, junto con la indicación en la pantalla digital.

Malfunzionamento Indicatore di direzione

Quando il cruscotto rileva la rottura degli indicatori di direzione si ha il raddoppio della frequenza di lampeggio della spia indicatori di direzione, accompagnata dall'indicazione sul display digitale.



02_24

Selección mapeos (02_24)

La centralita de gestión del motor cuenta con 3 "mapas" distintos de gestión del acelerador electrónico visualizados del modo siguiente en la parte superior izquierda de la pantalla digital del tablero (8):

- **TURISMO**
- **VELOCE**
- **PIOGGIA**

La modalidad **TURISMO** está pensada para un uso turístico del vehículo.

Selezione mappature (02_24)

La centralina di gestione del motore prevede 3 differenti "mappature" gestione dell'acceleratore elettronico visualizzate come segue nella parte superiore sinistra del display digitale cruscotto (8):

- **TURISMO**
- **VELOCE**
- **PIOGGIA**

La modalità **TURISMO** è pensata per un uso turistico del mezzo.

La modalidad **VELOCE** es la más reactiva; está pensada para un uso más deportivo del vehículo.

La modalità **VELOCE** è la più reattiva, è pensata per un uso più sportivo del mezzo.

ATENCIÓN

SE RECOMIENDA EL USO DE ESTA MODALIDAD A MOTOCICLISTAS EXPERTOS Y EN SUPERFICIES DE BUE-

ATTENZIONE

SI RACCOMANDA L'USO DI QUESTA MODALITÀ A MOTOCICLISTI ESPERTI E SU SUPERFICI A BUONA ADE-

NA ADHERENCIA. NO SE ACONSEJA EN SUPERFICIES MOJADAS Y/O DE BAJA ADHERENCIA.

La modalidad **PIOGGIA** está pensada para un uso del vehículo sobre superficies mojadas o con escasa adherencia. El sistema reduce el par máximo distribuido por el motor y lo suministra de modo suave, para prevenir las pérdidas de adherencia. En esta modalidad las prestaciones de la moto son reducidas, por lo tanto no es posible alcanzar la velocidad máxima.

SE RECOMIENDA EN TODO CASO LA MÁXIMA ATENCIÓN SOBRE SUPERFICIES DE BAJA ADHERENCIA.

El paso a los distintos mapas se realiza mediante el accionamiento del pulsador de arranque, que, 5 segundos después del arranque del motor, adopta la función de pulsador de selección de mapas

ATENCIÓN

EL PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN DE MAPAS ESTÁ ACTIVO EXCLUSIVAMENTE CON EL MOTOR ENCENDIDO Y EL ACELERADOR SOLTADO. ES POSIBLE REALIZAR DICHO PROCEDIMIENTO TAMBIÉN CON LA MOTOCICLETA EN MARCHA Y CON EL ACELERADOR SOLTADO.

RENZA. E' SCONSIGLIATA SU SUPERFICI BAGNATE E/O A BASSA ADERENZA.

La modalità **PIOGGIA** è pensata per un uso del mezzo su superfici bagnate o con scarsa aderenza. Il sistema riduce la coppia massima erogata dal motore e la fornisce in maniera dolce, in modo da prevenire le perdite di aderenza. In questa modalità le prestazioni della moto sono ridotte, pertanto non è possibile raggiungere la velocità massima.

SI RACCOMANDA COMUNQUE LA MASSIMA ATTENZIONE SULLE SUPERFICI A BASSA ADERENZA.

Il passaggio alle varie mappature, avviene attraverso l'azionamento del pulsante avviamento che, dopo 5 secondi dall'avviamento del motore, acquisisce la funzione di pulsante selezione mappature

ATTENZIONE

LA PROCEDURA DI SELEZIONE MAPPATURE E' ATTIVA ESCLUSIVAMENTE CON IL MOTORE AVVIATO E IL COMANDO DEL GAS RILASCIATO. E' POSSIBILE ESEGUIRE TALE PROCEDURA ANCHE CON IL MOTOCICLO MARCIANTE E CON IL COMANDO DEL GAS RILASCIATO.

Para cambiar el mapa proceder de la siguiente manera:

- presionando por primera vez el pulsador, el símbolo del mapa actualmente aplicado se visualizará "en negativo" en la pantalla
- presionando por segunda vez el pulsador, dentro de 1,5 segundos del primer impulso, se seleccionará el mapa sucesivo destacado siempre en negativo en la pantalla. Si se deja pasar más de 1,5 segundos sin intervenir nuevamente sobre el pulsador (de otra manera se seleccionaría el mapa sucesivo) y sin accionar el mando aceleración, el nuevo mapa se destacará "en positivo" en la pantalla, lo que significa que a todos los efectos se aplicó el nuevo mapa.

ATENCIÓN

SI EN EL MOMENTO EN EL QUE SE DESTACA EN LA PANTALLA EL NUEVO MAPA DESEADO EN NEGATIVO, TODAVÍA EN FASE DE ACEPTACIÓN POR PARTE DE LA CENTRALITA, SE INTERVIENE SOBRE EL MANDO ACELERADOR, EL NUEVO MAPA ELEGIDO COMENZARÁ A PARPADEAR EN POSITIVO EN LA PANTALLA, PERO NO SE APLICARÁ EFECTIVAMENTE HASTA EL MOMENTO EN EL QUE SE-

Per cambiare la mappa procedere come segue:

- premendo una prima volta il pulsante, il simbolo della mappatura attualmente applicata sarà visualizzato "in negativo" sul display
- premendo una seconda volta il pulsante, entro 1,5 secondi dal primo impulso, verrà selezionata la mappatura successiva sempre evidenziata in negativo sul display. Se si lascerà passare più di 1,5 secondi senza agire nuovamente sul pulsante (altrimenti si selezionerebbe la mappatura successiva) e senza azionare il comando gas, la nuova mappatura verrà evidenziata "in positivo" sul display, significherà che a tutti gli effetti è stata applicata la nuova mappatura.

ATTENZIONE

SE NEL MOMENTO IN CUI SUL DISPLAY E' EVIDENZIATA LA NUOVA MAPPATURA DESIDERATA IN NEGATIVO, QUINDI ANCORA IN FASE DI ACCETTAZIONE DA PARTE DELLA CENTRALINA, SI AGISCE SUL COMANDO ACCELERATORE, LA NUOVA MAPPA SCELTA COMINCERÀ A LAMPEGGIARE IN POSITIVO SUL DISPLAY, MA NON SARÀ EFFETTIVAMENTE APPLICATA FINO AL MOMENTO IN CUI SARÀ RILASCIATO IL COMANDO GAS.

RÁ LIBERADO EL MANDO ACELERA- CIÓN.

Teclas de mando (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

- Desplazar el selector hacia la derecha (DCH.) o hacia la izquierda (IZQ.) para recorrer las selecciones dentro de los MENÚS.
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

Tasti di comando (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

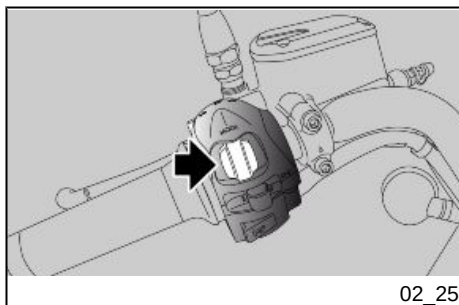
- Spostare il selettore a destra (DX) o a sinistra (SX) per scorrere le selezioni all'interno dei MENU.
- Premere il selettore per confermare il dato selezionato.

Diario de viaje 1 y 2

Están disponibles dos diarios de viaje (*).

Diario di viaggio 1 e 2

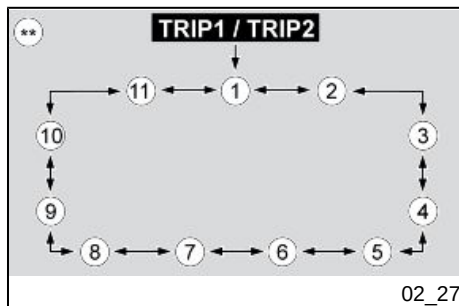
Sono disponibile due diari di viaggio (*).



02_25



02_26



Presionando prolongadamente el selector MODE a la izquierda, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 1, se enciende el icono "1" en la PANTALLA DIGITAL.

Presionando prolongadamente el selector MODE a la derecha, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 2, se enciende el icono "2" en la PANTALLA DIGITAL.

En ambos diarios, cada presión breve del mando MODE a la derecha o a la izquierda, visualiza en sucesión la siguiente información (**):

ODÓMETRO TOTAL(1)

ODÓMETRO PARCIAL (2)

TIEMPO DE RECORRIDO (3)

VELOCIDAD MEDIA DE RECORRIDO (4)

CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE (5)

CONSUMO INSTANTÁNEO DE COMBUSTIBLE (6)

RECORRIDO EN RESERVA (7)

TENSIÓN BATERÍA (8)

RELOJ (9)

MENÚ (sólo con vehículo detenido) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (Solo con el vehículo detenido) (11)

En las siguientes opciones: ODÓMETRO PARCIAL, TIEMPO DE RECORRIDO,

Con una pressione lunga del comando MODE a sinistra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 1, viene accesa l'icona "1" sul DISPLAY DIGITALE.

Con una pressione lunga del comando MODE a destra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 2, viene accesa l'icona "2" sul DISPLAY DIGITALE.

In entrambi i diari, ogni pressione breve del comando MODE a destra o a sinistra visualizza in successione le seguenti informazioni (**):

ODOMETRO TOTALE (1)

ODOMETRO PARZIALE (2)

TEMPO DI PERCORRENZA (3)

VELOCITA' MEDIA DI PERCORRENZA (4)

CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE (5)

CONSUMO ISTANTANEO DI CARBURANTE (6)

PERCORRENZA IN RISERVA (7)

VOLTAGGIO BATTERIA (8)

OROLOGIO (9)

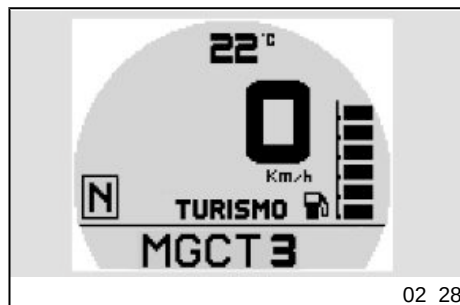
MENU' (Solo a veicolo fermo) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (Solo a veicolo fermo) (11)

Nelle seguenti voci: ODOMETRO PARZIALE, TEMPO DI PERCORRENZA,

VELOCIDAD MEDIA DE RECORRIDO,
CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE
una presión prolongada de la tecla cen-
tral pone a cero todas las indicaciones
memorizadas en el DIARIO DE VIAJE
activo.

VELOCITA' MEDIA DI PERCORRENZA,
CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE
una pressione lunga sul tasto centrale
azzerà tutte le indicazioni memorizzate
nel DIARIO DI VIAGGIO attivo.



MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

Pasando el diario de viaje TRIP1 o TRIP2 mediante presiones breves del mando MODE a la izquierda o a la derecha, es posible visualizar la opción MGCT.

Mediante una presión breve del mando mode en posición central, es posible acceder a la función MGCT.

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

Scorrendo il diario di viaggio TRIP1 o TRIP2 mediante pressioni brevi del comando MODE a sinistra o destra è possibile visualizzare la voce MGCT.

Tramite una breve pressione del comando mode in posizione centrale è possibile accedere alla funzione MGCT.

Desplazando el selector a la derecha, presionándolo prolongadamente, se activa el sistema y en la pantalla aparece el valor "1" (Mínima intervención).

El testigo MGCT estará intermitente.

Desplazando el selector hacia la derecha, presionándolo brevemente se aumenta el nivel de intervención hasta un máximo de "3" (Máxima intervención).

NOTA

CADA VEZ QUE SE MODIFIQUE EL VALOR CONFIGURADO, EL SÍMBOLO NUMÉRICO SE VISUALIZA EN NEGATIVO (PARPADEA) DURANTE 2 SE-

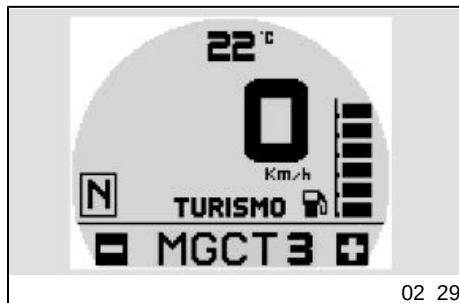
Spostando il selettore a destra, con una pressione prolungata, si attiva il sistema e nel display appare il valore "1" (Minimo intervento).

La spia MGCT sarà lampeggiante.

Spostando il selettore verso destra con pressioni brevi si aumenta il livello di intervento sino ad un massimo di "3" (Massimo intervento).

NOTA BENE

OGNI QUALVOLTA SI MODIFICHÌ IL VALORE IMPOSTATO, IL SÍMBOLO NUMERICO VIENE VISUALIZZATO IN NEGATIVO (LAMPEGGIA) PER 2 SE-



GUNDOS ANTES DE SER CONFIRMA- DO

Para desactivar el sistema, desde el valor "1", desplazar el selector hacia la izquierda presionándolo de manera prolongada, hasta que aparezca el valor "-".

El testigo MGCT estará encendido fijo.

Para salir de la función MGCT, pulsar brevemente el selector o poner en movimiento la motocicleta.

NOTA

EN LA PRIMERA CONEXIÓN DE LA BATERÍA, EL TESTIGO MGCT ESTÁ ENCENDIDO FIJO (SISTEMA NO ACTIVO)

NOTA

UNA VEZ APAGADO EL CUADRO DE LA MOTOCICLETA, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO, EL SISTEMA MGCT MANTIENE LAS CONFIGURACIONES SELECCIONADAS ANTERIORMENTE.

CONDI PRIMA DI ESSERE CONFER- MATO

Per disattivare il sistema, dal valore "1", spostare il selettore a sinistra con una pressione prolungata, sino a quando appare il valore "-".

La spia MGCT sarà accesa fissa.

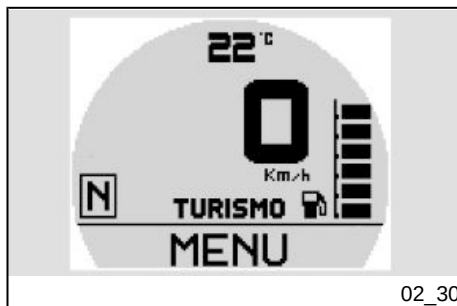
Per uscire dalla funzione MGCT premere brevemente il selettore oppure mettere in movimento il motociclo.

NOTA BENE

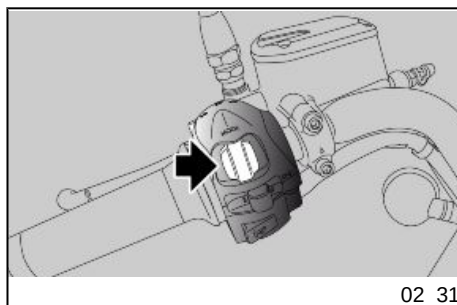
AL PRIMO COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA LA SPIA MGCT E' ACCESA FISSA (SISTEMA NON ATTIVO)

NOTA BENE

UNA VOLTA SPENTO IL QUADRO DEL MOTOCICLO, ALLA SUCCESSIVA ACCENSIONE IL SISTEMA MGCT MANTIENE LE IMPOSTAZIONI SCELTE IN PRECEDENZA.



02_30



02_31

Funciones avanzadas (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36)

MENÚ

La función se puede seleccionar sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

visualizar la función MENÚ y presionar prolongadamente el selector en MENÚ.

Las opciones de configuración del MENÚ son las siguientes:

- SALIR
- RETROILUMINACIÓN
- CALIBRACIÓN
- °C / °F
- CONSUMO COMBUSTIBLE
- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- IDIOMAS
- SERVICE

Funzioni avanzate (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36)

MENU

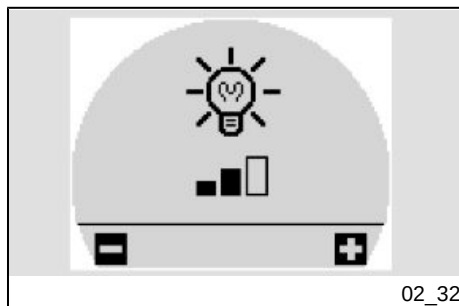
La funzione è selezionabile solo a veicolo fermo e consente di impostare la visualizzazione dei parametri presenti nella varie configurazioni.

Per accedere all'interno della funzione MENU:

con visualizzata la funzione MENU, effettuare una pressione prolungata del selettore su MENU.

Le voci del menu di configurazione sono le seguenti:

- ESCI
- RETROILLUMINAZIONE
- CALIBRAZIONE
- C° / F°
- CONSUMO CARBURANTE
- MODIFICA CODICE
- LINGUE
- SERVICE



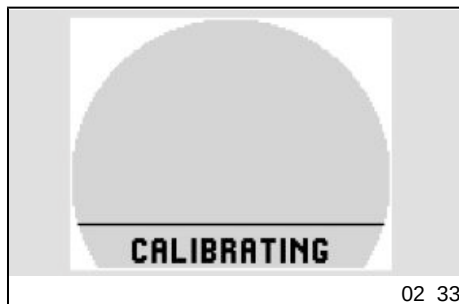
RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles.

Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los siguientes iconos:

- MIN (una marca)
- MED (dos marcas)
- MAX (tres marcas)

Al finalizar la operación, presionando brevemente el selector, el tablero vuelve a la pantalla inicial.



CALIBRACIÓN

Para acceder a la función CALIBRACIÓN, es necesario seleccionar del menú de configuración la opción CALIBRACIÓN.

Cuando se selecciona la función CALIBRACIÓN (con el vehículo detenido), aparece una página con la siguiente descripción en la parte inferior de la pantalla:

CALIBRATING

Para calibrar el sistema MGCT (Moto Guzzi Control Tracción), recorrer durante unos 10 segundos un tramo de carretera llano y rectilíneo, en segunda marcha a una velocidad de 30 +/- 2 km/h (18,64 +/-

RETROILLUMINAZIONE

Questa funzione permette la regolazione dell'intensità della retroilluminazione su tre livelli.

All'interno della funzione, ad ogni pressione breve del selettore, compaiono ciclicamente le seguenti icone:

- MIN (una tacca piena)
- MID (due tacche piene)
- MAX (tre tacche piene)

Al termine dell'operazione, con una pressione breve del selettore il cruscotto si riporta nella schermata iniziale.

CALIBRAZIONE

Per accedere alla funzione CALIBRAZIONE è necessario selezionare, dal menu di configurazione, la voce CALIBRAZIONE.

Quando viene selezionata la funzione CALIBRAZIONE (da veicolo fermo), compare una schermata con la seguente descrizione nella parte inferiore del display:

CALIBRATING

Per calibrare il sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) percorrere per circa 10 secondi un tratto di strada piano e rettilíneo, in seconda marcia alla velocità di 18.64 +/- 1.24 mph (30 +/- 2 km/h),

1,24 mph), hasta que desaparezca el texto CALIBRACIÓN de la pantalla.

NOTA

UNA VEZ QUE HA DESAPARECIDO EL TEXTO CALIBRATING DE LA PANTALLA, PARA COMPLETAR EL PROCEDIMIENTO MENCIONADO, DETENER EL VEHÍCULO Y APAGAR EL TABLERO DURANTE AL MENOS 30 SEGUNDOS.

DE ESTE MODO, LA CALIBRACIÓN ES MEMORIZADA EN LA CENTRALITA.

NOTA

LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN ES ÚTIL PARA OPTIMIZAR EL FUNCIONAMIENTO DEL MGCT CUANDO SE VARÍA EL TIPO DE NEUMÁTICOS.

EN CASO DE QUE SE UTILICEN NEUMÁTICOS DISTINTOS DE LOS INDICADOS EN ESTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO, ES POSIBLE QUE, PARA OBTENER EL MISMO COMPORTAMIENTO DEL SISTEMA MGCT, SE DEBAN MODIFICAR LOS NIVELES DE AJUSTE DEL PROPIO SISTEMA.

NOTA

EN CASO DE QUE SE DESEE ANULAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN, APAGAR EL TABLERO.

CUANDO SE EFECTÚA LA CALIBRACIÓN, EL CONTROL DE TRACCIÓN SE

sino al momento in cui la scritta CALIBRAZIONE scompare dal display.

NOTA BENE

UNA VOLTA CHE LA SCRITTA CALIBRATING E' SCOMPARSA DAL DISPLAY, PER COMPLETARE LA PROCEDURA STESSA DI CALIBRAZIONE ARRESTARE IL VEICOLO E SPEGNERE IL QUADRO PER ALMENO 30 SECONDI.

IN QUESTO MODO LA CALIBRAZIONE VIENE MEMORIZZATA IN CENTRALINA.

NOTA BENE

L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE SERVE PER OTTIMIZZARE IL FUNZIONAMENTO DEL MGCT NEL CASO DI VARIAZIONE TIPOLOGIA PNEUMATICI.

QUALORA SI UTILIZZINO PNEUMATICI DIFFERENTI DA QUELLI INDICATI IN QUESTO LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE, E' POSSIBILE CHE PER OTTENERE LO STESSO COMPORTAMENTO DEL SISTEMA MGTC, SIA NECESSARIO MODIFICARE I LIVELLI DI SETTAGGIO DEL SISTEMA STESSO.

NOTA BENE

NEL CASO IN CUI SI VOGLIA ANNULARE L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE, SPEGNERE IL QUADRO.

DESACTIVA AUTOMÁTICAMENTE (SI SE HABÍA ACTIVADO PREVIAMENTE).

ATENCIÓN

CUANDO LA MOTOCICLETA ESTÁ EN RESERVA NO SE PUEDE REALIZAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN PORQUE EN EL TABLERO, DURANTE ESTA FASE, EL MENSAJE CALIBRATING ES SUSTITUIDO POR LA INDICACIÓN DE LOS KILÓMETROS RECORRIDOS DESDE EL INICIO DE LA RESERVA

QUANDO SI EFFETTUA LA CALIBRAZIONE IL CONTROLLO DI TRAZIONE SI DISATTIVA AUTOMATICAMENTE (SE ERA STATO ATTIVATO IN PRECEDENZA).

ATTENZIONE

QUANDO LA MOTO E' IN RISERVA NON SI PUO' ESEGUIRE L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE PERCHE' SUL CRUSCOTTO, DURANTE QUESTA FASE, LA SCRITTA CALIBRATING VIENE SOSTITUITA DALL'INDICAZIONE DEI CHILOMETRI PERCORSI DALL'INIZIO DELLA RISERVA

°C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de las temperaturas ambiente. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente las dos unidades de medida:

- °C

- °F

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

°C / °F

Questa funzione seleziona l'unità di misura delle temperatura ambiente. All'interno della funzione, ad ogni pressione breve del selettore, compaiono ciclicamente le due unità di misura:

- °C

- °F

Con una pressione prolungata del selettore si memorizza il dato e il cruscotto si riporta al menu IMPOSTAZIONI.

- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"

Luego de reconocer el código viejo, se solicita ingresar el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

Una vez ingresado el código, este permanece visible hasta que se apague el tablero de instrumentos.

SERVICE

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la motocicleta y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un

MODIFICA CODICE

Questa funzione viene usata quando si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo. All'interno della funzione compare il messaggio:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"

Dopo il riconoscimento del vecchio codice viene richiesto l'inserimento del nuovo codice, il display visualizza il seguente messaggio:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

Nel caso sia la prima memorizzazione, viene richiesto solo l'inserimento del nuovo codice.

Al termine dell'inserimento del codice, esso rimane visualizzato fino allo spegnimento del quadro strumenti.

SERVICE

Questo funzione si interfaccia con i sistemi presenti sulla moto e su di essi esegue la diagnosi. Per abilitarla occorre inserire un codice di accesso in possesso dei soli centri di assistenza **Moto Guzzi**.



02_34



02_35

código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

IDIOMAS

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla. Las opciones que se pueden seleccionar son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

LINGUE

All'interno di questa funzione è possibile scegliere la lingua del display. Le opzioni selezionabili sono:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL



UMBRAL SERVICE

Al superar los límites de los intervalos de mantenimiento, aparece un icono con el símbolo de la llave inglesa (3).

Encendidos: cada 10.000 km (6250 mi)

ATENCIÓN

SI SE ENCIENDE EL ICONO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi

SOGLIA SERVICE

Al superamento delle soglie degli intervalli di manutenzione compare un'icona con il simbolo della chiave inglese (3).

Accensioni: ogni 6250 mi (10.000 km)

ATTENZIONE

ALL'ACCENSIONE DELL'ICONA RECARSI PRESSO UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi

Conmutador de encendido (02_37)

El interruptor de encendido se encuentra en la parte delantera del depósito al lado del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

LOCK (1): La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF (2): El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON (3): El motor puede ponerse en funcionamiento. No se puede sacar la llave

Commutatore di accensione (02_37)

L'interruttore di accensione si trova sulla parte anteriore del serbatoio in prossimità del canotto dello sterzo.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «OFF»

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA IL COMMUTATORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO, LA SERRATURA TAPPO SERBATOIO CARBURANTE E LA SERRATURA SELLA.

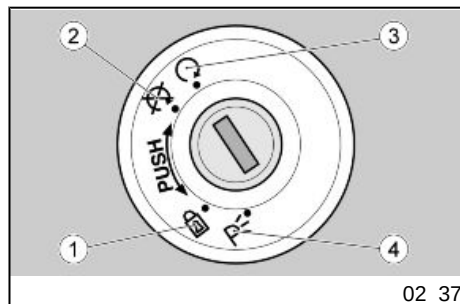
NOTA BENE

LE LUCI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

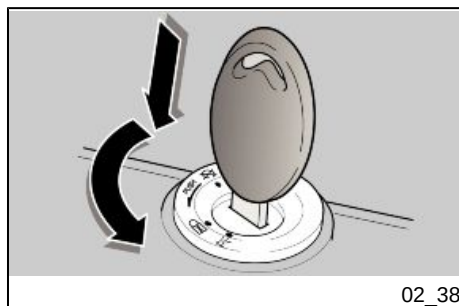
LOCK (1): Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

OFF (2): Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON (3): Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave



PARKING (4): La dirección está bloqueada. No es posible arrancar el motor. Se activan la luz de posición del faro delantero y las luces de posición del faro trasero. La llave se puede sacar. Una vez que ha sido quitada la llave, el sistema immobilizer está activado (si está presente).



Bloqueo del volante (02_38)

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».
- Sacar la llave.

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN "LOCK" DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

PARKING (4): Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore. Si attivano la luce di posizione del fanale anteriore e le luci di posizione del fanale posteriore. E' possibile togliere la chiave. Dopo aver tolto la chiave il sistema immobilizer è attivo (se presente).

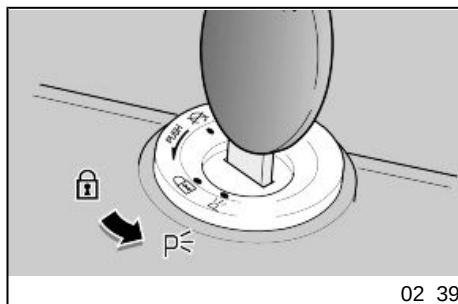
Inserimento bloccasterzo (02_38)

Per bloccare lo sterzo:

- Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- Ruotare la chiave in posizione «OFF».
- Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «LOCK».
- Estrarre la chiave.

ATTENZIONE

NON GIRARE MAI LA CHIAVE IN POSIZIONE "LOCK" DURANTE LA MARCHA, ONDE EVITARE LA PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.



Luces de aparcamiento (02_39)

El vehículo está equipado con luces de aparcamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible aparcarse en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de aparcamiento son muy útiles en caso que sea necesario aparcarse en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de aparcamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de aparcamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

Luci di parcheggio (02_39)

Il veicolo è provvisto di luci di parcheggio anteriore e posteriore. Premesso che è sempre preferibile parcheggiare il veicolo nelle apposite aree e comunque in luoghi illuminati, le luci di parcheggio sono molto utili nel caso sia necessario parcheggiare in un'area buia o poco illuminata e comunque quando si voglia rendere più visibile il veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per inserire le luci di parcheggio:

- Bloccare lo sterzo senza estrarre la chiave.
- Ruotare la chiave nella posizione (PARKING).
- Verificare la corretta accensione di entrambe le luci di parcheggio (anteriore e posteriore).
- Rimuovere la chiave.

Pulsante claxon (02_40)

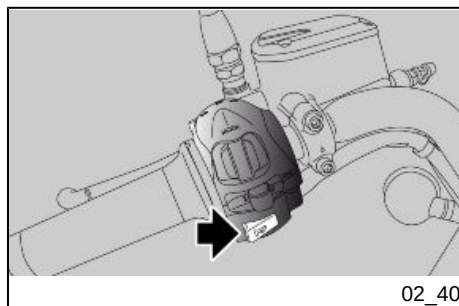
NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Pulsante clacson (02_40)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"



Presionado, pone en funcionamiento el claxon.

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

Conmutador intermitentes (02_41)

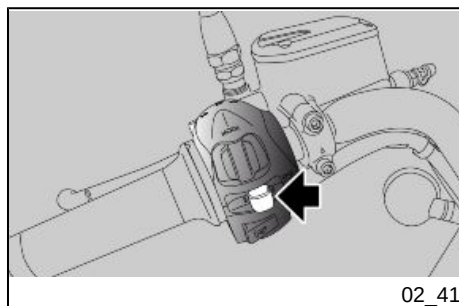
NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Commutatore lampeggiatori (02_41)

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"



Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

ATTENZIONE

NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCHE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAM-

PADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

Ha sido implementado el retorno automático de los intermitentes con la siguiente lógica:

Si el vehículo está detenido, los indicadores siguen parpadeando indefinidamente.

Si el vehículo está en movimiento, los indicadores retornan automáticamente cuando se logra una de las dos siguientes condiciones:

- Después de un período de tiempo $t = 40$ s
- Después de haber recorrido 500 m (0.31 mi)

Si durante este intervalo la velocidad se anula, el conteo del tiempo y de la distancia se pone a cero y reinicia cuando se detecta el vehículo nuevamente en movimiento.

El paso de los indicadores de un lado al otro sin un impulso de puesta a cero intermedio, pone a cero y reinicia el conteo tanto de tiempo como de la distancia.

È stato implementato il rientro automatico degli indicatori di direzione con la seguente logica:

Se il veicolo è fermo, gli indicatori continuano a lampeggiare indefinitamente.

Se il veicolo è in movimento gli indicatori rientrano automaticamente al raggiungimento di una delle due condizioni seguenti:

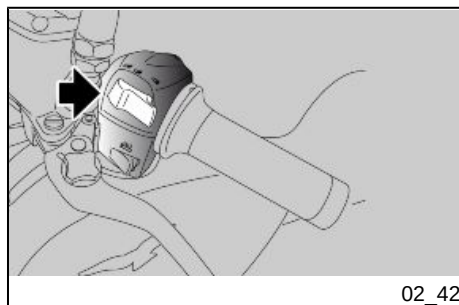
- Dopo un tempo $t = 40$ sec.
- Dopo aver percorso 0.31 mi (500 m)

Se durante questo intervallo la velocità si annulla, il conteggio del tempo e della distanza vengono azzerati, il conteggio riparte quando si rileva il veicolo nuovamente in movimento.

Il passaggio dall'indicazione da un lato all'altro lato, anche senza un impulso di azzeramento intermedio, azzerava e fa ripartire il conteggio sia del tempo che della distanza.

Commutador luces (02_42)**NOTA**

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



02_42

En la modalidad con luces diurnas encendidas:

- las funciones del conmutador de luces están deshabilitadas excepto el destello de la luz de carretera
- En posición derecha se acciona el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

En la modalidad con luces nocturnas encendidas:

- el conmutador en posición central mantiene siempre encendidas la luz de posición, la luz del tablero y la luz de cruce.
- En posición izquierda se enciende la luz de carretera.
- En posición derecha permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

(CDN)

Commutatore luci (02_42)**NOTA BENE**

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

Nella modalità con luci diurne attivate:

- le funzioni del commutatore luci sono disabilitate ad esclusione del lampeggio luce abbagliante
- In posizione destra si aziona il lampeggio della luce abbagliante, nei casi di pericolo o emergenza.

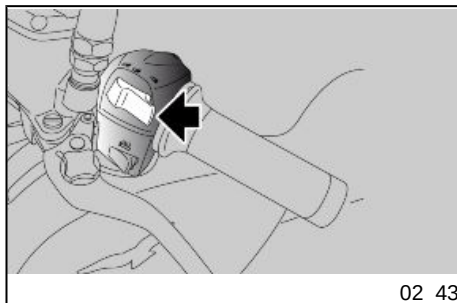
Nella modalità con luci notturne attivate:

- il commutatore in posizione centrale, mantiene sempre azionata la luce di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
- In posizione sinistra si aziona la luce abbagliante.
- In posizione destra si aziona il lampeggio della luce abbagliante, nei casi di pericolo o emergenza.

(CDN)

- El conmutador en posición central mantiene siempre encendidas la luz de posición, la luz del tablero y la luz de cruce.
- En posición izquierda se enciende la luz de carretera.
- En posición derecha permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

- Il commutatore in posizione centrale, mantiene sempre azionata la luce di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
- In posizione sinistra si aziona la luce abbagliante.
- In posizione destra si aziona il lampeggio della luce abbagliante, nei casi di pericolo o emergenza.



02_43

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_43)

Permite utilizar las ráfagas en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva las ráfagas.

Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_43)

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

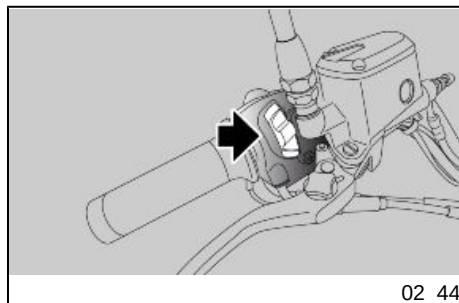
Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

Conmutador luces diurnas/nocturnas (02_44)

(SI LO PERMITE LA LEGISLACIÓN)

Commutatore luci diurne/notturne (02_44)

(OVE PREVISTO DALLA LEGISLAZIONE)



02_44

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

- Orientando el conmutador hacia arriba se activan las luces diurnas
- Orientando el conmutador hacia abajo se activan las luces nocturnas

NOTA BENE

I COMPONENTI ELETTRICI FUNZIONANO SOLO CON L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON"

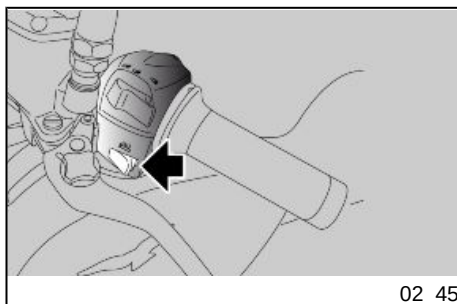
- Orientando il commutatore verso l'alto si attivano le luci diurne
- Orientando il commutatore verso il basso si attivano le luci notturne

Mando de puños calefactados (02_45, 02_46)

(DONDE SE ENCUENTRE DISPONIBLE)

Comando manopole riscaldate (02_45, 02_46)

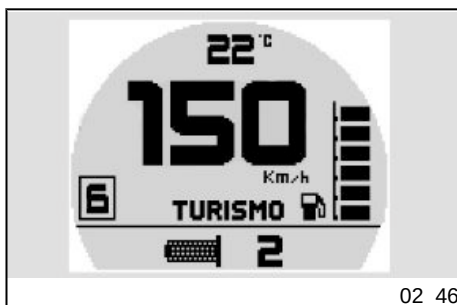
(OVE DISPONIBILE)



02_45

La activación, la desactivación y el nivel de calor de los puños se realizan mediante una presión breve del mando.

L'attivazione, la disattivazione e il livello di calore delle manopole avviene tramite una pressione breve del comando.



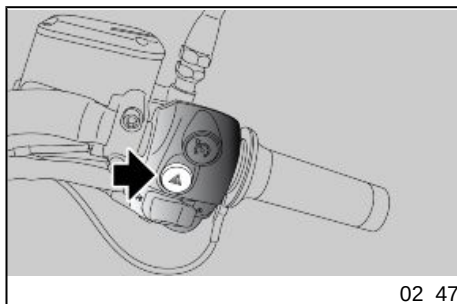
02_46

La intensidad del calor tiene 3 niveles que se activan cíclicamente (del nivel 1 al nivel 3) cada vez que se presiona brevemente el mando específico. Después del nivel 3, con otra breve presión del mando, se desactiva la función.

L'intensità del calore ha 3 livelli e vengono attivati ciclicamente (dal livello 1 al livello 3) ad ogni pressione breve del comando. Successivamente al livello 3 con un'altra breve pressione del comando la funzione si disattiva.

Si se pasa la llave a OFF, en el próximo encendido la función estará desactivada.

Qualora venga effettuato un chiave OFF, alla riaccensione la funzione risulterà disattivata.



02_47

Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02_47)

Presionando la tecla se accionan simultáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero. Si se presiona nuevamente, se desactiva el sistema. EL HAZARD permanece ac-

Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza (02_47)

Premendo il tasto si azionano contemporaneamente i quattro indicatori di direzione le relative spie sul quadro. Un'ulteriore pressione disattiva il sistema. L'HAZARD rimane attivo anche a chiave disinserita ma non può essere disattivato.

tivo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Si se pasa la llave a OFF, en el próximo encendido la función estará desactivada.

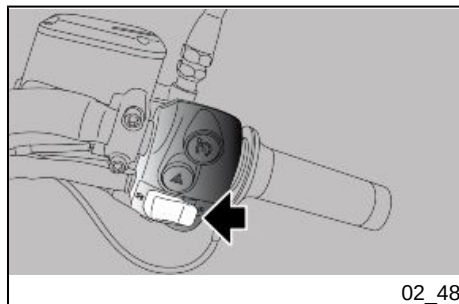
Qualora venga effettuato un chiave OFF, alla riaccensione la funzione risulterà disattivata.

ATENCIÓN

SI DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA HAZARD, SE ACCIONA EL INTERMITENTE, EL HAZARD SE DESACTIVA MOMENTÁNEAMENTE HASTA QUE SE DESACTIVE EL INTERMITENTE.

ATTENZIONE

SE DURANTE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA HAZARD, VIENE INSERITO L'INDICATORE DI DIREZIONE, L'HAZARD SI DISATTIVA TEMPORANEAMENTE FINO A QUANDO SI DISINSE- RISCE L'INDICATORE DI DIREZIONE.

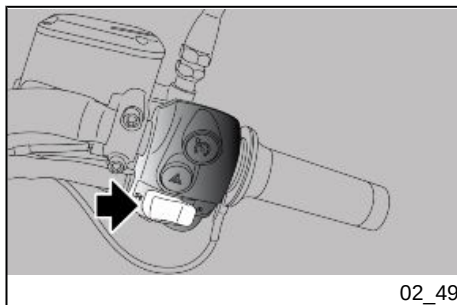


Pulsante arranque (02_48)

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

Pulsante avviamento (02_48)

Premendo il pulsante, il motorino di avviamento fa girare il motore.



Interruptor parada motor (02_49)

Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

Interruttore arresto motore (02_49)

Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.

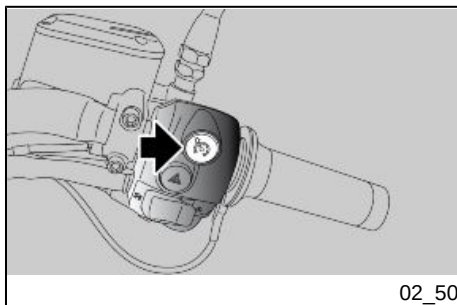
Premere l'interruttore per arrestare il motore.

Pulsador Cruise Control (02_50, 02_51)

- El control de velocidad es un sistema electrónico que permite mantener una velocidad seleccionada
- Para encender el sistema (paso de estado OFF a estado ON), es necesario presionar el pulsador Cruise Control (control de velocidad) con una presión prolongada (aproximadamente 2 segundos)
- La activación del sistema es indicada por el testigo intermitente en el tablero

Pulsante Cruise Control (02_50, 02_51)

- Il cruise control è un sistema elettronico che permette di mantenere una velocità selezionata
- Per accendere il sistema (passaggio da stato OFF a stato ON) è necessario premere il pulsante Cruise Control con una pressione lunga (circa 2 secondi)
- L'accensione del sistema viene evidenziata dalla spia sul cruscotto in modalità lampeggiante



02_50



02_51

El sistema puede ser utilizado en un rango de velocidad entre 40 km/h (24,85 mph) y 180 km/h (111,85 mph), sólo para las marchas de la 3ª a la 6ª, incluso en fase de desaceleración y sin accionar el puño del acelerador.

Una vez alcanzada la velocidad deseada, el sistema se podrá activar (paso a estado SET) mediante una presión breve de la tecla Cruise Control, en las siguientes condiciones:

- La marcha introducida no puede ser inferior a la tercera y tampoco punto muerto;
- Los frenos no deben estar accionados;
- El embrague no debe estar accionado;

La activación del sistema se señalará mediante el testigo encendido fijo en el tablero.

En este momento, se podrá soltar el puño del acelerador, ya que el sistema mantendrá autónomamente la velocidad seleccionada.

Se puede accionar el acelerador para aumentar temporalmente la velocidad, has-

Il sistema può essere utilizzato in un range di velocità compreso tra 24.85 mph (40 km/h) e 111.85 mph (180 km/h), solo per le marce dalla terza alle sesta, anche in fase di decelerazione e con la manopola del gas rilasciata.

Raggiunta la velocità desiderata, il sistema potrà essere attivato (passaggio a stato SET) mediante una pressione breve del tasto Cruise Control, alle seguenti condizioni:

- La marcia inserita non può essere inferiore alla terza e nemmeno in folle;
- I freni non devono essere azionati;
- La frizione non deve essere azionata;

L'attivazione del sistema sarà evidenziata dalla spia sul cruscotto accesa fissa.

A questo punto potrà essere rilasciata la manopola dell'acceleratore poiché il sistema manterrà autonomamente la velocità selezionata.

Si può agire sull'acceleratore per aumentare temporaneamente la velocità, fino

ta un máximo de 18.64 MPH (30 km/h) por encima de la velocidad seleccionada, sin desactivar el sistema (por ej. adelantamiento).

Si la velocidad supera los 18.64 MPH (30 km/h) se desactivará el sistema (paso del estado SET a ON).

Una vez soltado el acelerador, la motocicleta volverá a la velocidad de cruce seleccionada. Si se supera el umbral máximo de 111.85 MPH (180 km/h), se desactivará el sistema (paso del estado de SET a ON).

ad un massimo di ulteriori 18.64 MPH (30 km/h) rispetto alla velocità selezionata, senza disattivare il sistema (es. sorpasso).

Se l'aumento di velocità supera i 18.64 MPH (30 km/h) si provocherà la disattivazione del sistema (passaggio da stato SET a ON).

Rilasciato il gas, il motociclo si riporterà alla velocità di crociera selezionata. Superando la soglia massima di 111.85 MPH (180 km/h), si provocherà la disattivazione del sistema (passaggio da stato SET a stato ON).

Además, el sistema se desactiva (paso de estado SET a estado ON, es decir, el testigo parpadea), si se presenta una de las siguientes condiciones:

- Accionando el embrague;
- Accionando los frenos delantero/trasero;
- Accionando una marcha inferior a la 3ª o poniendo el cambio en punto muerto;
- Presionando levemente el pulsador del Cruise Control;
- Si interviene el limitador de revoluciones del motor;
- Si interviene el control de tracción;

Inoltre il sistema si disattiva (passaggio da stato SET a stato ON, ossia spia lampeggiante), se si presenta una delle seguenti condizioni:

- Azionando la frizione;
- Azionando i freni anteriore/posteriore;
- Inserendo una marcia inferiore alla 3ª o mettendo il cambio in folle;
- Premendo con una pressione breve il pulsante del Cruise Control;
- Se interviene il limitatore giri motore;
- Se interviene il controllo di trazione;
- Se si affrontano salite o discese particolarmente ripide.

- Si se afrontan subidas o bajadas particularmente empinadas.

El sistema se apaga completamente (paso del estado SET al estado OFF), se pierde la memorización de la velocidad y el testigo correspondiente en el tablero se apaga, si se presenta una de las siguientes condiciones:

- Pulsador Cruise Control presionado con presión prolongada;
- Interruptor Run-OFF accionado;
- Apagado del motor (key-OFF).

Il sistema si spegne completamente (passaggio da stato SET a stato OFF), la velocità memorizzata viene persa, e la relativa spia a cruscotto si spegne, se si presenta una delle seguenti condizioni:

- Pulsante Cruise Control premuto con pressione lunga;
- Interruttore Run-OFF azionato;
- Spegnimento motore (key-OFF).

Sistema ABS (02_52)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, con respecto a un sistema de frenos tradicional.

El sistema ABS permite mejorar el control del vehículo impidiendo constantemente que se superen los límites físicos de agarre a la carretera del vehículo. Es responsabilidad del conductor, conducir a una velocidad oportuna teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas y las de la superficie de carretera, mante-

Sistema ABS (02_52)

L'ABS è un dispositivo che impedisce il bloccaggio delle ruote in caso di frenata di emergenza, aumentando la stabilità del veicolo in frenata rispetto ad un sistema frenante tradizionale.

Il sistema ABS permette di migliorare il controllo del veicolo ricordando sempre di non superare i limiti fisici di tenuta di strada del veicolo. E' responsabilità del conducente guidare a velocità opportune tenendo conto delle condizioni atmosferiche e della superficie stradale, lasciando il necessario margine di sicurezza.

L'ABS non può compensare, nelle varie situazioni, errori di giudizio o un uso improprio dei freni.

niendo el margen necesario de seguridad.

El sistema ABS no compensa, en cualquier situación, errores de juicio o un uso inapropiado de los frenos.

NOTA

CUANDO ENTRA EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA PULSACIÓN EN LA PALANCA DEL FRENO.



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE LAS CAÍDA EN LAS CURVAS.

LA FRENADA DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. SE RECOMIENDA CONDUCIR ATENTAMENTE Y CON PRUDENCIA, FRENANDO DE FORMA GRADUAL.

NO CORRER IMPRUDENTEMENTE, EL AGARRE A LA CARRETERA DEL VEHÍCULO ESTÁ SUJETA A LEYES FÍSICAS PARTICULARES QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.

NOTA BENE

QUANDO ENTRA IN FUNZIONE L'ABS VIENE AVVERTITA UNA PULSAZIONE SULLA LEVA DEL FRENO.



IL SISTEMA DI ANTIBLOCCAGGIO DELLA RUOTA NON PRESERVA DA CADUTE IN CURVA.

LA FRENATA D'EMERGENZA CON IL VEICOLO INCLINATO, IL MANUBRIO RUOTATO, IL FONDO SCONNESSO, SDRUCCIOLEVOLE O IN CONDIZIONI DI SCARSA ADERENZA, GENERA UNA CONDIZIONE D'INSTABILITÀ DIFFICILMENTE GESTIBILE. È CONSIGLIATA UNA GUIDA ACCORTA E PRUDENTE, ED UNA FRENATA GRADUALE .

NON CORRERE CON IMPRUDENZA, LA TENUTA DI STRADA DEL VEICOLO E' SOGGETTA A PARTICOLARI LEGGI FISICHE CHE NEANCHE L'ABS PUÒ ELIMINARE.



Al arrancar el vehículo, después del check inicial del tablero, el testigo ABS parpadea hasta que se supere la velocidad de 5 km/h (3,1mph); luego, se apaga o continua parpadeando incluso cuando se supera dicha velocidad.

All'avviamento del veicolo, dopo il check iniziale del cruscotto, la spia ABS lampeggia fino a quando non si supera la velocità di 3.1 mph (5 km/h), quindi si spegne o continua a lampeggiare anche quando si supera la velocità di 3.1 mph (5 km/h).

Si el testigo ABS sigue parpadeando o se enciende de modo permanente, significa que se ha detectado una avería y el ABS se ha desactivado automáticamente.

En ese caso realizar las siguientes operaciones:

- detener el vehículo;
- llave OFF-ON;
- superar la velocidad de 5 km/h (3,1 mi/h): el testigo ABS debe apagarse;
- el ABS está en funcionamiento.

Si la señalización de ABS desactivado continúa:

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi

Se la spia ABS continua a lampeggiare o si accende in modo permanente, significa che è stato rilevato un malfunzionamento e l'ABS è stato disattivato automaticamente.

In tale caso effettuare le seguenti operazioni:

- fermare il veicolo;
- chiave OFF-ON;
- superare la velocità di 3.1 mph (5 km/h): la spia ABS deve spegnersi;
- l'ABS è funzionante.

Se la segnalazione di ABS disattivato persiste:

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi

NOTA

EL SISTEMA ABS HA SIDO DISEÑADO Y DESARROLLADO, ASÍ COMO EL RESTO DEL VEHÍCULO, PARA SER USADO EN CARRETERA ASFALTADA Y NO ES APTO PARA USO TODO-TERRENO.

SI SE CONDUCE POR CALLES NO ASFALTADAS Y/O MUY IRREGULARES, EL SISTEMA ABS PODRÍA DESACTIVARSE AUTOMÁTICAMENTE, DE TODOS MODOS EL SISTEMA DE FRE-NOS SIGUE FUNCIONANDO PERFEC-TAMENTE COMO UN SISTEMA DE FRENOS TRADICIONAL, SIN ABS, Y MANTIENE LA CAPACIDAD DE FRE-NO NORMAL.

PARA VOLVER A ACTIVAR EL SISTE-MA ES SUFICIENTE APAGAR Y VOL-VER A ENCENDER EL VEHÍCULO Y SUPERAR LA VELOCIDAD DE 5 km/h (3,1 mi/h).



EL SISTEMA ABS INTERVIENE EN LAS RUEDAS DELANTERA Y TRASE-RA, RECOLECTANDO INFORMACIÓN DE LAS RUEDAS FÓNICAS DE ROTA-CIÓN/BLOQUEO. ES IMPORTANTE CONTROLAR SIEMPRE QUE LA RUE-DA FÓNICA ESTÉ LIMPIA Y, PERIÓDI-CAMENTE, QUE LA DISTANCIA DES-

NOTA BENE

IL SISTEMA ABS E' CONCEPITO E SVILUPPATO, COERENTEMENTE AL RESTO DEL VEICOLO, PER L'USO SU STRADA ASFALTATA E NON E' IDO-NEO ALL'USO FUORISTRADA.

SE SI PERCORRONO STRADE NON ASFALTATE E/O PARTICOLARMEN-TE ACCIDENTATE, IL SISTEMA ABS POTREBBE DISATTIVARSI AUTOMA-TICAMENTE, COMUNQUE L'IMPIAN-TO FRENANTE E' PERFETTAMENTE FUNZIONANTE COME UN IMPIANTO FRENANTE DI TIPO TRADIZIONALE NON ABS E FORNISCE LA NORMALE CAPACITA' DI ARRESTO.

PER RIATTIVARE IL SISTEMA E' SUF-FICIENTE SPEGNERE E RIACCENDE-RE IL VEICOLO E SUPERARE LA VELOCITA' DI 3.1 mph (5 km/h).



IL SISTEMA ABS INTERVIENE SULLA RUOTA ANTERIORE E SULLA RUOTA POSTERIORE PRENDENDO INFOR-MAZIONI DALLE RUOTE FONICHE DI ROTAZIONE/BLOCCAGGIO. É IM-PORTANTE CONTROLLARE SEMPRE CHE LA RUOTA FONICA SIA PULITA, E PERIODICAMENTE CONTROLLARE

DE EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LAS RUEDAS ES MUY IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA ENTRE RUEDA FÓNICA Y SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN Taller Autorizado Moto Guzzi.



EN EL CASO DE UNA MOTOCICLETA CON SISTEMA ABS, LAS PASTILLAS DE FRENO CON MATERIALES DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS INCIDEN EN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL FRENADO, DISMINUYENDO DE MANERA CONSIDERABLE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.

NOTA

PUESTO QUE LOS SENSORES DEL SISTEMA CUENTAN CON UNA NOTABLE PRECISIÓN DE LECTURA DE LAS RUEDAS FÓNICAS, PUEDEN GENERAR, CON LA MOTOCICLETA DETENIDA Y EL MOTOR EN MARCHA, UNA INDICACIÓN DE VELOCIDAD DE ALGUNOS km/h (mi/h) EN LA PANTALLA DIGITAL.

DICHO COMPORTAMIENTO SE DEBE CONSIDERAR NORMAL Y NO IMPLI-

CHE LA DISTANZA DAL SENSORE SIA COSTANTE SU TUTTI I 360 GRADI. IN CASO DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DELLE RUOTE E' MOLTO IMPORTANTE VERIFICARE CHE LA DISTANZA TRA RUOTA FONICA E SENSORE SIA QUELLA PREVISTA. PER IL CONTROLLO E LA REGOLAZIONE RIVOLGERSI AD UN'Officina Autorizzata Moto Guzzi.



NEL CASO DI MOTOCICLO DOTATO DI SISTEMA ABS, PASTIGLIE FRENO CON MATERIALI D'ATTRITO NON OMOLOGATI PREGIUDICANO IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA FRENATA DIMINUENDO DRASTICAMENTE LA SICUREZZA DI GUIDA.

NOTA BENE

I SENSORI DEL SISTEMA, AVENDO UNA NOTEVOLE PRECISIONE DI LETTURA DELLE RUOTE FONICHE POSSONO GENERARE, A MOTOCICLO FERMO E MOTORE ACCESO, UN'INDICAZIONE DI VELOCITA' DI ALCUNI mi (km/h) NEL DISPLAY DIGITALE.

TALE COMPORTAMENTO E' DA CONSIDERARSI NORMALE E NON DA ORIGINE A MALFUNZIONAMENTI DEL SISTEMA.

CA MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA.



SI LA DISTANCIA DE UNO O DE AMBOS SENSORES NO ESTÁ COMPRENDIDA ENTRE LOS INTERVALOS INDICADOS A CONTINUACIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi

Caratteristiche Tecnicas

Distancia entre la rueda fónica y el sensor delantero

0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 in)

Distancia entre la rueda fónica y el sensor trasero

0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 in)



SE LA DISTANZA DI UNO O DI ENTRAMBI I SENSORI NON E' COMPRESA NEGLI INTERVALLI SOTTO RIPORTATI, RECARSÌ PRESSO UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi

Caratteristiche tecniche

Distanza tra ruota fonica e sensore anteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)

Distanza tra ruota fonica e sensore posteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)

Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

El MGCT es un sistema que controla el deslizamiento de la rueda trasera en caso de una breve pérdida de adherencia, con el fin de aumentar la estabilidad del vehículo.

El sistema MGCT permite mejorar el control del vehículo impidiendo constantemente que se superen los límites físicos

Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

MGCT è un sistema che controlla lo slittamento della ruota posteriore in caso di una breve perdita di aderenza, con lo scopo di aumentare la stabilità del veicolo.

Il sistema MGCT permette di migliorare il controllo del veicolo, ricordando sempre di non superare i limiti fisici di tenuta di

de adherencia a la carretera. Es responsabilidad del conductor conducir a una velocidad oportuna teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas, el estado de la carretera, las condiciones de carga de la motocicleta y el estado de los neumáticos, manteniendo el margen de seguridad necesario.

El MGCT nunca puede compensar decisiones erróneas ni el uso inapropiado del acelerador.



EL SISTEMA MGCT NO EVITA LAS CAÍDAS EN CURVA.

LA ACELERACIÓN BRUSCA CON EL VEHÍCULO INCLINADO O EL MANILLAR GIRADO GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD DIFÍCIL DE CONTROLAR.

NO VIAJAR IMPRUDENTEMENTE A ALTAS VELOCIDADES, LA ADHERENCIA DEL VEHÍCULO A LA CARRETERA ESTÁ SUJETA A LEYES FÍSICAS ESPECÍFICAS QUE NI SIQUIERA EL MGCT PUEDE ELIMINAR.

LEYENDA TESTIGOS

- **Testigo apagado:** con el sistema activado en marcha, o con el sistema activado después de haber superado los 5 km/h (3,1 mph) tras el encendido del tablero;

strada. E' responsabilità del conducente guidare a velocità opportune tenendo conto delle condizioni atmosferiche, della superficie stradale, delle condizioni di carico del motociclo e dello stato dei pneumatici, lasciando il necessario margine di sicurezza.

MGCT non può compensare, nelle varie situazioni, errori di giudizio o un uso improprio dell'acceleratore.



IL SISTEMA MGCT NON PRESERVA DA CADUTE IN CURVA.

LA BRUSCA ACELERAZIONE CON IL VEICOLO INCLINATO O IL MANUBRIO RUOTATO, GENERA UNA CONDIZIONE D'INSTABILITÀ DIFFICILMENTE GESTIBILE.

NON CORRERE CON IMPRUDENZA, LA TENUTA DI STRADA DEL VEICOLO E' SOGGETTA A PARTICOLARI LEGGI FISICHE CHE NEANCHE MGCT PUÒ ELIMINARE.

LEGENDA SPIE

- **Spia spenta:** a sistema attivato in corsa, oppure a sistema attivato dopo aver superato i 3.1 mph (5 km/h) successivamente all'accensione del quadro;

- **Testigo encendido fijo:** con el sistema desactivado de manera voluntaria por el conductor o en caso de que haya una avería que provoque la desactivación;

- **Testigo parpadeante (destello lento):** con el sistema activo, después de haberse encendido el tablero, antes de superar los 5 km/h (3,1 mph) o para algunos tipos de mal funcionamiento que provocan el congelamiento del nivel de MGCT;

- **Testigo parpadeante (destello rápido):** cuando el sistema MGCT interviene efectivamente en el control de la tracción.

- **Spia accesa fissa:** a sistema disattivato volontariamente dal conducente o qualora vi sia un malfunzionamento che ne provoca la disattivazione;

- **Spia lampeggiante (lampeggio lento):** a sistema attivo dopo l'accensione del quadro, prima di superare i 3.1 mph (5 km/h) o in caso di alcune tipologie di malfunzionamento che provocano il congelamento del livello di MGCT;

- **Spia lampeggiante (lampeggio veloce):** quando il sistema MGCT interviene effettivamente sul controllo della trazione.

SISTEMA MGCT

Cuando se enciende la motocicleta, el sistema MGCT mantiene la configuración anterior de sistema activo o inactivo.

Si el sistema MGCT está activo cuando el vehículo arranca, después del check inicial del tablero, el testigo MGCT parpadea hasta que se supera la velocidad de 5 km/h (3,1 mph), luego de esto el testigo se apagará.

Al arrancar el vehículo, después del check inicial del tablero, si el sistema MGCT está desactivado, el icono MGCT permanece apagado hasta que se decida activar manualmente dicho sistema.

SISTEMA MGCT

All'accensione dei motociclo il sistema MGCT mantiene la precedente impostazione di sistema attivo, oppure di sistema disattivo.

Se il sistema MGCT è attivo all'accensione del motociclo, dopo il check iniziale del cruscotto, la spia MGCT lampeggia fino a quando non si supera la velocità di 3.1 mph (5 km/h), dopo la quale si spegne.

Se il sistema MGCT è disattivo all'accensione del motociclo, dopo il check iniziale del cruscotto, l'icona MGCT è spenta fino a che non si decide di attivare manualmente il sistema stesso.

Si el testigo MGCT se enciende de modo permanente, significa que se ha detectado una avería y el sistema se desactiva automáticamente.

En ese caso realizar las siguientes operaciones:

- detener el vehículo;
- llave OFF-ON;
- reactivar manualmente el sistema
- superar la velocidad de 5 km/h (3,1 mph): el testigo MGCT debe apagarse
- el sistema está funcionando.

Si la indicación de MGCT desactivado continúa:

NOTA

DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI LA DISTANCIA DE UNO O DE AMBOS SENSORES NO ESTÁ COMPRENDIDA ENTRE LOS INTERVALOS INDICADOS A CONTINUACIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi

Características Técnicas

Distancia entre la rueda fónica y el sensor delantero

Se la spia MGCT si accende in modo permanente, significa che è stato rilevato un malfunzionamento e il sistema viene disattivato automaticamente.

In tale caso effettuare le seguenti operazioni:

- fermare il veicolo;
- chiave OFF-ON;
- riattivare manualmente il sistema
- superare la velocità di 3.1 mph (5 km/h): la spia MGCT deve spegnersi
- il sistema è funzionante.

Se la segnalazione di MGCT disattivato persiste:

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA DISTANZA DI UNO O DI ENTRAMBI I SENSORI NON E' COMPRESA NEGLI INTERVALLI SOTTO RIPORTATI, RECARSI PRESSO UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi

Caratteristiche tecniche

Distanza tra ruota fonica e sensore anteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)

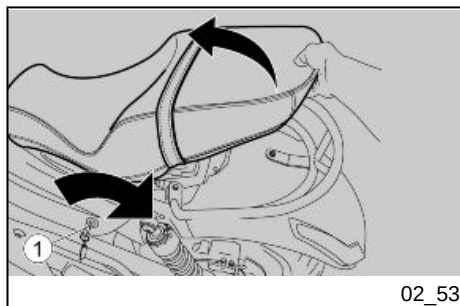
0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 in)

Distancia entre la rueda fónica y el sensor trasero

0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 in)

Distanza tra ruota fonica e sensore posteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)



02_53

Abertura sillín (02_53, 02_54)

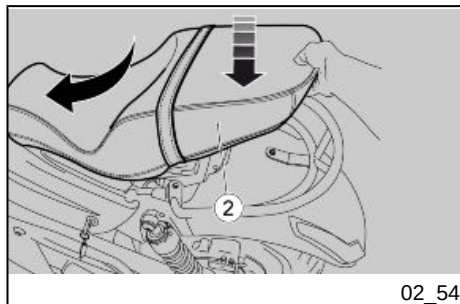
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave (1) en la cerradura situada en el lado izquierdo.
- Girar la llave (1) en sentido horario y retirar el asiento (2).

En el interior del colín del vehículo, se encuentra un compartimiento portadocumentos. Para acceder al mismo es suficiente extraer el asiento (2).

Apertura sella (02_53, 02_54)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave (1) nella serratura posta sul fianchetto sinistro.
- Ruotare la chiave (1) in senso orario e rimuovere la sella (2).

All'interno del codone del veicolo è stato ricavato un utile vano portadocumenti. Per accedervi è sufficiente rimuovere la sella (2).



02_54

Para bloquear el asiento (2):

- Posicionar el asiento (2) hasta introducir la fijación delantera.
- Presionar al centro del asiento (2), sobre la fijación trasera, haciendo saltar la cerradura.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS

Per bloccare la sella (2):

- Posizionare la sella (2) sino all'inserimento del fissaggio anteriore.
- Premere al centro della sella (2), in corrispondenza del fissaggio posteriore, facendo scattare la serratura.

ATTENZIONE

PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON

COMPARTIMENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

AVVER DIMENTICATO LA CHIAVE NEI VANI PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI.



PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA, ACCERTARSI CHE LA SELLA SIA BLOCCATA CORRETTAMENTE.

La identificación (02_55, 02_56)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIONADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO

L'identificazione (02_55, 02_56)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

ATTENZIONE



LA MODIFICA DEI CODICI DI IDENTIFICAZIONE COSTITUISCE UN REATO CHE PUÒ ESSERE PUNITO CON GRAVI IMPUTAZIONI CRIMINALI. INOLTRE, LA GARANZIA LIMITATA PER NUOVI VEICOLI VERRÀ CANCELLATA SE LA MATRICOLA DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO (VIN) È STATA MODIFICATA O NON PUÒ ESSERE PRONTAMENTE DETERMINATA.

PUEDE SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.

NÚMERO DE CHASIS

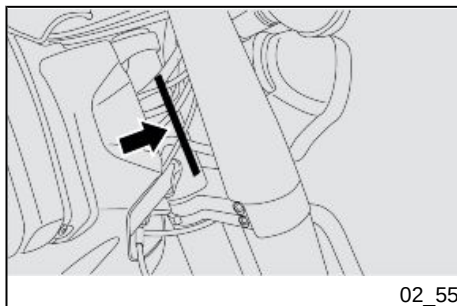
El número de chasis está grabado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis n°.....

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n°.....



02_55

NÚMERO DE MOTOR

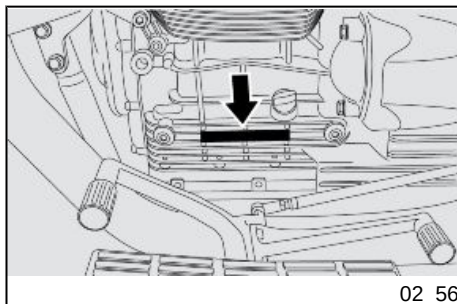
El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

Motor N°.....

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sul basamento del carter motore lato sinistro.

Motore n°.....



02_56

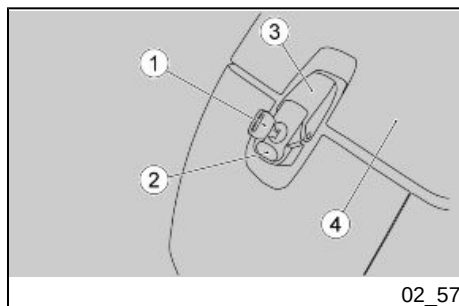
Preinstalación para accesorios (02_57, 02_58, 02_59, 02_60)

MALETAS LATERALES

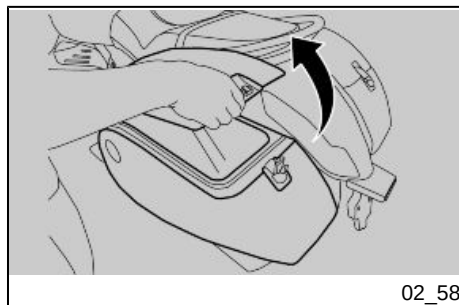
Predisposizione per installazione accessori (02_57, 02_58, 02_59, 02_60)

BORSE LATERALI

(dónde esté previsto)

**APERTURA DE LA TAPA**

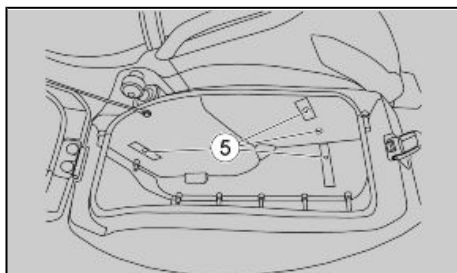
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave (1) en la manilla de la tapa de las maletas (2).
- Girar la llave (1) en sentido antihorario.
- Levantar la manilla (2) liberando la cerradura (3) del gancho de la tapa (4).
- Levantar la tapa (4).



(ove previsto)

APERTURA COPERCHIO

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave (1) nella maniglia coperchio borse (2).
- Ruotare la chiave (1) in senso antiorario.
- Sollevare la maniglia (2) liberando la serratura (3) dal gancio del coperchio (4).
- Sollevare il coperchio (4).



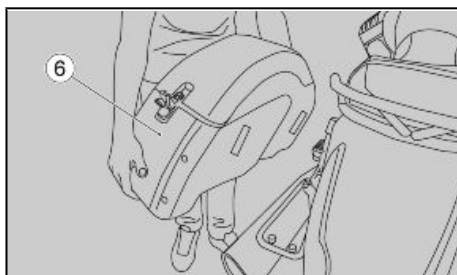
02_59

EXTRACCIÓN

- Después de haber levantado la tapa, retirar los tornillos de fijación internos (5)
- Extraer la bolsa (6)

RIMOZIONE

- Dopo aver sollevato il coperchio rimuovere le viti di fissaggio interne (5)
- Rimuovere la borsa (6)



02_60

Moto Guzzi California



Cap. 03

El uso

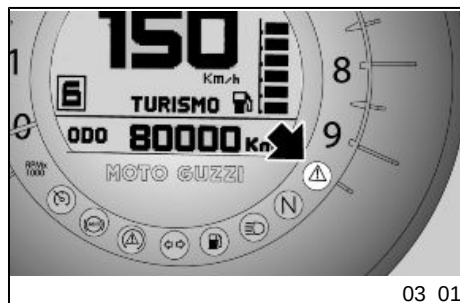
Cap. 03

L'uso

Controles (03_01)

ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.



03_01

Controlli (03_01)

ATTENZIONE

PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITÀ. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISCONTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA È ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA È NOTEVOLE.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se encienden todos los testigos durante aproximadamente tres segundos.

Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogni qualvolta si posiziona il commutatore d'accensione su "ON", sul cruscotto si accendono per circa tre secondi tutte le spie.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las manetas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Palanca del cambio	Controlar que funcione suavemente. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

CONTROLLI PRELIMINARI

Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.
Leva del cambio	Controllare che funzioni dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente.

Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.	Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la maneta de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	Frizione Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Sterzo Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.
Caballote lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Cavalletto laterale Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Elementi di fissaggio Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario.	Serbatoio carburante Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite.

	Controlar eventuales pérdidas. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de freno trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
Ruedas fónicas	Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias y sanas.

	Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.
Interruttore arresto motore (ON - OFF)	Controllare il corretto funzionamento.
Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.
Ruote foniche	Verificare che le ruote foniche siano perfettamente pulite e non danneggiate.

Abastecimiento (03_02)

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y EN CIERTAS OCA-
SIONES PUEDE SER EXPLOSIVO.

POR ESTE MOTIVO LAS OPERACIO-
NES DE REABASTECIMIENTO DE
COMBUSTIBLE Y EL MANTENIMIEN-
TO DE LA INSTALACIÓN DEL COM-
BUSTIBLE SE DEBEN REALIZAR EN
UNA ZONA BIEN VENTILADA Y CON
EL MOTOR APAGADO.

Rifornimenti (03_02)

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È ESTREMAMENTE
INFIAMMABILE E IN CERTE CONDI-
ZIONI PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO.

PER QUESTO MOTIVO È NECESSA-
RIO RIFORNIRE DI CARBURANTE IL
VEICOLO E FARE OPERAZIONI DI MA-
NUTENZIONE CHE COINVOLGONO
L'IMPIANTO CARBURANTE IN UNA
ZONA BEN VENTILATA CON IL MO-
TORE SPENTO.

NO REABASTECER COMBUSTIBLE NI EFECTUAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ ENCENDIDO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE VAPORES PELIGROSOS. NO PERMITIR QUE EL COMBUSTIBLE ENTRE EN CONTACTO CON LLAMAS, CHISPAS O FUENTES DE CALOR. EVITAR QUE DURANTE EL REABASTECIMIENTO SE DERRAME COMBUSTIBLE. LOS CHORROS DE NAFTA PODRÍAN INCENDIARSE SI ENTRAN EN CONTACTO CON EL MOTOR CALIENTE O SUPERFICIES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE. SI ACCIDENTALMENTE SE VUELCA COMBUSTIBLE, CONTROLAR QUE SE HAYA SECADO O QUE SE HAYA EVAPORADO COMPLETAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA EL VEHÍCULO.

EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL Y EVITAR INHALAR LOS VAPORES QUE EMANA.

NUNCA INTENTAR TRANSVASAR NAFTA DE UN CONTENEDOR A OTRO UTILIZANDO LA BOCA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN. UTILIZAR UNA BOMBA MANUAL O UN MEDIO SIMILAR.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES VENENOSO Y CANCERÍGENO Y CONTIENE SUS-

NON RIFORNIRE DI CARBURANTE O EFFETTUARE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE MENTRE IL MOTORE È ACCESO.

NON FUMARE MENTRE SI FA RIFORNIMENTO O IN VICINANZA DI VAPORI PERICOLOSI. NON LASCIARE MAI ENTRARE IN CONTATTO IL CARBURANTE CON FIAMME, SCINTILLE O FONTI DI CALORE. CERCATE DI EVITARE ACCURATAMENTE DI FAR CADERE DEL CARBURANTE MENTRE FATE RIFORNIMENTO. GLI SCHIZZI DI BENZINA POTREBBERO INCENDIARSI SE A CONTATTO COL MOTORE CALDO O SUPERFICI DELL'IMPIANTO DI SCARICO. SE ACCIDENTALMENTE VERSATE DEL CARBURANTE, ASSICURATEVI CHE SI SIA ASCIUGATO O CHE SIA COMPLETAMENTE EVAPORATO PRIMA DI AVVIARE IL VEICOLO.

EVITARE IL CONTATTO DEL CARBURANTE CON LA PELLE E EVITARE DI INALARE I VAPORE EMANATI DAL CARBURANTE.

NON PROVARE MAI A TRAVASARE BENZINA DA UN CONTENITORE ALL'ALTRO USANDO LA VOSTRA BOCCA COME MEZZO DI TRASMISSIONE. UTILIZZATE UNA POMPA MANUALE O UN ATTREZZO SIMILE.

TANCIAS QUÍMICAS QUE CAUSAN DEFORMACIONES Y MUCHOS PROBLEMAS EN EL NACIMIENTO.

SI ACCIDENTALMENTE SE VOLCARA COMBUSTIBLE EN LA PIEL O SOBRE LA ROPA, LAVARSE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y JABÓN Y CAMBIARSE DE ROPA.

SI ACCIDENTALMENTE EL COMBUSTIBLE ENTRARA EN CONTACTO CON LOS OJOS, ENJUAGARSE CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. SI ACCIDENTALMENTE INGERIERA COMBUSTIBLE, NO PROVOCAR EL VÓMITO. TOMAR ABUNDANTE LECHE O AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

SI EL VEHÍCULO SE VUELCA, PERDERÁ COMBUSTIBLE QUE ES SUMAMENTE INFLAMABLE. LLAMAS Y CHISPAS PUEDEN PROVOCAR INCENDIOS QUE NO SOLAMENTE DESTRUIRÁN EL VEHÍCULO, SINO QUE TAMBIÉN SERÁN MUY PELIGROSOS PARA LOS VEHÍCULOS Y EDIFICIOS CIRCUNSTANTES Y PODRÍAN PROVOCAR HERIDAS GRAVES INCLUSO MORTALES.

MANTENER SIEMPRE EL COMBUSTIBLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINARLO CORRECTAMENTE, NO DESCARGARLO EN LOS

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È VELENOSO E CANCEROGENO E CONTIENE SOSTANZE CHIMICHE CHE CAUSANO MENOMAZIONI E MOLTI PROBLEMI ALLA NASCITA.

SE ACCIDENTALMENTE VIENE VERSATO DEL CARBURANTE SULLA PELLE O SUI VESTITI, LAVATEVI IMMEDIATAMENTE CON ACQUA E SAPONE E CAMBIATEVI I VESTITI.

SE ACCIDENTALMENTE IL CARBURANTE ENTRA IN CONTATTO CON I VOSTRI OCCHI, SCIACQUATELI CON ABBONDANTE ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO. SE ACCIDENTALMENTE INGERITE DEL CARBURANTE, NON PROVOCATE IL VOMITO. BEVETE UNA GRANDE QUANTITÀ DI LATTE O ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE IN MEDICO.

SE IL VOSTRO VEICOLO SI RIBALTA, PERDERÀ DEL CARBURANTE CHE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. FIAMME E SCINTILLE POSSONO DARE LUOGO A SERI INCENDI CHE NON DISTRUGGERANNO SOLAMENTE IL VOSTRO VEICOLO, MA CHE SARANNO ESTREMAMENTE PERICOLOSI ANCHE PER I VEICOLI E GLI EDIFICI CIRCOSTANTI E CHE POTREBBERO CAUSARE GRAVISSIME FERITE E PERSINO LA MORTE.

DESAGÜES, EN LA PILETA DE LAVAR O EN EL BAÑO.

Características Técnicas

Combustible

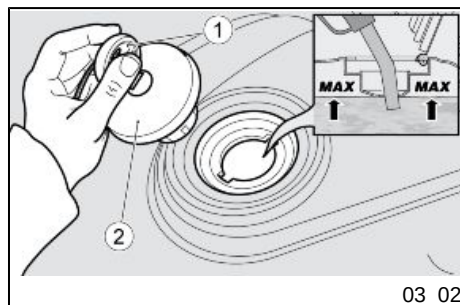
USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

TENERE SEMPRE IL CARBURANTE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IN MODO CORRETTO, NON SCARICATELO NELLE FOGNATURE O NEL LAVELLO O IN BAGNO.

Caratteristiche tecniche

Carburante

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90



Para rellenar el combustible:

- Introducir la llave (1) en la cerradura de la tapa del depósito (2).
- Girar la llave en sentido antihorario, tirar de la tapa del depósito de combustible y quitarla.
- Reabastecer.

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

Per il rifornimento carburante:

- Inserire la chiave (1) nella serratura tappo serbatoio (2).
- Ruotare la chiave in senso antiorario, tirare e rimuovere il tappo carburante.
- Effettuare il rifornimento.

ATTENZIONE



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



AL LLEVAR A CABO EL REABASTECIMIENTO COMPLETO DE COMBUSTIBLE, EL NIVEL MÁXIMO DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

SI SE SOBREPASA ESTE NIVEL, PUEDE DERRAMARSE COMBUSTIBLE EN EL MEDIO AMBIENTE Y GENERAR RIESGOS DE INCENDIO

NOTA

LA INDICACIÓN DEL NIVEL DE COMBUSTIBLE PUEDE CAMBIAR SEGÚN LA INCLINACIÓN DE LA MOTOCICLETA, DE CUANDO ESTÁ COLOCADA SOBRE EL CABALLETE LATERAL FRENTE A CUANDO ESTÁ EN MARCHA.

Características Técnicas

Combustible (incluida la reserva)

20,5 +/- 0,5 l (5,41 +/- 0,13 gal US) (4,51 +/- 0,11 gal UK)

Reserva de combustible

5 l (1,32 gal US) (1,10 gal UK)

efectuado el reabastecimiento:



EFFETTUANDO IL PIENO DI CARBURANTE, IL LIVELLO MASSIMO DEVE COMUNQUE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDO INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

OLTREPASSANDO TALE LIVELLO SI PUO' CAUSARE FUORIUSCITA DI CARBURANTE NELL'AMBIENTE E PROVOCARE RISCHI DI INCENDIO

NOTA BENE

L'INDICAZIONE DEL LIVELLO CARBURANTE PUO' CAMBIARE A SECONDA DELL'INCLINAZIONE DEL MOTOCICLO, DA QUANDO E' POSIZIONATO SUL CAVALLETTA LATERALE PIUTTOSTO CHE IN MARCIA.

Caratteristiche tecniche

Carburante (inclusa riserva)

5.41 +/- 0.13 gal US (4.51 +/- 0.11 UK gal) (20.5 +/- 0.5 l)

Riserva carburante

1.32 gal US (1.10 UK gal) (5 l)

effettuato il rifornimento:

- El tapón (2) puede cerrarse solamente con la llave (1) introducida.
- Con la llave (1) introducida, colocar el tapón (2).
- Girar la llave (1) en sentido horario y extraerla.



ASEGURARSE DE QUE EL TAPÓN ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADO.

- La chiusura del tappo (2) è possibile solo con la chiave (1) inserita.
- Con la chiave (1) inserita, posizionare il tappo (2).
- Ruotare la chiave (1) in senso orario ed estrarla.



ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04, 03_05, 03_06)

(Touring)

El amortiguador tiene un regulador de tuerca (1) para regular la precarga del muelle (2)

NOTA

SE PUEDE REGULAR LA ALTURA DE LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PARA PERSONALIZAR EL AJUSTE DEL MISMO.

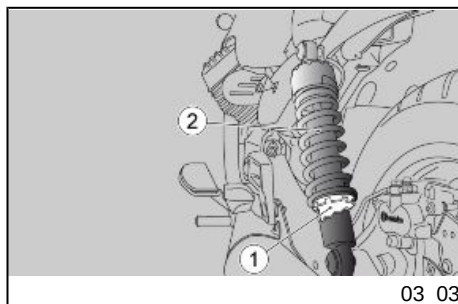
Regolazione ammortizzatori posteriori (03_03, 03_04, 03_05, 03_06)

(Touring)

L'ammortizzatore è provvisto di un registro a ghiera (1) per la regolazione del precarico della molla (2)

NOTA BENE

E' POSSIBILE REGOLARE L'ALTEZZA DELLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO PER PERSONALIZZARE L'ASSETTO DELLO STESSO.



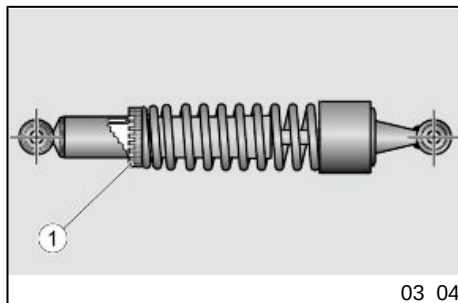
03_03

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ATENCIÓN

NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.



03_04

- Utilizar la tuerca anular de regulación (1) para regular la precarga del muelle (2) con una llave de gancho;
- Enroscar para aumentar la precarga; desenroscar para disminuirla.

ATENCIÓN

PARA UNA BUENA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO ES IMPORTANTE ASEGURARSE DE QUE LOS AMORTIGUADORES ESTÉN REGULADOS EN LA MISMA POSICIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

ATTENZIONE

NON FORZARE LA ROTAZIONE DEL REGISTRO DI REGOLAZIONE (1), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.

- Agire sulla ghiera di regolazione (1) per regolare la precarica della molla (2) utilizzando una chiave a settore;
- Avvitare per aumentare il precarico; viceversa, svitare per diminuirlo.

ATTENZIONE

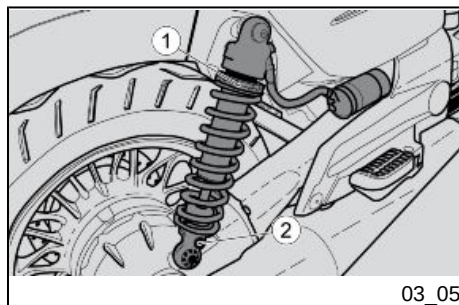
PER UNA BUONA STABILITÀ DEL VEICOLO È SEMPRE OPPORTUNO ASSICURARSI CHE ENTRAMBI GLI AMMORIZZATORI SIANO REGOLATI NELLA MEDESIMA POSIZIONE. IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN ÓPTIMA.

ATTENZIONE

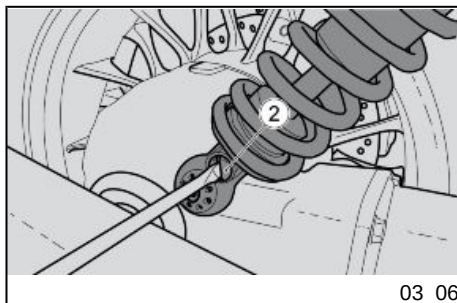
REGISTRARE IL PRECARICO DELLA MOLLA E LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO. AUMENTANDO IL PRECARICO DELLA MOLLA E' NECESSARIO AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE, PER EVITARE IMPROVVISI SBALZI DURANTE LA GUIDA. IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi. PROVARE RIPETUTAMENTE IL VEICOLO SU STRADA, SINO A OTTENERE LA REGOLAZIONE OTTIMALE.

(Custom)**(Custom)**

Para regular el ajuste, los amortiguadores cuentan con un regulador de tuerca (1) para regular la precarga del muelle y un tornillo (2) para regular la frenada en extensión.

Per regolare l'impostazione, gli ammortizzatori sono provvisti di un registro a ghiera (1) per la regolazione del precarico della molla, di una vite (2) per la regolazione della frenatura in estensione.

03_05



03_06

ATENCIÓN

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

CONTROLAR Y EVENTUALMENTE REGULAR EL AMORTIGUADOR TRASERO.

EL AJUSTE ESTÁNDAR DEL AMORTIGUADOR TRASERO HA SIDO REGULADO PARA SATISFACER LA CONDICIÓN DE CONDUCCIÓN TURÍSTICA.

SIN EMBARGO ES POSIBLE PERSONALIZAR EL AJUSTE, SEGÚN EL EMPLEO DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

Ajuste amortiguadores traseros (03_07)

(Touring)

ATTENZIONE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE AD INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

CONTROLLARE ED EVENTUALMENTE REGOLARE L'AMMORTIZZATORE POSTERIORE.

L'IMPOSTAZIONE STANDARD DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE E' REGOLATA IN MODO DA SODDISFARE LA CONDIZIONE DI GUIDA TURISTICA.

E' POSSIBILE TUTTAVIA EFFETTUARE UNA REGOLAZIONE PERSONALIZZATA, A SECONDA DELL'UTILIZZO DEL VEICOLO.

ATTENZIONE

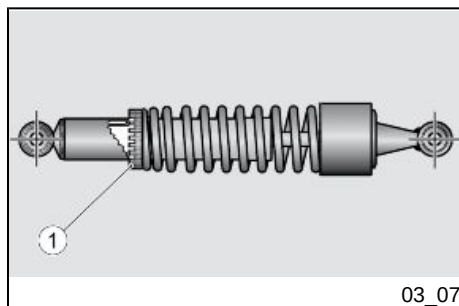
NON FORZARE LA ROTAZIONE DEL REGISTRO DI REGOLAZIONE (1), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.

Settaggio ammortizzatori posteriori (03_07)

(Touring)

AMORTIGUADOR TRASERO - REGULACIÓN

Regulación precarga CONDUCTOR, tuerca anular (1)	desde la posición de precarga mínima, girar 1 paso
Regulación precarga CONDUCTOR+PASAJERO, tuerca anular (1)	desde la posición de precarga mínima, girar 2 pasos
Regulación precarga CARGA COMPLETA, tuerca anular (1)	desde la posición de precarga mínima, girar 4 pasos



(Custom)

AMMORTIZZATORE POSTERIORE - REGOLAZIONE

Regolazione precarico PILOTA, ghiera (1)	da posizione di minimo precarico, ruotare di 1 step
Regolazione precarico PILOTA +PASSEGGERO, ghiera (1)	da posizione di minimo precarico, ruotare di 2 step
Regolazione precarico PIENO CARICO, ghiera (1)	da posizione di minimo precarico, ruotare di 4 step

(Custom)

AMORTIGUADOR TRASERO - REGULACIÓN

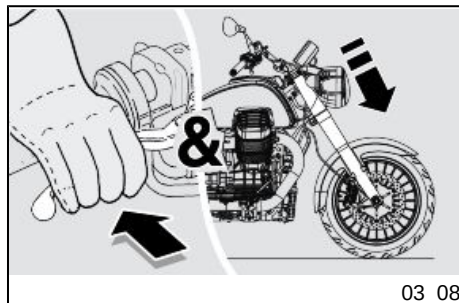
	SÓLO CONDUCTOR (REGULACIÓN ESTÁNDAR) (*)	CONDUCTOR + PASAJERO	CONDUCTOR + PASAJERO + EQUIPAJE
Precarga muelle	13 giros en sentido anti-horario, partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador	16 giros en sentido anti-horario partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador, o bien 3 giros en sentido anti-horario partiendo de regulación estándar	23 giros en sentido anti-horario partiendo de tuercas anulares completamente abiertas apoyadas en la cabeza del amortiguador, o bien 10 giros en sentido anti-horario partiendo de regulación estándar
Frenado en extensión	15 clic desde completamente cerrado	9 clic desde completamente cerrado	3 clic desde completamente cerrado

AMMORTIZZATORE POSTERIORE - REGOLAZIONE

	SOLO PILOTA (REGOLAZIONE STANDARD) (*)	PILOTA + PASSEGGERO	PILOTA + PASSEGGERO + BAGAGLIO
Prearico molla	13 giri in senso anti-orario, da ghiera completamente aperte in appoggio alla testa dell'ammortizzatore	16 giri in senso anti-orario da ghiera completamente aperte in appoggio alla testa ammortizzatore oppure 3 giri in senso anti-orario da regolazione standard	23 giri in senso anti-orario da ghiera completamente aperte in appoggio alla testa ammortizzatore oppure 10 giri in senso antiorario da regolazione standard
Frenatura in estensione	15 click da tutto chiuso	9 click da tutto chiuso	3 click da tutto chiuso

(*) PARA VOLVER LA TUERCA ANULAR A LA POSICIÓN ESTÁNDAR, SÓLO CON EL CONDUCTOR MONTADO, DESDE LA POSICIÓN DEL MUELLE

(*) PER RISALIRE ALLA POSIZIONE STANDARD DELLA GHIERA CON IL SOLO PILOTA MONTATO, DALLA POSIZIONE CON LA MOLLA COMPLETA-



COMPLETAMENTE DESCARGADO (TUERCA QUE TOCA LA CABEZA DEL AMORTIGUADOR), GIRAR LA TUERCA ANULAR 13 GIROS.

LA REFERENCIA PARA LAS DEMÁS REGULACIONES DEBE SER LA ESTÁNDAR (SÓLO CONDUCTOR)

MENTE SCARICATA (GHIERA IN BATTUTA SULLA TESTA DELL'AMMORTIZZATORE), RUOTARE LA GHIERA STESSA DI 13 GIRI.

IL RIFERIMENTO PER GLI ALTRI SETTAGGI DA CONSIDERARSI QUELLO STANDARD (SOLO PILOTA)

Regulación horquilla delantera (03_08)

Periódicamente, efectuar los siguientes controles:

Con la maneta del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y no debe haber pérdidas de aceite en los vástagos.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

ATENCIÓN

PARA CAMBIAR EL ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA Y LOS RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Regolazione forcella anteriore (03_08)

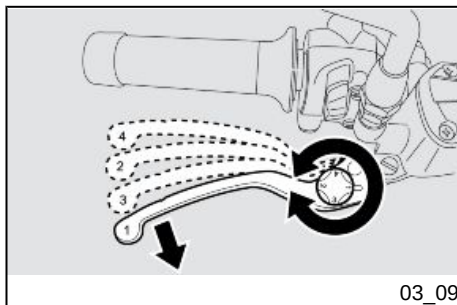
Periodicamente effettuare i seguenti controlli:

Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere perdite d'olio sugli steli.

Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO DELLA FORCELLA ANTERIORE CON PARAOILI, RIVOLGERSI A UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi.



Regulación leva freno delantero (03_09)

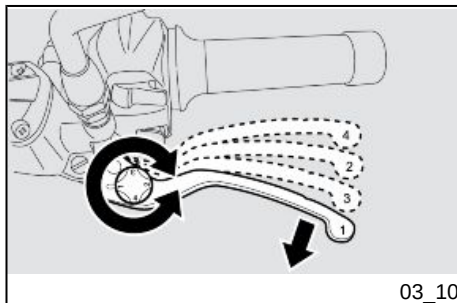
Se puede regular la distancia entre los extremos de la maneta y el puño, girando el dispositivo.

Para la regulación: empujar la maneta de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

Regolazione leva freno anteriore (03_09)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.



Regulación leva embrague (03_10)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la maneta y el puño, girando el dispositivo.

Para la regulación: empujar la maneta de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

Regolazione leva frizione (03_10)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.

Rodaje

El rodaje es fundamental para garantizar una satisfactoria duración del vehículo. Durante los primeros 1000 km (621,37 mi) atenerse a las siguientes indicacio-

Rodaggio

Il rodaggio è fondamentale per garantire una soddisfacente durata del veicolo. Nei primi 621.37 mi (1000 km) attenersi alle seguenti indicazioni per assicurare affidabilità e prestazioni future:

nes para garantizar la fiabilidad y las prestaciones futuras:

- Evitar arrancar con el acelerador al máximo y efectuar rápidas aceleraciones;
- Evitar frenadas violentas y prolongadas;
- Evitar conducir a velocidad elevada y constante; es mejor recorrer trayectos variados con frecuentes y moderadas aceleraciones y desaceleraciones;
- Conducir con prudencia para tomar confianza gradualmente con la motocicleta, aumentando progresivamente el régimen del motor

ATENCIÓN

ESTE VEHÍCULO ESTÁ EQUIPADO CON UN EMBRAGUE MONODISCO EN SECO. ES POSIBLE QUE, EN DETERMINADAS CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO, SE SIENTA UN LEVE Y CARACTERÍSTICO OLOR. ESTO ES NORMAL Y NO ES INDICIO DE MAL FUNCIONAMIENTO.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO LA REVISIÓN PERIÓDICA DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

- Evitare partenze a pieno gas e rapide accelerazioni;
- Evitare frenate violente e prolungate;
- Evitare tratti a velocità elevata e costante; meglio percorsi variati con frequenti e moderate accelerazioni e decelerazioni;
- Guidate prudentemente per prendere gradualmente confidenza con la moto, aumentando progressivamente il regime del motore

ATTENZIONE

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGATO CON UNA FRIZIONE MONODISCO A SECCO. E' POSSIBILE CHE, IN PARTICOLARI CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO, QUESTA EMETTA UN LEGGERO E CARATTERISTICO ODORE. LA COSA E' NORMALE E NON E' SINTOMO DI MALFUNZIONAMENTO.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "FINE RODAGGIO" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.

Puesta en marcha del motor

El vehículo está provisto de estárter automático y no requiere ninguna precaución para el arranque en frío.

En caso de que la temperatura ambiente sea baja (cerca o inferior a 32°F / 0°C) el estárter automático entra en funcionamiento aumentando el número de revoluciones hasta alcanzar la temperatura óptima del motor y se desconecta luego automáticamente.

NOTA

EL ESTÁRTER AUTOMÁTICO NO PUEDE ACCIONARSE MANUALMENTE.

Avviamento motore

Il veicolo è dotato di starter automatico e non richiede nessuna avvertenza per l'avviamento a freddo.

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 32°F / 0°C) lo starter automatico entra in funzione aumentando il numero di giri fino a raggiungere la temperatura ottimale del motore e disinnescandosi quindi automaticamente.

NOTA BENE

LO STARTER AUTOMATICO NON È AZIONABILE MANUALMENTE.

Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO Y, EN PARTICULAR, LAS PIEZAS QUE ALCANZAN ALTAS TEMPERATURAS (MOTOR, RADIADOR Y CONDUCTOS DE ACEITE, SISTEMA DE ESCAPE, DISCOS DE FRENO) NO SUPONGAN NINGÚN PELIGRO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RE-

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI CHE RAGGIUNGONO ALTE TEMPERATURE (MOTORE, RADIATORE, E CONDOTTI OLIO, INPIANTO DI SCARICO, DISCHI FRENO), NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.

SULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la función de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EN LOS MOTORES REFRIGERADOS POR AIRE ES NECESARIO GARANTIZAR UN FLUJO CONTINUO DE AIRE PARA PODER MANTENER LA CORRECTA TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO: LARGOS PERÍODOS DE CONDUCCIÓN EN RALENTÍ O A BAJA VELOCIDAD PUEDEN SOBRECALENTAR LOS ESCAPES PROVO-

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) convertendolo in anidride carbonica, gli HC (idrocarburi incombusti) convertendoli in vapore acqueo e di ridurre gli NOX (ossidi di azoto) convertendoli in ossigeno e azoto presenti nei gas di scarico.



NEI MOTORI RAFFREDDATI AD ARIA E' NECESSARIO ASSICURARE UN FLUSSO D'ARIA CONTINUO PER GARANTIRE LA CORRETTA TEMPERATURA DI ESERCIZIO, PERIODI PROLUNGATI DI GUIDA AL MINIMO O A BASSA VELOCITA' POSSONO SURRISCALDARE GLI SCARICHI PROVOCANDO UNA LEGGERA COLORA-

CANDO UNA LEVE COLORACIÓN QUE DEBE CONSIDERARSE NORMAL



EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.



NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

ZIONE CHE E' DA RITENERSI NORMALE



EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECCHIE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.



NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA LA DISTRUZIONE DEL CATALIZZATORE.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione

inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;

- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el escape/silenciador de escape y los tubos del silenciador, comprobando que no existan indicios de herrumbre y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **CONCESIONARIO o un Taller autorizado Moto Guzzi**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.

di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;

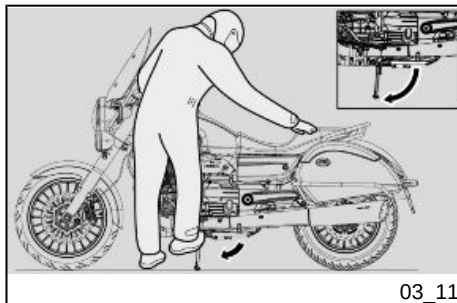
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di corrosione passante e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario o un'Officina autorizzata Moto Guzzi**.

NOTA BENE

É VIETATO MANOMETTERE IL SISTEMA DI SCARICO.



03_11

Soporte (03_11, 03_12, 03_13)

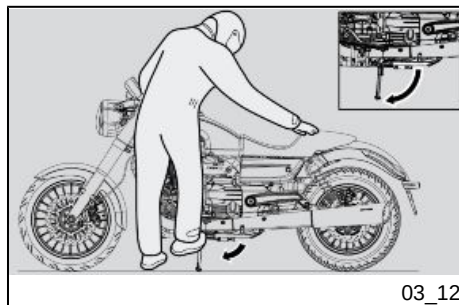


EL CABALLETE LATERAL DEBE GIRAR LIBREMENTE; EVENTUALMENTE ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.

Cavalletto (03_11, 03_12, 03_13)



IL CAVALLETTINO LATERALE DEVE RUOTARE LIBERAMENTE, EVENTUALMENTE INGRASSARE LO SNO-DO.



03_12

CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

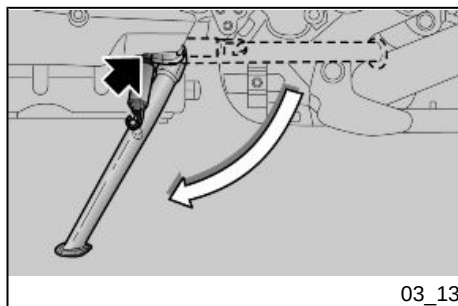
CAVALLETTO LATERALE

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto, per riposizionare il veicolo sul cavalletto, procedere come segue:

- Impugnare la manopola sinistra e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo.
- Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente.
- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

ATTENZIONE

ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.



03_13

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

Sul cavalletto laterale è installato un interruttore di sicurezza con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale abbassato.

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE.

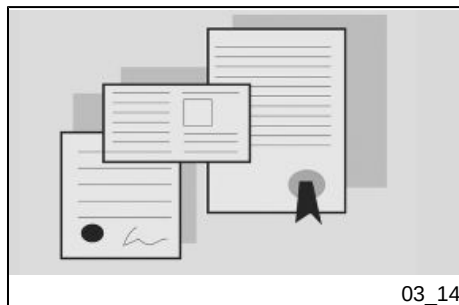
NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Es-

Suggerimenti contro i furti

ATTENZIONE

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVERLO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scri-



03_14

cribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

vere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

N. TELEFONICO:

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVERSO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.

La conducción segura (03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

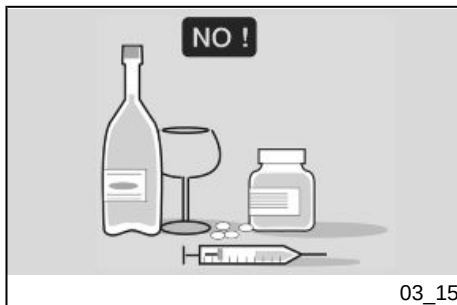
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Las instrucciones siguientes se refieren al uso normal del vehículo y se deben respetar estrictamente. El cumplimiento de estas reglas permitirá aumentar su

La guida sicura (03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Le seguenti istruzioni si riferiscono al normale uso del vostro veicolo e devono essere attentamente rispettate. L'osservanza di queste regole vi consentirà di



03_15

seguridad y la de las personas que lo rodean e incrementará la vida útil del vehículo. Obviamente, los vehículos de dos ruedas no disponen de todas las medidas de protección normalmente previstas para los automóviles, por lo tanto es fundamental utilizar la indumentaria de protección adecuada. Especialmente, cuando se conduce una motocicleta, se debe utilizar siempre casco, guantes, gafas de seguridad y una campera gruesa, calzados resistentes y pantalones largos resistentes. De todos modos se debe tener en cuenta que ni siquiera la mejor indumentaria ni el casco pueden protegerle en caso de caída o colisión con otro vehículo. Estos elementos le protegerán de raspaduras y quemaduras, pero su función de protección, en caso de impacto, es mínima. Asegurarse de cumplir con todos los requisitos previstos por la reglamentación local, incluyendo la licencia de conducir, edad mínima, preparación adecuada, seguro, impuestos pagos, patente del vehículo, patente, etc. Apenas recibido el vehículo, familiarizarse con el mismo practicando en zonas de poco tráfico. Evitar conducir en zonas de tráfico intenso hasta haber adquirido una óptima experiencia y una seguridad total en la conducción. Aunque este vehículo está homologado para circular en autopistas y circunvalaciones, se recomienda no recorrer estos caminos en alta velocidad hasta que se haya familiarizado completamente con el vehículo y sea experto en este tipo de conducción. Un vehículo nuevo debe ser asentado cuidadosa-

aumentare la vostra sicurezza e quella delle persone che vi circondano oltre a massimizzare la vita e l'utilità del vostro veicolo. I veicoli a due ruote non offrono ovviamente alcune delle protezioni normalmente previste sulle automobili, pertanto è fondamentale indossare indumenti protettivi adeguati. In particolare modo quando si è alla guida del veicolo indossare sempre casco, guanti, occhiali protettivi e una giacca pesante, calzature robuste e pantaloni lunghi resistenti. É comunque necessario tenere sempre presente che anche il migliore abbigliamento e il casco non possono proteggervi in caso di caduta o collisione con un altro veicolo. Queste dotazioni vi proteggono al meglio da graffi e abrasioni, ma la loro funzione di protezione è minima in caso di impatto. Accertarsi di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge locale, inclusa patente di guida, età minima, preparazione adeguata, assicurazione, tasse, immatricolazione del veicolo, targa, ecc. Appena ricevuto il veicolo familiarizzare facendo pratica in zone a bassa intensità di traffico. Evitare di guidare il veicolo in zone a traffico intenso fino a quando non si sarà acquisita un'ottima esperienza e una sicurezza totale nella guida. Sebbene questo veicolo sia omologato per la circolazione su autostrade e tangenziali, si raccomanda di non percorrere queste strade ad alta velocità fino a quando non si sarà acquisita un'ottima familiarità con il veicolo e non si sarà raggiunto un grado di abilità all'uso elevato. Un veicolo nuovo deve essere

mente. Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que el freno, el embrague, la transmisión y los mandos del acelerador funcionen correctamente y controlar el nivel de aceite y combustible. La instalación de escape, los frenos y algunos componentes del vehículo pueden calentarse mucho durante la marcha. No tocar estos componentes. La ingestión de algunas medicinas o fármacos, ilegales o con prescripción médica, y el alcohol aumentan notablemente el riesgo de accidentes. No conducir bajo el efecto de bebidas alcohólicas o fármacos, sean ilegales o autorizados con prescripción médica. Asegurarse de estar en buenas condiciones físicas antes de conducir el vehículo. No conducir si se encuentra muy cansado o agotado. El alcohol, los fármacos y el cansancio son la principal causa de accidentes. Muchos accidentes se deben a la falta de experiencia del conductor. No conducir sin haber sido entrenado previamente por una organización reconocida como por ejemplo la Motorcycle Safety Foundation. Tener siempre presente que conducir un vehículo de dos ruedas, aunque sea fácil y divertido, es muy distinto a conducir un automóvil. No necesariamente quien sea un experto en la conducción de un automóvil sea apto para conducir con seguridad un vehículo de dos ruedas. NUNCA prestar el vehículo a otras personas si no se tiene la seguridad de que sean expertas y tengan la licencia de conducir. Respetar todas las normas del código de tránsito. Prestar

sottoposto ad un rodaggio accurato. Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento di freno, frizione, trasmissione e comandi gas e verificare che il livello di olio e carburante sia adeguato. L'impianto di scarico, i freni e alcuni componenti del veicolo possono riscaldarsi molto durante la marcia. Non toccare questi componenti. L'assunzione di alcuni medicinali o farmaci, illegali o dietro prescrizione medica, come pure di alcolici aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Non guidare sotto l'effetto di alcolici o farmaci siano essi illegali o autorizzati dietro prescrizione medica. Assicurarsi che le proprie condizioni fisiche siano idonee prima di mettersi alla guida del proprio veicolo. Non mettersi alla guida in condizioni di particolare affaticamento o stanchezza. Alcol, farmaci e stanchezza sono la principale causa di incidenti. Molti incidenti sono dovuti all'inesperienza del guidatore. Non guidare il proprio veicolo prima di avere ricevuto un addestramento da parte di un'organizzazione riconosciuta quale la Motorcycle Safety Foundation. Tenere sempre presente che la guida di un veicolo a due ruote, sebbene facile e divertente, è molto diversa dalla guida di un'auto. Non necessariamente un autista di automobile esperto è in grado di guidare con sicurezza il proprio veicolo a due ruote. MAI prestare il veicolo ad altre persone se non si ha la certezza che siano esperte ed in possesso della patente di guida. Rispettare tutte le norme del codice stradale. In particolar modo prestare attenzione a tut-

especial atención a todas las señales de advertencia, reglamentarias de la circulación e informativas.

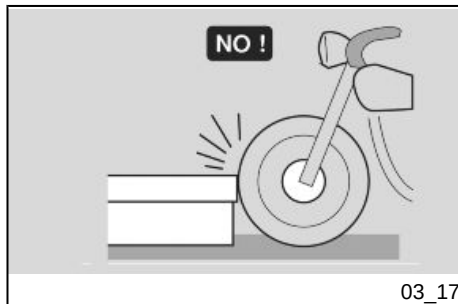
Evitar exhibiciones realizando maniobras peligrosas (por ejemplo caballito). Respetar especialmente los límites de velocidad y recordar que las condiciones de la carretera varían en función de las condiciones meteorológicas; los pavimentos mojados y helados son peligrosos, especialmente a alta velocidad. Frecuentemente los automovilistas tienen dificultades para ver los vehículos de dos ruedas, por lo tanto es conveniente ceder siempre el paso a los automóviles, incluso cuando según el código de tránsito, no tengan prioridad de paso. Antes de cambiar de carril controlar siempre que detrás suyo el camino esté libre. No confiar sólo en el espejo retrovisor porque podría subestimar la distancia y la velocidad de un vehículo o incluso podría no verlo. Evitar obstáculos que podrían causar daños al vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo. No conducir detrás de vehículos como camiones o automóviles y no permanecer en su huella para aumentar la velocidad. En caso de accidentes, las motocicletas, los scooter y los ciclomotores, no ofrecen el mismo nivel de protección de los automóviles. Las piernas, especialmente, están más expuestas al riesgo de lesiones. El equipamiento opcional de protectores de piernas, aumenta notablemente el riesgo de lesiones y su gravedad, en caso de acci-

ti i segnali di avvertimento, di regolamentazione della circolazione e informativi.

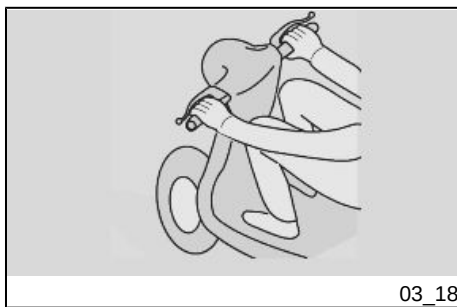
Evitare di mettersi in mostra con manovre pericolose (ad esempio impennate). In particolare rispettare i limiti di velocità e ricordare che le condizioni del fondo stradale variano in funzione delle condizioni meteorologiche; fondi bagnati e ghiacciati sono pericolosi soprattutto a velocità sostenuta. Gli automobilisti spesso hanno difficoltà a vedere i veicoli a due ruote, pertanto dare sempre la precedenza alle auto anche nei casi in cui secondo il codice stradale saresti voi ad avere la precedenza. Prima di un cambio di corsia verificare sempre che dietro di voi la strada sia libera. Non affidarsi esclusivamente allo specchietto retrovisore in quanto si potrebbe sottovalutare la distanza e la velocità di un veicolo o addirittura non vederlo affatto. Evitare ostacoli che potrebbero danneggiare il veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso. Non guidare a ridosso di veicoli, quali camion o auto, davanti a voi e non rimanere nella loro scia per aumentare la velocità. In caso di incidente le motociclette, gli scooter e i motorini non offrono lo stesso livello di protezione garantito dalle automobili. Le gambe, in particolare modo, sono esposte al rischio di lesioni. L'installazione aggiuntiva di paragambe può aumentare concretamente il rischio di lesioni e la loro gravità in caso di incidente. Non installare i paragambe disponibili sul mercato ri-



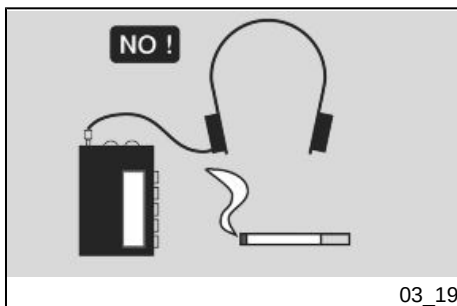
03_16



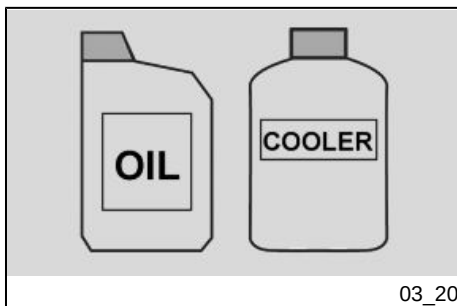
03_17



03_18



03_19



03_20

dentes. No instalar los protectores de piernas disponibles en el mercado de repuestos y accesorios. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales. Conducir teniendo siempre ambas manos apoyadas en el manillar los pies en los reposapiés. Nunca realizar un cambio marcha sin utilizar el embrague, si el vehículo lo tiene. No accionar la palanca del cambio o los demás mandos de manera brusca y repentina. Un uso erróneo de este tipo podría dañar los componentes internos del vehículo provocando en consecuencia agarrotamientos, pérdidas de control, accidentes y lesiones graves o incluso mortales. Permanecer sentado durante la conducción. No pararse o tratar de estirarse mientras conduce el vehículo. Si se necesita descansar, estacionar en un lugar seguro del camino. Para su seguridad es muy importante conducir siempre con la máxima atención. Prestar atención a las propias acciones, no dejarse distraer por otros automóviles, personas o cosas cerca del camino, etc. No fumar, tomar, leer, etc. mientras se está conduciendo. Si es necesario consultar un mapa vial, estacionar a la orilla del camino y efectuar la operación en condiciones de total seguridad. Utilizar exclusivamente los combustibles y los lubricantes especificados para el vehículo, indicados en la TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS; controlar regularmente el nivel del líquido refrigerante, del combustible y del aceite. Si el acelerador se bloquea, se podría

cambi e accessori. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o addirittura mortali. Guidare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio e i piedi sulle pedane poggiate. Non effettuare mai un cambio marcia senza l'uso della frizione se il veicolo ne è provvisto. Non azionare la leva del cambio o gli altri comandi in modo brusco e improvviso. Un uso errato di questo tipo potrebbe danneggiare i componenti interni del veicolo provocando di conseguenza grippaggi, perdita di controllo, incidenti e lesioni gravi o addirittura mortali. Rimanere seduti durante la guida. Non alzarsi in piedi o cercare di stirarsi durante la guida del veicolo. Se avete bisogno di riposarvi, accostate in punto sicuro della strada. È molto importante per la vostra sicurezza guidare sempre con la massima attenzione. Prestare attenzione alle proprie azioni, non lasciarsi distrarre da altre auto, persone e o cose in prossimità della strada, ecc. Non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc. durante la guida del veicolo. Se è necessario consultare una cartina stradale, accostare ed effettuare l'operazione in tutta sicurezza. Utilizzare esclusivamente i carburanti e i lubrificanti specificati per il veicolo riportati nella TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI; verificare regolarmente i livelli di liquido refrigerante, carburante e olio. Se l'acceleratore rimane bloccato, si potrebbe verificare una collisione con un altro veicolo o una caduta. Se l'acceleratore rimane bloccato, arrestare il motore con l'interruttore di arresto motore ubicato sul

producir una colisión con otro vehículo o una caída. Si el acelerador se bloquea, detener el motor con el interruptor de parada motor, ubicado en el semimanillar derecho. No intentar poner en marcha el motor hasta que el acelerador esté desbloqueado y funcione perfectamente. Si no se respeta esta advertencia se podría perder el control del vehículo con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

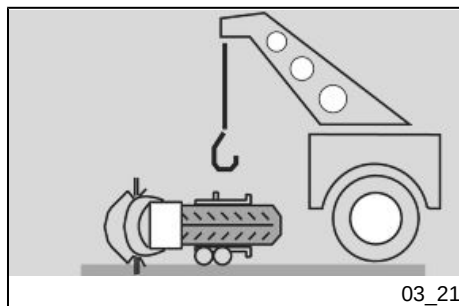
ATENCIÓN

EN CASO DE EMERGENCIA POR EL BLOQUEO DEL ACELERADOR, DETENER SIEMPRE EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR, QUE SE ENCUENTRA CERCA DEL PUÑO DEL ACELERADOR EN EL SEMIMANILLAR DERECHO. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL ACELERADOR NO VUELVE AUTOMÁTICA Y COMPLETAMENTE EN RALENTÍ, AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR. PARA LAS REPARACIONES DIRIGIRSE AL Concesionario Moto Guzzi DE LA ZONA. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR ACCIDENTES GRAVES CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES O INCLUSO LA MUERTE.

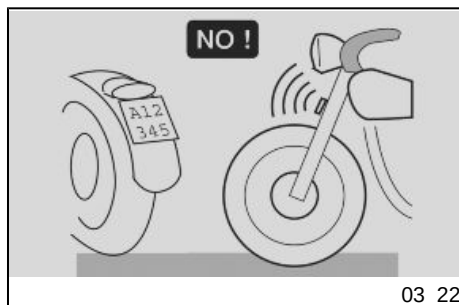
semimanubrio destro. Non cercare di riavviare il motore fino a quando l'acceleratore non è stato riparato ed è perfettamente funzionante. La mancata osservanza di questo avvertimento può provocare la perdita di controllo con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali.

ATTENZIONE

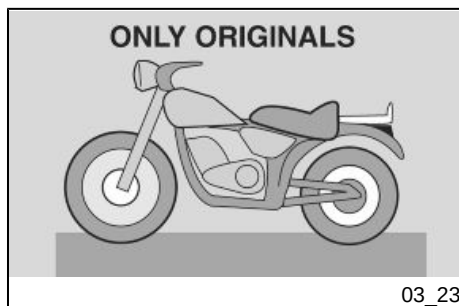
IN CASO DI EMERGENZA PER BLOCCAGGIO DELL'ACCELERATORE, ARRESTARE SEMPRE IL MOTORE UTILIZZANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE UBICATO IN PROSSIMITÀ DELLA MANOPOLA ACCELERATORE SUL SEMIMANUBRIO DESTRO. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE L'ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE E COMPLETAMENTE IN REGIME DI MINIMO UNA VOLTA RILASCIATA LA MANOPOLA ACCELERATORE. PER LE RIPARAZIONI RIVOLGETEVI AL VOSTRO Concessionario Moto Guzzi DI ZONA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A GRAVI INCIDENTE CON CONSEGUENTI LESIONI O ADDIRITTURA LA MORTE.



03_21



03_22



03_23

Si su vehículo ha sufrido un accidente, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación del freno y los demás componentes vitales, no hayan sufrido daños. Si su vehículo ha sufrido un accidente, dirigirse inmediatamente a un Concesionario **Moto Guzzi** de la zona que cuente con el equipamiento y los conocimientos necesarios para verificar la presencia de eventuales daños que podrían comprometer su seguridad.

Su Concesionario **Moto Guzzi** puede ayudarle a resolver todos los problemas inherentes a la seguridad si se le informa de todos los problemas de funcionamiento de tipo mecánico.

No utilizar el vehículo dañado. Un vehículo dañado podría perder estabilidad o presentar otros problemas que podrían aumentar el riesgo de accidentes con las consiguientes lesiones graves o incluso mortales.

No tratar de modificar la posición, inclinación o el color de la patente. La patente no se debe cubrir ni siquiera con plástico transparente. No modificar los dispositivos de seguridad del vehículo, especialmente los intermitentes, los espejos retrovisores, las luces o los avisadores acústicos.

Cualquier modificación del vehículo conlleva la anulación de la garantía.

No modificar el motor para aumentar la potencia. Esto podría significar un daño

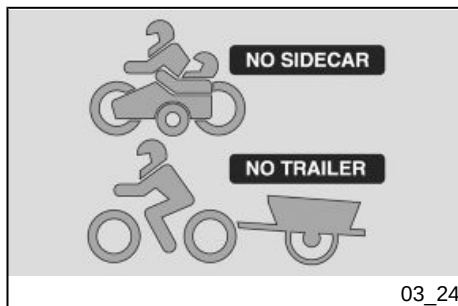
Se siete stati coinvolti in un incidente con il vostro veicolo, assicuratevi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante o altri componenti vitali non siano stati danneggiati. Se il vostro veicolo è stato coinvolto in un incidente, contattate immediatamente il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona in possesso delle attrezzature e delle conoscenze necessarie per verificare la presenza di eventuali danni che potrebbero compromettere la vostra sicurezza.

Il vostro concessionario **Moto Guzzi** potrà aiutarvi a risolvere tutti i problemi inerenti la sicurezza a condizione che gli vengano segnalati tutti i malfunzionamenti di tipo meccanico.

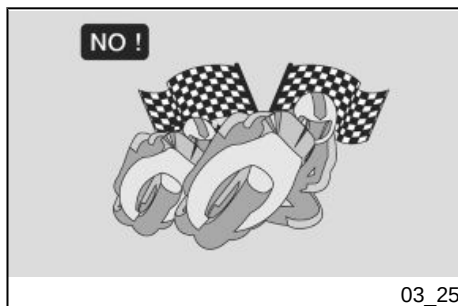
Non usare il veicolo danneggiato. Un veicolo danneggiato potrebbe perdere stabilità o presentare altri problemi che potrebbero aumentare il rischio di incidenti e di conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non cercare di modificare posizione, inclinazione o colore della vostra targa. La targa non deve essere coperta in alcun modo, neppure con plastica trasparente. Non modificare i dispositivi di sicurezza del vostro veicolo, in particolare componenti quali gli indicatori di direzione, gli specchietti retrovisori, le luci o gli avvisatori acustici.

Qualsiasi modifica al veicolo comporterà l'annullamento della garanzia.



03_24



03_25



03_26

irreparable al motor, comprometer sus prestaciones y la maniobrabilidad del vehículo, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Para las reparaciones del vehículo utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales **Moto Guzzi** o aprobadas **Moto Guzzi**. El uso de accesorios y piezas de repuesto aftermarket puede comprometer seriamente la seguridad del vehículo, sus prestaciones y el uso. Todas las modificaciones que influyen en las prestaciones o la seguridad anulan totalmente la garantía.

Modificaciones en la instalación de control de las emisiones y de los ruidos están prohibidas por la ley y pueden ser castigadas severamente.

Para algunas jurisdicciones también se ha previsto confiscar el vehículo.

Este vehículo no ha sido diseñado para ser equipado con sidecar ni para arrastrar remolques u otros vehículos.

Moto Guzzi no produce sidecar ni remolques, por lo tanto no está capacitada para prever las consecuencias que estos accesorios podrían tener sobre la maniobrabilidad y estabilidad del vehículo: pero advierte que estos efectos podrían ser negativos y no reconoce la garantía por cualquier daño de los componentes del vehículo debido al uso de accesorios de este tipo.

Non modificare il motore per aumentarne la potenza. Ciò potrebbe comportare un danno irreparabile al motore come pure compromettere le sue prestazioni e la maneggevolezza del veicolo con conseguente caduta e lesioni gravi o addirittura mortali.

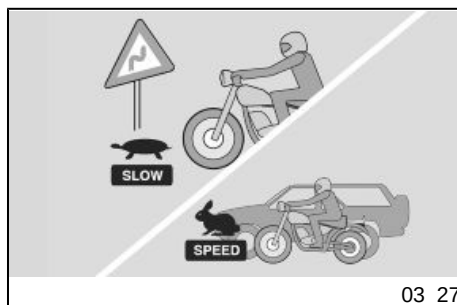
Per le riparazioni del proprio veicolo utilizzare esclusivamente accessori originali **Moto Guzzi** o approvati **Moto Guzzi**. L'uso di accessori e ricambi aftermarket può compromettere seriamente la sicurezza del vostro veicolo come pure le sue prestazioni e l'uso. Tutte le modifiche che influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza rendono integralmente nulla la garanzia.

Manomissioni all'impianto di controllo delle emissioni e dei rumori sono vietate dalla legge e possono essere severamente punite.

Per alcune giurisdizioni è prevista anche la confisca del veicolo.

Questo veicolo non è stato concepito per essere equipaggiato con sidecar o per essere utilizzato per trainare rimorchi o altri veicoli.

Moto Guzzi non produce sidecar o rimorchi e pertanto non è in grado di prevedere le conseguenze che questi accessori possono avere sulla manovrabilità e sulla stabilità del veicolo: si avverte tuttavia che questi effetti potrebbero essere negativi e la garanzia non viene ri-



03_27



03_28

Nunca utilizar el vehículo para competir con otros vehículos.

Frenar utilizando ambos frenos, delantero y trasero. El uso de un solo freno en caso de frenadas bruscas podría hacer patinar el vehículo o hacer perder el control del mismo al conductor.

Durante la conducción en bajada, aprovechar la acción frenante del motor seleccionando la misma marcha o una más baja respecto a las que normalmente se utilizan en subida. Utilizar el freno delantero y trasero con moderación.

Viajar siempre a una velocidad adecuada y evitar inútiles aceleraciones bruscas, no sólo para mayor seguridad, sino también para reducir el consumo de combustible y aumentar la duración del vehículo.

Si el vehículo se usa en superficies mojadas o resbaladizas, tener siempre presente que la adherencia disminuye notablemente. En estas condiciones maniobrar siempre lentamente y con la máxima cautela.

Aceleraciones, frenadas o curvas no previstas pueden hacer perder el control del vehículo. Cuando la adherencia es reducida, acelerar o frenar aprovechando, en la medida de lo posible, la fuerza frenante del motor. Evitar frenar bruscamente y demasiado rápidamente.

conosciuta per qualsiasi danneggiamento ai componenti del veicolo dovuto all'uso di accessori di questo tipo.

Non utilizzare mai il proprio veicolo per gareggiare con altri veicoli.

Frenare utilizzando entrambi i freni, anteriore e posteriore. L'uso di un solo freno in caso di frenate brusche potrebbe fare pattinare il veicolo o fare perdere al conducente il controllo del mezzo.

Durante la guida in discesa sfruttare l'azione frenante del motore selezionando la stessa marcia o una marcia più bassa rispetto a quelle normalmente utilizzate in salita. Utilizzare il freno anteriore e posteriore con moderazione.

Viaggiare sempre ad una velocità adeguata ed evitare brusche accelerazioni inutili non solo per una maggiore sicurezza, ma anche per ridurre il consumo di carburante e aumentare la durata del veicolo.

Quando si usa il veicolo sul bagnato o su superfici sdrucciolevoli, tenere sempre presente che l'aderenza diminuisce notevolmente. In queste condizioni manovrare sempre il veicolo lentamente e con la massima cautela.

Accelerazioni, frenate o curve improvvise possono farvi perdere il controllo del veicolo. Quando l'aderenza è ridotta, accelerare e rallentare sfruttando, per quanto possibile, la forza frenante del motore.

Abrire y cerrar lentamente el acelerador para evitar que la rueda trasera gire o derrape.

Disminuir la velocidad y conducir con prudencia en pavimentos irregulares.

Limitar las aceleraciones girando completamente el puño del acelerador sólo en casos de real necesidad, como en caso de adelantamiento.

No dejar que el motor trabaje "forzado" es decir a un número de revoluciones demasiado bajas. Disminuir una marcha. No hacer girar excesivamente el motor. Observar la línea roja del velocímetro.

Recordar que si se entra en una curva de modo excesivamente agresivo, se puede hacer perder la adherencia de la banda del neumático, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Respetar siempre los límites de velocidad impuestos por la Ley, teniendo presente que no siempre es posible conducir hasta el límite de velocidad indicado, en todos los tipos de carretera. Disminuir levemente la velocidad aumenta considerablemente su seguridad en todos los tipos de carretera.

No conducir el vehículo fuera del camino.

No modificar la instalación de escape o de control de las emisiones del vehículo, ya que no se trata solamente de una for-

Evitare di frenare bruscamente e troppo velocemente.

Aprire e chiudere lentamente l'acceleratore per evitare di fare girare o slittare la ruota posteriore.

Rallentare e guidare con prudenza su fondi stradali irregolari.

Evitare accelerazioni ruotando completamente la manopola dell'acceleratore se non in casi di stretta necessità come il sorpasso.

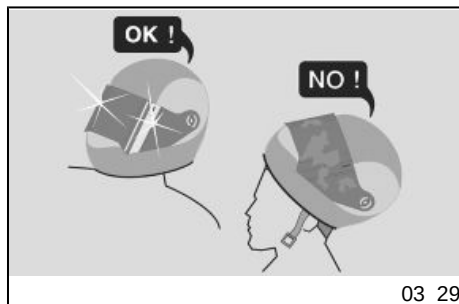
Non lasciare lavorare il motore "sotto sforzo" ossia un numero di giri troppo basso. Scalare ad una marcia inferiore. Non fare girare eccessivamente il motore. Osservare la linea rossa sul tachimetro.

Ricordare che curvare in modo eccessivamente aggressivo può far perdere aderenza sul fianco del pneumatico con conseguente caduta e gravi lesioni o addirittura la morte.

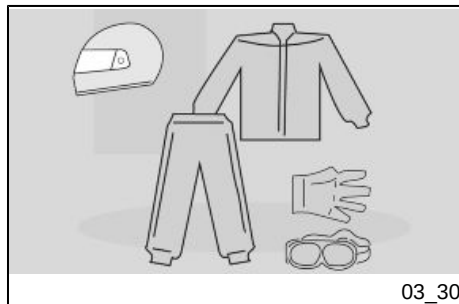
Rispettare sempre i limiti di velocità imposti dalla legge tenendo in considerazione che non è sempre possibile guidare fino al limite di velocità indicato in tutte le condizioni stradali. Rallentare leggermente aumenta considerevolmente la vostra sicurezza in tutte le condizioni stradali.

Non guidare il veicolo fuoristrada.

Non manomettere l'impianto di scarico o di controllo emissioni del proprio veicolo



03_29



03_30

ma de cuidado del ambiente, sino que podría ser pasible de sanciones penales.

INDUMENTARIA

Antes de conducir el vehículo, asegurarse de que su indumentaria se encuentre en adecuadas condiciones. Colocarse correctamente el casco y controlar que la visera y las gafas de seguridad estén limpias.

La investigación y la experiencia han demostrado que los conductores de los otros vehículos, frecuentemente, no ven los vehículos o a los motociclistas. Para hacerse más visibles a los ojos de estos conductores, utilizar indumentaria reflectante, como camperas que refractan la luz u otro tipo de indumentaria con áreas reflectantes pegadas en la campera, pantalones y guantes. Prestar especial atención a camiones y automóviles que circulan en el carril opuesto, porque podrían girar a la izquierda justo delante de Ud. Muchos accidentes de tránsito son ocasionados por un conductor en el lado opuesto que gira a la izquierda sin percatarse del vehículo que se encuentra en frente.

Inevitablemente, el conductor de en frente jurará que le ha visto sólo cuando, después de girar, se ha encontrado en su carril. ¡Conduzca con prudencia!

in quanto non si tratta solo di una forma di tutela ambientale, ma si potrebbe incorrere in sanzioni penali.

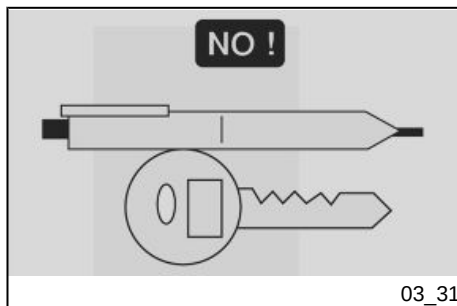
ABBIGLIAMENTO

Prima di guidare il veicolo assicuratevi che il vostro abbigliamento sia in condizioni idonee. Indossare correttamente il casco assicurandosi che la visiera o gli occhiali protettivi siano puliti.

La ricerca e l'esperienza hanno dimostrato che i conducenti degli altri veicolo spesso non vedono i veicoli o i motociclisti. Per rendersi maggiormente visibili a questi autisti, indossare abbigliamento riflettente come giubbotti che rifrangono la luce o altri tipi di abbigliamento con aree rifrangenti cucite su giacca, pantaloni e guanti. Fare particolare attenzione a camion e automobili in arrivo dalla corsia opposta in quanto potrebbero girare a sinistra proprio davanti a voi. Molti incidenti stradali sono causati da un autista sul lato opposto che gira a sinistra senza tenere in considerazione il veicolo di fronte.

Inevitabilmente l'autista di fronte a voi giurerà che vi ha visti solo quando, dopo avere curvato, si è trovato sulla vostra corsia. Guidate con prudenza!

Indossare abbigliamento protettivo, preferibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In questo modo ci si rende maggiormente visibili agli altri autisti, riducendo considerevolmente il rischio di essere in-



03_31

Usar indumentaria de protección, preferentemente de color claro y/o reflectante. De esta manera, se será más visible para los otros conductores, reduciendo considerablemente el peligro de ser embestido y gozando de mayor protección en caso de accidente.

Siempre colocarse el casco.

La indumentaria debería ser bastante adherente y cerrada en las muñecas y tobillos. Cordones, cinturones y corbatas no deben colgar; impedir que estos y otros objetos interfieran con la conducción enredándose con partes en movimiento o mecanismos de conducción.

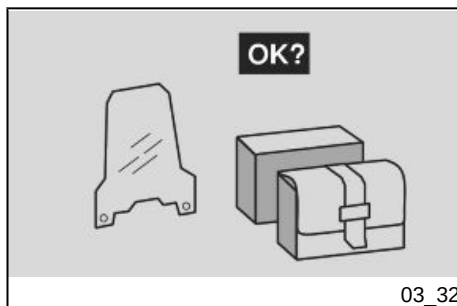
No llevar en los bolsillos objetos punzantes que podrían resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: llaves, lápices de mina, etc. Asegurarse de que también un eventual pasajero respete estas recomendaciones.

vestiti e godendo di maggiore protezione in caso di incidente.

Indossare sempre il casco.

L'abbigliamento dovrebbe essere particolarmente aderente e chiuso su polsi e caviglie. Cordoni, cinture e cravatte non devono spenzolare; impedire che questi e altri oggetti possano interferire con la guida impigliandosi con parti in movimento o meccanismi di guida.

Non tenere in tasca oggetti appuntiti che potrebbero essere pericolosi in caso di caduta, per esempio chiavi, matita a mina, ecc. Assicuratevi che anche un eventuale passeggero rispetti queste raccomandazioni.



03_32

ACCESORIOS

El propietario del vehículo es responsable de la elección, de la instalación y del uso de todos los accesorios.

La instalación de accesorios inadecuados o una sobrecarga del vehículo podrían hacerle perder estabilidad y provocar accidentes con el consiguiente riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Los parabrisas son especialmente peligrosos en caso de accidente dado que al romperse pueden ocasionar lesiones o

ACCESSORI

Il proprietario del veicolo è responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di tutti gli accessori.

L'installazione di accessori inadeguati o un sovraccarico del veicolo potrebbero rendere quest'ultimo instabile e provocare incidenti con conseguente rischio di lesioni gravi o addirittura la morte. I parabrezza sono particolarmente pericolosi in caso di incidente in quanto rompendosi potrebbero procurare lesioni o tagli al

cortes al conductor. En caso de duda acerca de la instalación de un accesorio o el transporte de una carga, se aconseja consultar previamente al Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

No instalar accesorios que cubran o reduzcan el funcionamiento de los señalizadores acústicos o de las luces, que limiten la carrera de las suspensiones y el ángulo de giro, que obstaculicen el funcionamiento de los mandos y reduzcan la distancia a tierra y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongarse los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Las carenas y los parabrisas montados en el vehículo, pueden desarrollar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que cualquier elemento montado en el vehículo esté fijado de manera segura y que no pueda soltarse y bloquear ruedas, horquillas, etc. No instalar accesorios eléctricos ni modificar la instalación eléctrica del vehículo. Cualquier componente que pueda provocar una sobrecarga o una avería eléctrica podría provocar la parada inmediata del vehículo, apagar o disminuir la intensidad de las luces o de las señales acústicas o dejar fuera de funcionamiento otros

conducente. In caso di dubbio su un qualsiasi accessorio da installare o su qualsiasi carico da trasportare, si consiglia di consultare preventivamente il concessionario **Moto Guzzi** di zona.

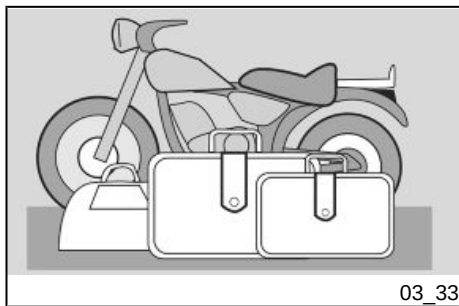
Non installare accessori che coprano o limitino il funzionamento dei segnalatori acustici o delle luci, che limitino l'escursione della sospensione e l'angolo di sterzata, che ostacolino il funzionamento dei comandi e riducano la distanza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi in quanto si prolungherebbero i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia in particolare modo alle alte velocità.

Assicurarsi che tutto ciò che viene montato sul veicolo sia fissato in modo sicuro, non possa staccarsi e bloccare ruote, forcelle, ecc. Non installare accessori elettrici e non modificare l'impianto elettrico del veicolo. Qualsiasi componente che possa produrre un sovraccarico o un guasto elettrico potrebbe comportare l'arresto immediato del veicolo, lo spegnimento o la diminuzione d'intensità delle luci o dei segnali acustici o il mancato funzionamento di altri accessori di sicurezza. Usare solo accessori originali **Moto Guzzi**.

accesorios de seguridad. Usar sólo accesorios originales **Moto Guzzi**.



CARGA

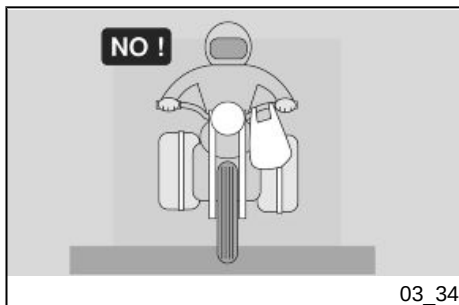
No cargar excesivamente el vehículo.

Fijar bolsos y equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir la carga entre los dos lados de la manera más uniforme que sea posible, para reducir al mínimo la descompensación. Recordar siempre que la fijación de las cargas tiende a aflojarse durante la marcha, por lo tanto controlar frecuentemente la seguridad de la misma.

No dejar objetos que cuelguen de los semimanillares, de los guardabarros o de las horquillas, dado que podrían comprometer la maniobrabilidad del vehículo e impedir que se evite un accidente. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar una caída, con las consiguientes lesiones graves o, incluso, mortales.

No conducir con el casco colgado de la correa dado que podría fácilmente enredarse en las ruedas, en el guardabarros o en las horquillas, causando la caída con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Transportar un pasajero exclusivamente si el vehículo cuenta con los estribos para pasajero, las empuñaduras de agarre para pasajero y el relativo asiento.



CARICO

Non caricare eccessivamente il veicolo.

Fissare borse o bagagli il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire il carico il più uniformemente possibile tra i due lati per ridurre al minimo lo scompenso. Ricordare sempre che i carichi tendono ad allentarsi durante la marcia e pertanto verificare spesso la sicurezza del proprio carico.

Non lasciare che oggetti pendano dai semimanubri del veicolo, dai parafanghi o dalle forcelle in quanto potrebbero compromettere la maneggevolezza del veicolo e impedire di evitare un incidente. La mancata osservanza di questo avvertimento può portare ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

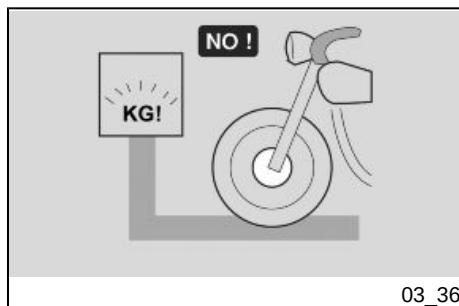
Non guidare con il casco appeso alla cinghia in quanto potrebbe facilmente impigliarsi nelle ruote, nel parafango o nelle forcelle causando la caduta e conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Trasportare un passeggero esclusivamente se il veicolo è provvisto di pedane passeggero, impugnatura di presa per il passeggero e relativa sella.

Quando si trasporta un passeggero, ricordare sempre che il veicolo ha una ma-



03_35



03_36

Cuando se transporta un pasajero recordar siempre que se reduce la maniobrabilidad del vehículo, que los frenos son menos eficaces y que el baricentro está más levantado y desplazado hacia atrás.

Esto favorece la separación de la rueda delantera del suelo, sobre todo durante la aceleración. Por lo tanto es conveniente evitar aceleraciones y frenadas bruscas. Muchos accidentes son provocados por conductores inexpertos que transportan un pasajero. Recordar que las maniobras de conducción se deben ejecutar con mayor tolerancia en caso de peso excesivo del pasajero.

Evitar aceleraciones bruscas y excesivas. Ralentizar siempre con mayor anticipación y calcular distancias de frenado y de maniobras más largas. Si no se tienen en cuenta estas instrucciones, se podría provocar el vuelco del vehículo u otros accidentes con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

No transportar equipajes que sobresalgan del portaequipajes o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

neggevolezza ridotta, che i freni sono meno efficaci e che il baricentro è più sollevato e arretrato.

Ciò favorisce il distacco da terra della ruota anteriore soprattutto in accelerazione. Evitare pertanto brusche accelerazioni e frenate. Molti incidenti sono causati da guidatori inesperti che trasportano un passeggero. Ricordare di eseguire le manovre di guida con maggiore tolleranza in caso di peso eccessivo del passeggero.

Evitare accelerazioni brusche ed eccessive. Rallentare sempre in anticipo e calcolare distanze di arresto e di manovra più lunghe. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare il rovesciamento del veicolo o altri incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.

Non trasportare bagagli che sporgano dal portapacchi o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o sul portapacchi.

Non superare mai il carico massimo indicato per ciascuna borsa.

Sovraccaricare il vostro veicolo può ridurre seriamente la stabilità e la mano-

No superar, en ningún caso, la carga máxima indicada para cada bolsa.

Sobrecargar su vehículo puede reducir seriamente su estabilidad y maniobrabilidad, provocando una caída con las consiguientes lesiones graves o mortales.

vrabilità portando ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o mortali.

Normas básicas de seguridad (03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

Las operaciones de ascenso y descenso del vehículo deben ser efectuadas con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o antiparras, aún no utilizados).

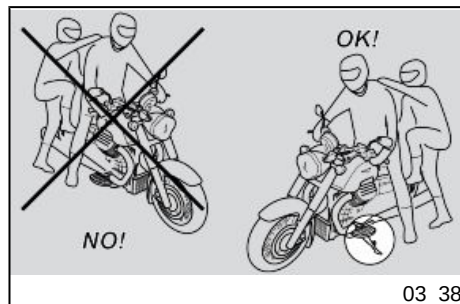
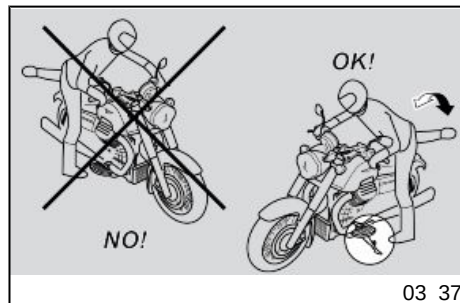
Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

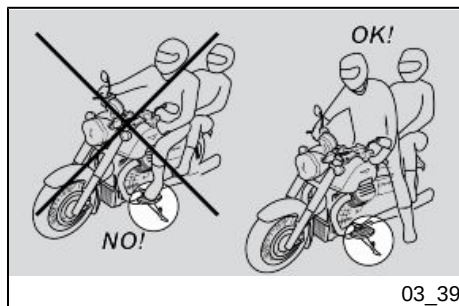
Norme di sicurezza di base (03_37, 03_38, 03_39, 03_40)

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.





03_39

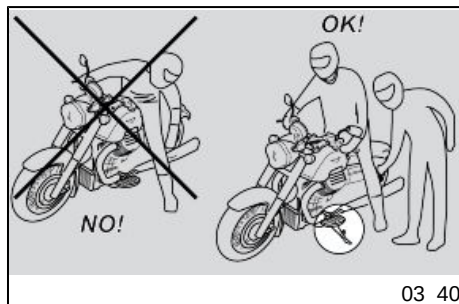
El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO



03_40

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo y el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA ISTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO

FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEAR EL MISMO.

ASCENSO

- Tomar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin

TO DI APPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBERO COMPROMESSI.

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO POSSONO CREARE UN OSTACOLO NELLA SALITA E NELLA DISCESA DAL VEICOLO.

IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESEGUIRE UN MOVIMENTO BEN CONTROLLATO DELLA GAMBA DESTRA, CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO (CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAUSARE LO SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

SALITA

- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza

cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies en tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CAVALLETTA LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

DESCENSO

- Elegir la zona de aparcamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CAVALLETTO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.
ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVESCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO.

NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTO LATERALE.

- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Portare il poggiatesta passeggero in posizione.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

Moto Guzzi California



Cap. 04
El
mantenimiento

Cap. 04
La
manutenzione

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

Nivel aceite motor



LA CORRECTA LUBRICACIÓN DEL VEHÍCULO ES UNA OPERACIÓN MUY DELICADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD. MANTENER EL NIVEL CORRECTO DE LUBRICANTE Y UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD Y DEL TIPO INDICADO PARA EL VEHÍCULO, EN CASO CONTRARIO SE PODRÍA PRODUCIR EL

Premessa

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica. Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza o di una consulenza tecnica, rivolgetevi ad un **Concessionario Ufficiale Moto Guzzi** che garantirà un servizio accurato e sollecito.

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' PREDISPOSTO PER INDIVIDUARE IN TEMPO REALE EVENTUALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, MEMORIZZATE DALLA CENTRALINA ELETTRONICA.

Livello olio motore



LA CORRETTA LUBRIFICAZIONE DEL VEICOLO È UN'OPERAZIONE MOLTO DELICATA DAL PUNTO DI VISTA DELLA SICUREZZA. PRESTARE ATTENZIONE A MANTENERE IL LUBRIFICANTE AD UN GIUSTO LIVELLO E AD UTILIZZARE UN OLIO DI BUONA QUALITÀ E DEL TIPO CORRETTO PER IL VOSTRO VEICOLO ALTRIMENTI SI

AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES Y HASTA MORTALES.



UTILIZAR GUANTES DE LÁTEX PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO QUE REQUIEREN EL CONTACTO CON EL ACEITE USADO. EL ACEITE MOTOR PUEDE PROVOCAR SERIOS TUMORES DE PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. LAVAR LAS MANOS CUIDADOSAMENTE CON AGUA Y JABÓN DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE MOTOR USADO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ELIMINAR EL ACEITE DE LA FORMA CORRECTA.



PRESTAR MUCHA ATENCIÓN CUANDO SE COLOCA ACEITE EN EL VEHÍCULO PARA NO DERRAMARLO.

LIMPIAR CADA GOTA DE ACEITE DERRAMADO INMEDIATAMENTE DADO QUE EL ACEITE PUEDE PERJUDICAR EL ACABADO DEL VEHÍCULO. ADEMÁS EL ACEITE HACE QUE LOS NEUMÁTICOS SE PONGAN EXTREMADAMENTE RESBALOSOS Y POR LO

POTREBBE VERIFICARE UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE CHE PUÒ CAUSARE GRAVI INCIDENTI O PER SINO LA MORTE.



UTILIZZARE GUANTI DI LATTICE PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE RICHIEDONO IL CONTATTO CON L'OLIO USATO. L'USO DELL'OLIO MOTORE PUO' CAUSARE TUMORI DELLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE. LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI CON ACQUA E SAPONE DOPO AVER UTILIZZATO L'OLIO MOTORE USATO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

SMALTIRE L'OLIO IN MODO CORRETTO.



PRESTARE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI IMMETTE L'OLIO NEL PROPRIO VEICOLO A NON VERSARLO FUORI.

PULIRE OGNI GOCCIA DI OLIO FUORIUSCITA INMEDIATAMENTE POICHÉ L'OLIO PUÒ COMPROMETTERE LE FINITURE DEL VOSTRO VEICOLO. INOLTRE L'OLIO RENDE ESTREMAMENTE SCIVOLOSI I PNEUMATICI E

TANTO AUMENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES Y SITUACIONES PELIGROSAS.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO EN CASO DE PÉRDIDA DE ACEITE. ANTES DE USAR EL VEHÍCULO HACERLO REPARAR EN UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



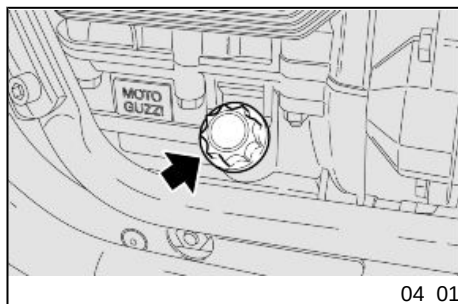
SI EL TESTIGO DE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR PERMANECE ENCENDIDA DESPUÉS DEL ARRANQUE DEL MOTOR, O SI SE ILUMINA DURANTE LA CONDUCCIÓN, SIGNIFICA QUE LA INSTALACIÓN DEL ACEITE NO TIENE SUFICIENTE PRESIÓN. EN ESTE CASO DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PUEDE PRODUCIR UN AGARROTAMIENTO DEL MOTOR, EL VUELCO DEL VEHÍCULO Y GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

QUINDI AUMENTARE IL RISCHIO DI PERICOLOSI INCIDENTI E SITUAZIONI.

IN CASO DI PERDITA D'OLIO NON GUIDATE IL VOSTRO VEICOLO. PRIMA DI USARE IL VEICOLO FATELO RIPARARE DA UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI PRESSIONE OLIO MOTORE RIMANE ACCESA DOPO CHE IL MOTORE È STATO AVVIATO, O SE SI ILLUMINA MENTRE STATE GUIDANDO, SIGNIFICA CHE L'IMPIANTO DELL'OLIO NON STA' SVILUPPANDO ABBASTANZA PRESSIONE. IN QUESTO CASO, ARRESTATE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE E CONTATTARE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi. LA NON OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE AD UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE, UN RIBALTAMENTO DEL VEICOLO E A SERI INCIDENTI ANCHE MORTALI.



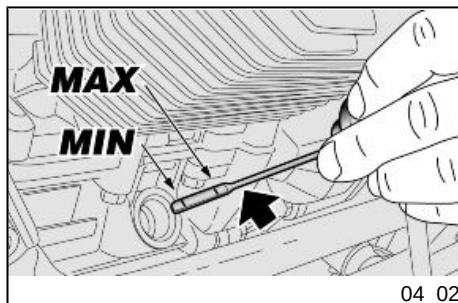
04_01

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.



04_02

Para el control:



EL NIVEL DEL ACEITE DEL MOTOR SE DEBE CONTROLAR CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARILLA INTRODUCIDA PERO NO ENROSCADA.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS

Verifica livello olio motore (04_01, 04_02)

Controllare periodicamente il livello olio motore.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

Per il controllo:



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO E CON L'ASTINA INSERITA MA NON AVVITATA.

ATTENZIONE

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER

DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVARE LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

PERCORSO 15 km (10 mi) CIRCA SU UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).

- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar el tapón de carga / varilla del nivel de aceite.
- Controlar el nivel del aceite en la varilla.

MAX = nivel máximo.

MIN = nivel mínimo.

La diferencia entre "**MAX**" y "**MIN**" es de aproximadamente 700 cc (42,72 cu in)

- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "**MÁX**".

- Arrestare il motore.
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare il tappo di carico / astina livello olio.
- Accertarsi attraverso l'astina del livello olio.

'MAX' = livello massimo.

'MIN' = livello minimo.

La differenza tra '**MAX**' e '**MIN**' è di circa 42.72 cu in (700 cc)

- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello '**MAX**'.

ATENCIÓN

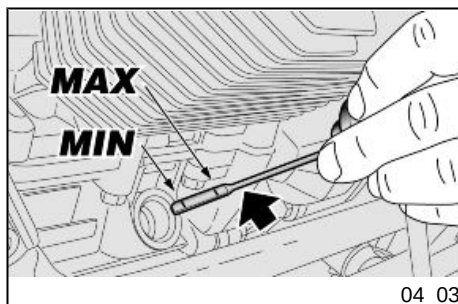


NO SOBREPASAR LA MARCA "**MAX**" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "**MIN**", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

ATTENZIONE



NON OLTREPASSARE LA MARCATURA "**MAX**" E NON ANDARE AL DI SOTTO DELLA MARCATURA "**MIN**", PER NON CAUSARE GRAVI DANNI AL MOTORE.



Llenado de aceite motor (04_03)

Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.

- Llenar restableciendo el nivel justo.

Sustitución aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR, DIRIGIRSE A UN

Rabbocco olio motore (04_03)

Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

- Svitare e togliere il tappo di carico.



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

ATTENZIONE

UTILIZZARE OLIO DI BUONA QUALITÀ, DI GRADAZIONE 10W - 60.

- Rabboccare ripristinando il giusto livello.

Sostituzione olio motore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE, RIVOLGERSI A UN Concessionario.

Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

nario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Sustitución del filtro de aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Sostituzione filtro olio motore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO OLIO MOTORE, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Nivel aceite cardán

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL CARDÁN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSER-

Livello olio cardano

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO CARDANO, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE

VAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Nivel aceite cambio

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL CAMBIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Livello olio cambio

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO CAMBIO, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Neumáticos (04_04, 04_05)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

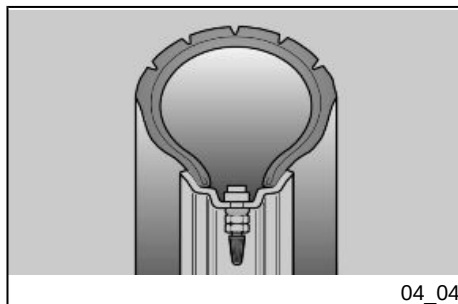
CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN

Pneumatici (04_04, 04_05)

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

ATTENZIONE

CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE. SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA. EFFETTUARE LA MISU-



04_04

ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN LA ADHERENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSEGUENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO INADECUADO DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍ-

RAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO. SE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSÌ IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCENDO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBE VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

ALCUNE TIPOLOGIE DI PNEUMATICI OMOLOGATI PER QUESTO VEICOLO, SONO PROVVISI DI INDICATORI DI USURA.

CULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS Y SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0,197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS

ESISTONO VARI TIPI DI INDICATORI DI USURA. INFORMARSI PRESSO IL PROPRIO RIVENDITORE PER LE MODALITÀ DI VERIFICA USURA.

VERIFICARE VISIVAMENTE IL CONSUMO DEGLI PNEUMATICI, SE USURATI FARLI SOSTITUIRE.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA. IN QUESTO CASO FARE SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI. FARE SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FORATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 0.197 in (5 mm).

DOPO AVER FATTO RIPARARE UN PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE.

USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA. NON FAR INSTALLARE PNEUMATICI DEL TIPO CON CAMERA D'ARIA SU CERCHI PER PNEUMATICI TUBELESS E VICEVERSA. CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVVISI SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI.

LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED

TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

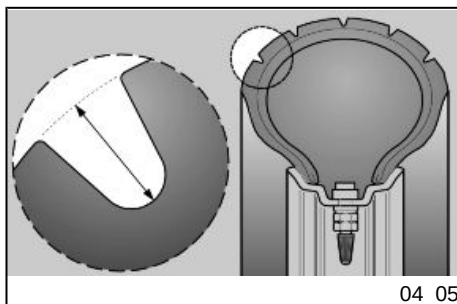
EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITI CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIENZA. PER QUESTO MOTIVO SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECUZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI.

SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE GLI PNEUMATICI CON LIQUIDO NON IDONEO.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.



04_05

Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera USA 3 mm (USA 0,118 in) Eu 2 mm (Eu 0,079 in) y de todos modos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore USA 0.118 in (USA 3 mm) Eu 0.079 in (Eu 2 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Desmontaje bujía

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Smontaggio candela

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLE CANDELE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Desmontaje filtro aire

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN CON-

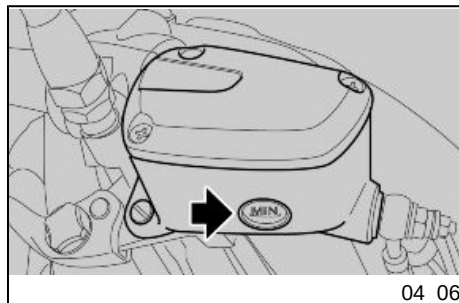
Smontaggio filtro aria

ATTENZIONE

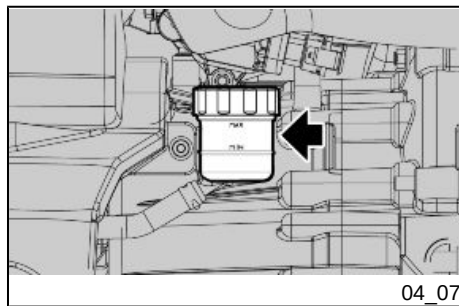
PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessio-

CESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

nario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



04_06



04_07

Control nivel aceite frenos (04_06, 04_07)

Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN":

MIN= nivel mínimo.

MAX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.

Controllo livello liquido freni (04_06, 04_07)

Controllo liquido freni

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Per il freno anteriore, ruotare il manubrio completamente verso destra.
- Per il freno posteriore, tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al tappo.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN":

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, e del disco.

- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el rellenado.

- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Rabbocco liquido impianto frenante

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO IMPIANTI FRENANTI RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

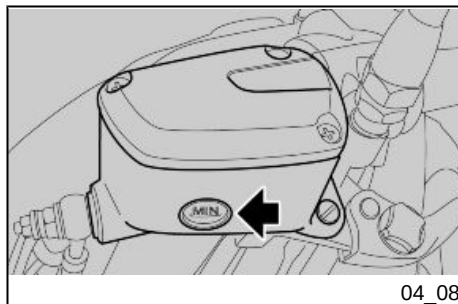
Control líquido embrague (04_08)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha de modo que el líquido contenido en el depósito del líquido del embrague esté paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN"

Controllo livello liquido frizione (04_08)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Ruotare il manubrio parzialmente verso destra in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido frizione sia parallelo al bordo serbatoio liquido frizione.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN"

MIN= livello minimo



04_08

MIN = nivel mínimo.

MAX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MIN", proceder al llenado.

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

Reposición líquido embrague

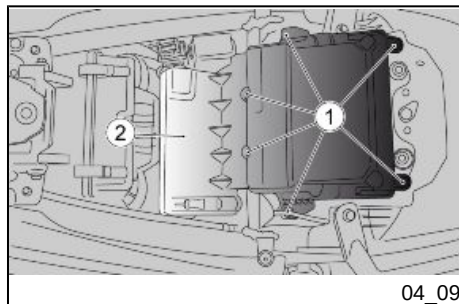
ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO EL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Rabbocco liquido frizione

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO FRIZIONE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

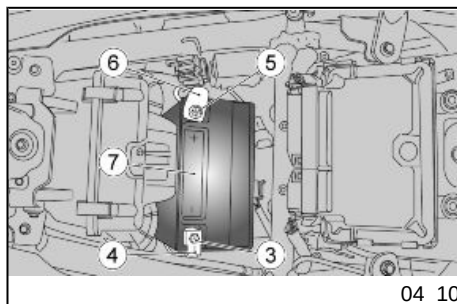


Puesta en servicio de una batería nueva (04_09, 04_10)

- Asegurarse de que el conmutador de arranque esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento.
- Desenroscar los tornillos (1) y retirar la tapa (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (4).

Messa in servizio di una nuova batteria (04_09, 04_10)

- Accertarsi che il commutatore di accensione sia in posizione "OFF".
- Rimuovere la sella.
- Svitare le viti (1) e rimuovere il coperchio (2).
- Svitare e togliere la vite (3) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente il cavo negativo (4).



04_10

- Desenroscar y extraer el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (6).
- Sujetar firmemente la batería (7) y retirarla de su alojamiento levantándola en forma perpendicular al mismo.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

- Svitare e togliere la vite (5) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente il cavo positivo (6).
- Afferrare saldamente la batteria (7) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola perpendicolarmente alla sede stessa.
- Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.
- Riposizionare la sella.

Per l'installazione di una nuova batteria eseguire le operazioni descritte in senso inverso.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO POSITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).



CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);

- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

Comprobación del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGIATO CON UNA BATTERIA DEL TIPO SENZA MANUTENZIONE E NON E' RICHIESTO NESSUN TIPO DI INTERVENTO, SE NON UN SALTUARIO CONTROLLO E UN'EVENTUALE RICARICA.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al caricabatteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI DURANTE LA RICARICA DELLA BATTERIA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,8 A

Tempo - 8-10 ore

Larga inactividad (04_11, 04_12)



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

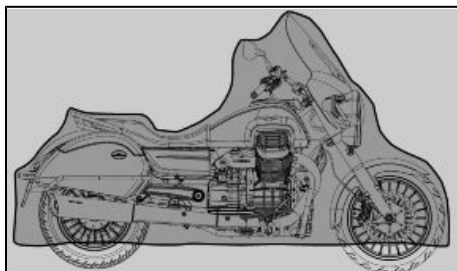


Lunga inattività (04_11, 04_12)

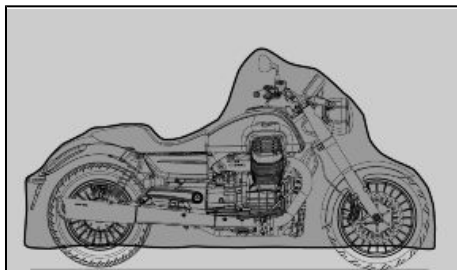
NEL CASO IN CUI IL VEICOLO RIMANGA INATTIVO PER PIU' DI VENTI GIORNI, SCOLLEGARE I FUSIBILI DA 30A, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DA PARTE DEL COMPUTER MULTIFUNZIONE.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEI FUSIBILI DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.



04_11



04_12

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

Fusibles (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFI-

Fusibili (04_13, 04_14, 04_15, 04_16)

ATTENZIONE



NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

NON UTILIZZARE MAI UN FUSIBILE DI POTENZA DIVERSA DA QUELLA SPE-

CADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios, los fusibles del sistema ABS (donde esté previsto) y a continuación los fusibles principales.

Para el control:

- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Abrir la tapa de la caja de los fusibles secundarios ubicada en el lado derecho del carenado delantero.

CIFICATA PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO O CORTOCIRCUITI, CON IL RISCHIO DI INCENDI.

NOTA BENE

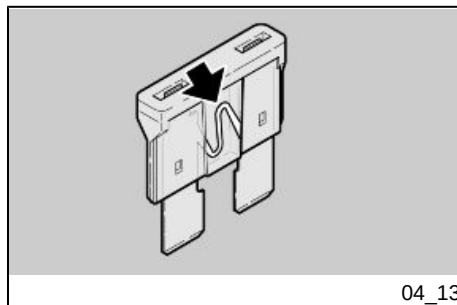
QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controllare prima i fusibili secondari, i fusibili del sistema ABS (ove previsto) e successivamente i fusibili principali.

Per il controllo:

- Posizionare su 'OFF' il commutatore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Aprire il coperchietto della scatola dei fusibili secondari posta sul lato destro della carenatura anteriore.



- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

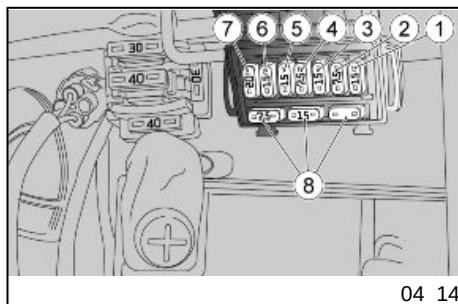
- La caja de fusibles principales se encuentra debajo del asiento.
- También para los fusibles principales deben efectuarse los mismos controles descritos anteriormente para los fusibles secundarios.

- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.
- Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

NOTA BENE

SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.

- La scatola fusibili principali si trova sotto alla sella.
- Effettuare anche per i fusibili principali le operazioni descritte precedentemente per il controllo dei fusibili secondari.



04_14

Fusibles secundarios

Los fusibles principales están situados en la parte central de la motocicleta, debajo del asiento del conductor, en el lado derecho.

1 - Fusible luces cruce/carretera, destello con luz de carretera, luces de freno, antiniebla (donde esté previsto), luces diurnas, iluminación pulsador luces de emergencia, claxon (15 A).

2 - Fusible alimentación tablero, alimentación antirrobo (7,5 A).

3 - Fusible positivo con contacto ECU (15 A).

4 - Fusible positivo permanente ECU (7,5 A).

5 - Fusible Protección bobinas, inyector, bomba gasolina (15 A).

6 - Fusible toma de corriente, toma GPS, puños calefactados (si se han previsto), antirrobo satelital (si se ha previsto), preinstalación blue-dash (si se ha previsto) (15 A)

7 - Fusible alimentación ABS (20 A)

NOTA

TRES FUSIBLES SON DE RESERVA (8).

FUSIBILI SECONDARI

I fusibili principali sono situati nella parte centrale del motociclo, sotto la sella pilota, sul lato destro.

1 - Fusibile luci anabbaglianti/abbaglianti, passing, luci stop, fendinebbia (ove previsto), luci diurne, illuminazione pulsante hazard, claxon (15 A).

2 - Fusibile alimentazione cruscotto, alimentazione antifurto (7.5 A).

3 - Fusibile positivo sotto chiave ECU (15 A).

4 - Fusibile positivo permanente ECU (7.5 A).

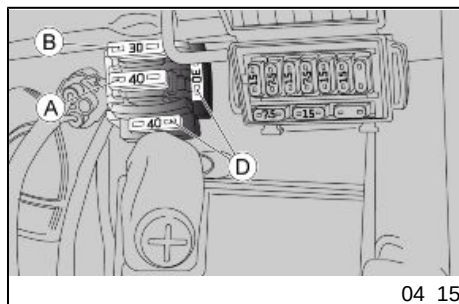
5 - Fusibile Protezione bobine, iniettori, pompa benzina (15 A).

6 - Fusibile presa di corrente, presa GPS, manopole riscaldate (ove previsto), antifurto satellitare (ove previsto), predisposizione blue-dash (ove previsto) (15 A)

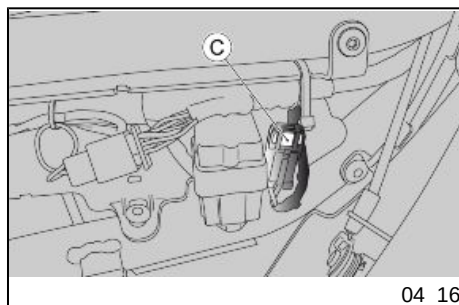
7 - Fusibile alimentazione ABS (20 A)

NOTA BENE

TRE FUSIBILI SONO DI RISERVA (8).



04_15



04_16

FUSIBLES PRINCIPALES

Los fusibles principales están situados en la parte central de la motocicleta, debajo del asiento del conductor, en el lado derecho.

A - Fusible carga batería (40 A).

B - Fusible relé inyección principal, llave, luces de posición (alimentación fusibles secundarios 2, 4, 5) (30 A).

C - Fusible electroventilador (10 A).

NOTA

DOS FUSIBLES SON DE RESERVA (D).

FUSIBILI PRINCIPALI

I fusibili principali sono situati nella parte centrale del motociclo, sotto la sella pilota, sul lato destro.

A - Fusibile ricarica batteria (40 A).

B - Fusibile relé iniezione primaria, chiave, luci di posizione (alimentazione fusibili secondari 2, 4, 5) (30 A).

C - Fusibile elettroventola (10 A).

NOTA BENE

DUE FUSIBILI SONO DI RISERVA (D).

Bombillas (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22)



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LAS LUCES NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL FARO NO HA SIDO REGULADO CORRECTAMENTE O SI NO FUNCIO-

Lampade (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22)



NON USARE IL VEICOLO SE LE LUCI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL FANALE NON È STATO AGGIUSTATO CORRETTAMENTE E SE NON

NA A LA PERFECCIÓN. PODRÍA MOMENTÁNEAMENTE DESLUMBRAR Y ENCEGUECER LOS VEHÍCULOS QUE LLEGAN Y TAMBIÉN REDUCIR LA HABILIDAD DEL CONDUCTOR PARA VER LOS OBSTÁCULOS A LO LARGO DEL CAMINO MIENTRAS CONDUCE DE NOCHE.

SE ACONSEJA DISMINUIR LA VELOCIDAD CUANDO SE CONDUCE DE NOCHE Y EN LA OSCURIDAD, PARA TENER EL TIEMPO NECESARIO PARA EVITAR CUALQUIER OBSTÁCULO Y PODER ADAPTARSE A LA ESCASA VISIBILIDAD, INEVITABLE DURANTE LA NOCHE. EL INCUMPLIMIENTO DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR LA COLISIÓN CON OBJETOS Y OBSTÁCULOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE SUFRIR GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

FUNZIONA ALLA PERFEZIONE. QUESTO POTREBBE TEMPORANEAMENTE ABBAGLIARE ED ACCECARE I VEICOLI IN ARRIVO, E ANCHE RIDURRE L'ABILITÀ DEL GUIDATORE NEL VEDERE GLI OSTACOLI LUNGO LA STRADA MENTRE GUIDA DI NOTTE.

E' SEMPRE CONSIGLIATO DIMINUIRE LA VELOCITÀ MENTRE SI GUIDA DI NOTTE E AL BUIO IN MODO DA AVERE IL TEMPO NECESSARIO PER EVITARE QUALSIASI OSTACOLO E ADATTARSI ALLA SCARSA VISIBILITÀ CHE È INEVITABILE DI NOTTE. LA NON OSSERVANZA DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ CAUSARE LA COLLISIONE CON OGGETTI E OSTACOLI, CON IL CONSEGUENTE RISCHIO DI SERI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

ATTENZIONE



PRIMA DI SOSTITUIRE UNA LAMPADINA, PORTARE L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE SULLA POSIZIONE «OFF» E ATTENDERE QUALCHE MINUTO PER PERMETTERE IL RAFFREDDAMENTO DELLA STESSA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GUANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

SOSTITUIRE LA LAMPADINA USANDO GUANTI PULITI O USANDO UN PANNO PULITO E ASCIUTTO.

NON LASCIARE IMPRONTE SULLA LAMPADINA, IN QUANTO POTREBBERO CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO E QUINDI LA ROTTURA. SE SI TOCCA LA LAMPADINA CON LE MANI NUDE, PULIRLA CON ALCOOL DALLE EVENTUALI IMPRONTE, PER EVITARE CHE SI DANNEGGI.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

DISPOSICIÓN BOMBILLAS

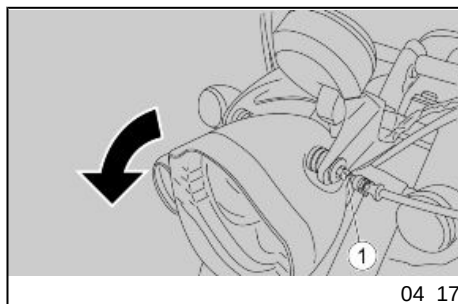
En el faro delantero están alojadas:

- luces diurnas de led (laterales)
- una bombilla luz de cruce (superior);
- una bombilla de luz de carretera (inferior).

DISPOSIZIONE LAMPADINE

Nel fanale anteriore sono alloggiate:

- luci diurne a led (laterali)
- una lampadina luce anabbagliante (superiore);
- una lampadina luce abbagliante (inferiore).

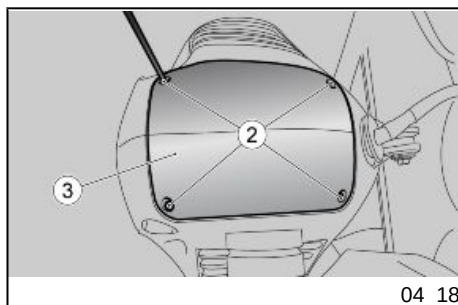


SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DE-LANTERO

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Extraer los tornillos superiores (1) de fijación del faro delantero
- Girar el faro, desenroscar los tornillos de fijación (2) de la tapa del faro (3) y retirarlo

SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovere le viti superiori (1) di fissaggio del fanale anteriore
- Ruotare il fanale, svitare le viti di fissaggio (2) del coperchio fanale (3) e rimuoverlo

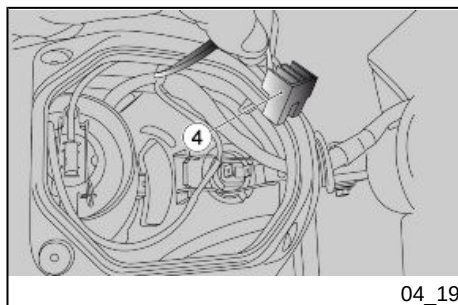


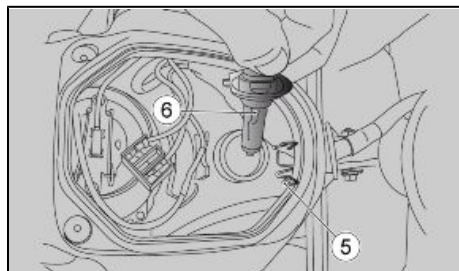
BOMBILLA LUZ DE CARRETERA

- Desconectar el conector (4) de la bombilla de la luz de carretera

LAMPADINA LUCE ABBAGLIANTE

- Scollegare il connettore (4) dalla lampadina abbagliante

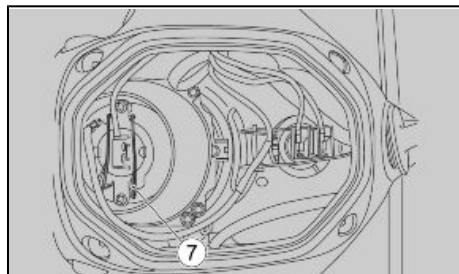




04_20

- Desenganchar el muelle de fijación (5) de la bombilla de la luz de carretera
- Ahora es posible extraer la bombilla (6) y sustituirla

- Sganciare la molla di fissaggio (5) della lampadina abbagliante
- Ora è possibile estrarre la lampadina (6) e sostituirla



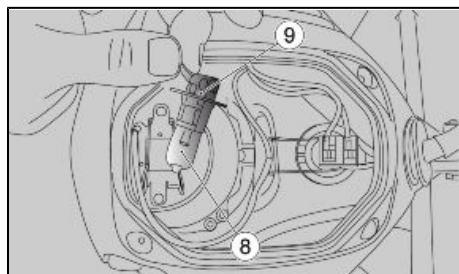
04_21

BOMBILLA LUZ DE CRUCE

- Desconectar el conector (7) de la bombilla de la luz de cruce

LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE

- Scollegare il connettore (7) dalla lampadina anabbagliante



04_22

- Retirar la bombilla de la luz de cruce (8) del portalámparas (9) y sustituirla.

- Rimuovere la lampadina anabbagliante (8) dal portalampada (9) e sostituirla.

Gruppo óptico delantero**NOTA**

EN CASO DE LAVADO DE LA MOTO O EN CASO DE CHOQUES TÉRMICOS, ES POSIBLE UN EMPAÑAMIENTO TEMPORAL DEL FARO DELANTERO. EL COMPORTAMIENTO ES TOTALMENTE NORMAL Y LA CONDENSACIÓN DESAPARECERÁ EN POCO TIEMPO CON EL USO DE LA FUNCIÓN DE LUCES DE CRUCE Y DE CARRETERA

Regulación proyector (04_23, 04_24)**NOTA**

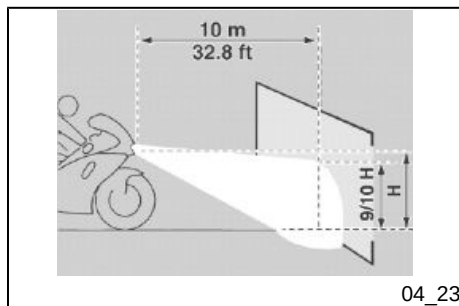
EN FUNCIÓN DE LO DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Gruppo ottico anteriore**NOTA BENE**

IN CASO DI LAVAGGIO MOTO OPPURE IN CASO DI SBALZI TERMICI, E' POSSIBILE UN TEMPORANEO APPANNAMENTO DEL PROIETTORE ANTERIORE. IL COMPORTAMENTO E' DEL TUTTO NORMALE E LA CONDENSA SPARIRA' IN POCO TEMPO CON L'USO DELLA FUNZIONE ANABAGLIANTE ED ABBAGLIANTE

Regolazione proiettore (04_23, 04_24)**NOTA BENE**

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.

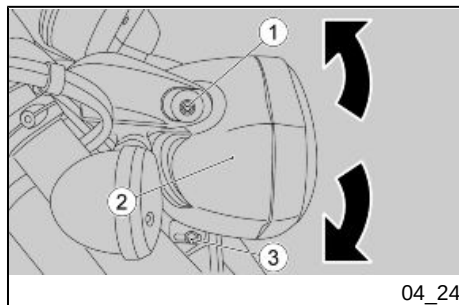


Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 32.8 ft (10 m) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente por debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore:

- Porre il veicolo a 32.8 ft (10 m) di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.
- Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Aflojar los tornillos (1) de fijación del faro (2) en la parte superior, de ambos lados

Per effettuare la regolazione verticale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo in assetto verticale.
- Allentare le viti (1) di fissaggio del proiettore (2) sulla parte superiore, da entrambi i lati

- Aflojar el tornillo (3) de fijación del faro en la parte inferior.
- Girar luego el faro y hacer que el haz luminoso adopte la posición deseada:

- Allentare la vite (3) di fissaggio del proiettore sulla parte inferiore.
- Ruotare quindi il proiettore e far assumere al fascio luminoso la posizione desiderata:

Al finalizar la regulación:

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.

Al termine della regolazione:

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO VERTICALE DEL FASCIO LUMINOSO.

Indicadores de dirección delanteros (04_25)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).

NOTA

AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.

- Extraer la pantalla de protección (2).

ATENCIÓN

DURANTE EL ENSAMBLAJE, POSICIONAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EN SU ALOJAMIENTO.

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO (1) PARA EVITAR

Indicatori di direzione anteriori (04_25)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).

NOTA BENE

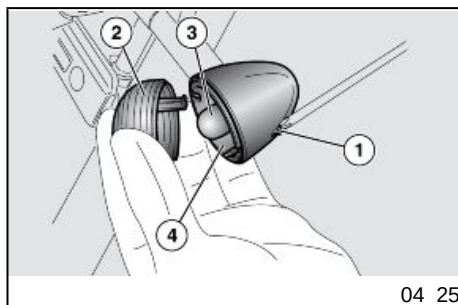
NELLA RIMOZIONE DELLO SCHERMO PROTETTIVO, PROCEDERE CON CAUTELA, PER NON SPEZZARE IL DENTE D'INNESTO.

- Rimuovere lo schermo protettivo (2).

ATTENZIONE

NEL RIASSEMBLAGGIO, POSIZIONARE CORRETTAMENTE LO SCHERMO PROTETTIVO NELLA RELATIVA SEDE.

SERRARE CON CAUTELA E MODERATAMENTE LA VITE (1) ONDE EVI-



QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN.

- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS ESPIGAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A COLOCARLO CORRECTAMENTE, HACIENDO COINCIDIR LA APERTURA RADIADA DEL PORTALÁMPARAS CON EL ALOJAMIENTO DEL TORNILLO.

TARE DI DANNEGGIARE LO SCHERMO PROTETTIVO.

- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.

NOTA BENE

INSERIRE LA LAMPADINA NEL PORTALAMPADA FACENDO COINCIDERE I DUE PIOLINI GUIDA CON LE RISPETTIVE GUIDE SUL PORTALAMPADA.

- Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

NOTA BENE

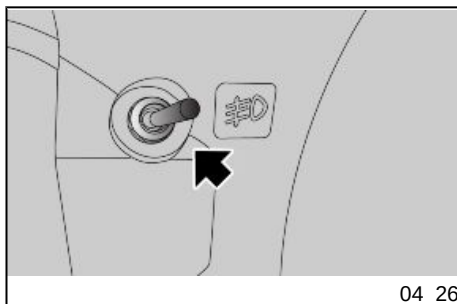
SE IL PORTALAMPADA «4» FUORIUSCISSE DALLA SUA SEDE, REINSERIRLO CORRETTAMENTE, FACENDO COINCIDERE L'APERTURA RAGGIATA DEL PORTALAMPADA CON LA SEDE DELLA VITE.

Activación de faros adicionales (04_26)

(donde esté previsto)

Para utilizar los faros adicionales:

- Posicionar el interruptor de encendido en dirección del símbolo antiniebla, como se indica en la figura.



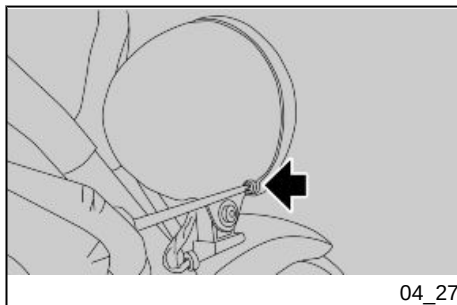
04_26

Attivazione fari supplementari (04_26)

(ove previsto)

Per utilizzare i fari supplementari:

- Posizionare l'interruttore di accensione in direzione del simbolo fendinebbia come indicato in figura.



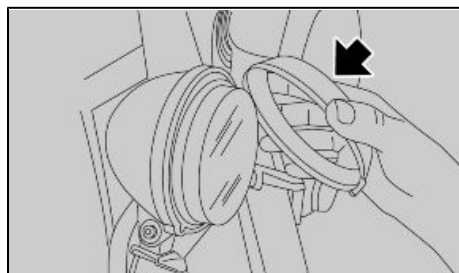
04_27

Sustitución de bombillas (04_27, 04_28, 04_29, 04_30)

- Desenroscar los dos tornillos de fijación del marco

Sostituzione lampade (04_27, 04_28, 04_29, 04_30)

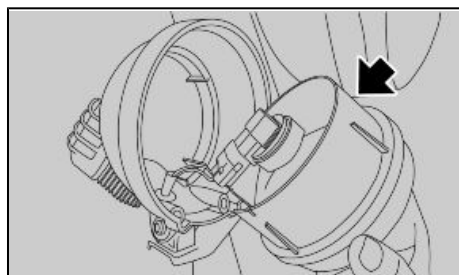
- Svitare le due viti di fissaggio della cornice



04_28

- Retirar el marco

- Rimuovere la cornice



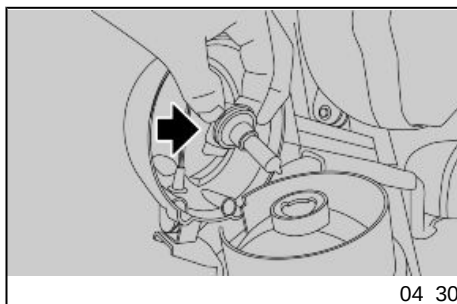
04_29

- Extraer el portalámparas

- Estrarre il portalampada

- Desconectar el conector de la bombilla

- Scollegare il connettore della lampada



04_30

- Desenroscar en sentido antihorario la bombilla y extraerla
- Svitare in senso antiorario la lampada ed estrarla

Grupo óptico trasero

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL GRUPO ÓPTICO TRASERO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Gruppo ottico posteriore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL GRUPPO OTTICO POSTERIORE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Indicadores de dirección traseros

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL GRU-

Indicatori di direzione posteriori

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL GRUPPO

PO ÓPTICO TRASERO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

OTTICO POSTERIORE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Luz placa

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE Y LA SUSTITUCIÓN DE LA LUZ DE LA MATRÍCULA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CUALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Luce targa

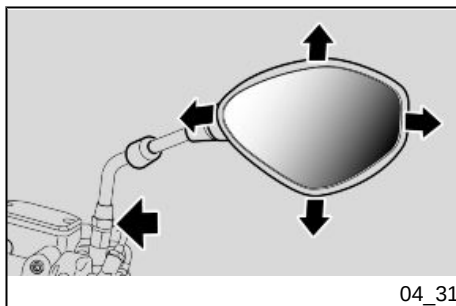
ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO E LA SOSTITUZIONE DELLA LUCE TARGA, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Espejos retrovisores (04_31, 04_32)

NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

**Extraer los espejos retrovisores:**

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

Specchi retrovisori (04_31, 04_32)

NON METTERSI ALLA GUIDA CON GLI SPECCHIETTI RETROVISORI RUOTATI IN MODO SCORRETTO.

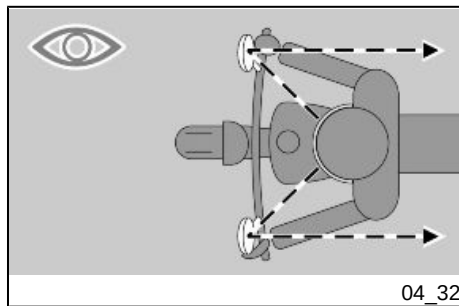
ACCERTARSI SEMPRE, PRIMA DI PARTIRE, CHE QUESTI SIANO IN POSIZIONE DI LAVORO E REGOLATI CORRETTAMENTE.

Rimozione specchietti retrovisori:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Allentare il dado di bloccaggio.



NEL RIMONTAGGIO ACCERTARSI, PRIMA DI SERRARE IL DADO DI BLOCCAGGIO, CHE L'ASTA DI SOSTEGNO SPECCHIETTO RETROVISORE SIA ORIENTATA IN MODO DA RISULTARE ALLINEATA CON IL MANUBRIO.



- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente la inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y barro.

- Sfilare verso l'alto e rimuovere il gruppo specchietto retrovisore completo.

Eventualmente ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

Regolazione specchietti retrovisori:

- Salire in posizione di guida sul veicolo.
- Ruotare lo specchietto regolando correttamente l'inclinazione.

Ripetere le operazioni per la regolazione dell'altro specchietto retrovisore.

- Controllare che non vi siano depositi di sporcizia e fango.

Freno de disco delantero y trasero (04_33, 04_34, 04_35)

¡No conducir el vehículo si los frenos están desgastados o no funcionan correctamente! Los frenos son una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga los frenos en perfectas condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.



SI EL FIRME ESTÁ HÚMEDO O MOJADO LAS PRESTACIONES DE LA INS-

Freno a disco anteriore e posteriore (04_33, 04_34, 04_35)

Non guidate il vostro veicolo con freni usurati o malfunzionanti! I freni sono una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede freni perfetti significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.



IN CONDIZIONI DI TERRENO UMIDO E BAGNATO LE PRESTAZIONI DELL'IM-

TALACIÓN DE FRENOS SE REDUCEN NOTABLEMENTE. CUANDO LA CARRETERA ESTÁ MOJADA POR LA LLUVIA, SE DEBE MANTENER UNA DISTANCIA DOBLE DE SEGURIDAD PORQUE LA ADHERENCIA DE LOS NEUMÁTICOS AL SUELO SE REDUCE EXTREMADAMENTE. PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL AGUA QUE PUEDE ENTRAR EN CONTACTO CON LOS FRENOS DESPUÉS DE HABER LAVADO EL VEHÍCULO, O SI SE ENCUENTRA UN CHARCO EN LA CARRETERA, PUEDE MOJAR LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y DE ESTE MODO REDUCIR CONSIDERABLEMENTE SU EFICACIA. LA INOBSERVANCIA DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE CONDUCIR A SERIOS INCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.

PIANTO FRENANTE SONO LARGAMENTE RIDOTTE. QUANDO IL SUOLO STRADALE È BAGNATO DALLA PIOGGIA, DOVRESTE SCEGLIERE DI MANTENERE UNA DOPPIA DISTANZA DI SICUREZZA ANCHE PERCHÉ L'ADERENZA DEI PNEUMATICI AL TERRENO È ESTREMAMENTE RIDOTTA. PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALL'ACQUA CHE PUÒ ENTRARE IN CONTATTO CON I FRENI DOPO CHE AVETE LAVATO IL VOSTRO VEICOLO, O MENTRE AVETE INCONTRATO POZZANGHERE PER STRADA, PUÒ BAGNARE SUFFICIENTEMENTE IL VOSTRO IMPIANTO FRENANTE E QUINDI RIDURRE CONSIDEREVOLMENTE LA LORO EFFICACIA. LA MANCANZA DI ATTENZIONE A TALE AVVERTIMENTO PUÒ CONDURRE A SERI INCIDENTI E ADDIRITTURA ALLA MORTE.

El vehículo cuenta con frenos de disco con instalaciones de freno separadas.

Il vostro veicolo è dotato di freni a disco con impianti frenanti separati.

La instalación de freno delantera tiene dos discos, uno a la derecha y uno a la izquierda de la rueda delantera. La instalación de freno trasera tiene un único disco en el lado derecho de la rueda trasera. La siguiente información puede hacer referencia a una sola instalación de freno, pero es válida para ambos sistemas de frenado.

L'impianto frenante anteriore è equipaggiato con due dischi, uno a destra e uno a sinistra della ruota anteriore. L'impianto frenante posteriore è equipaggiato con un unico disco posto nel lato destro della ruota posteriore. L'informazione seguente può riferirsi ad un singolo impianto frenante, ma è valido per entrambi i sistemi di frenaggio.



LOS FRENOS SON EXTREMADAMENTE IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LOS FRENOS NO FUNCIONAN EN PERFECTAS CONDICIONES. CONTROLAR SIEMPRE LA EFICIENCIA DE LOS MISMOS ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.



SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE FRENO CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LOS FRENOS Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LOS DISCOS DE LOS FRENOS Y A LA CAPACIDAD DE FRICCIÓN, ASEGURÁNDOSE DE QUE NO ESTÉN SUCIOS NI GRASOSOS, SOBRE TODO DESPUÉS DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN. CONTROLAR QUE LOS CONDUCTOS DEL FRENO NO ESTÉN VITRIFICADOS O RETORCIDOS Y QUE NO TENGAN PÉRDIDAS.



I FRENI SONO ESTREMAMENTE IMPORTANTI PER LA VOSTRA INCOLUMITÀ. NON USATE IL VOSTRO VEICOLO SE I FRENI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE L'EFFICIENZA DEI FRENI PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.



SE LA POSIZIONE DELLA LEVA FRENO CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRENI E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE AI DISCHI DEI FRENI E ALLA CAPACITÀ DI ATTRITO, ACCERTANDOSI CHE NON SIANO SPORCHI E UNTI, SOPRATTUTTO DOPO OPERAZIONI DI MANUTENZIONE O DI ISPEZIONE. CONTROLLARE CHE I TUBI FRENO NON SIANO VETRIFICATI O ATTORCIGLIATI, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DE FRENOS DE LA MANERA CORRECTA.

SMALTIRE IL LIQUIDO FRENI IN MODO CORRETTO.

ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

ATTENZIONE



UN DISCO SPORCO IMBRATTA LE PASTIGLIE, CON CONSEGUENTE RIDUZIONE DELL'EFFICACIA FRENANTE.

LE PASTIGLIE SPORCHE DEVONO ESSERE SOSTITUITE, MENTRE IL DISCO SPORCO DEVE ESSERE RIPULITO CON UN PRODOTTO SGRASSANTE DI ALTA QUALITÀ.

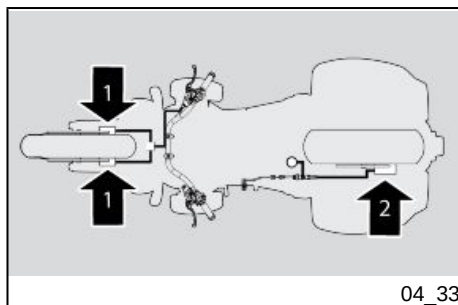
ATTENZIONE

PER LA RIMOZIONE DELLE RUOTE POSTERIORI, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

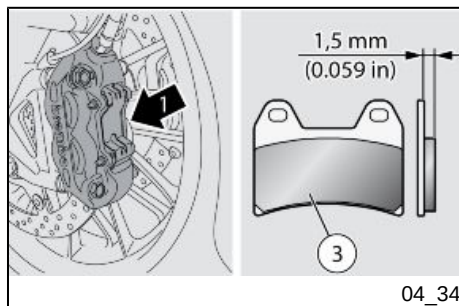
ATTENZIONE



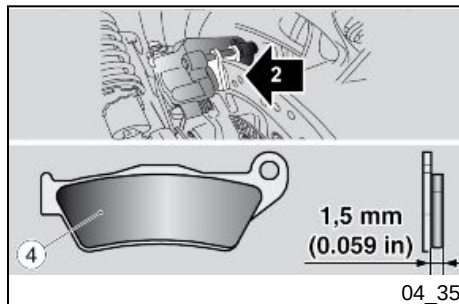
CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.



04_33



04_34



04_35

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde la parte delantera, para la pinza del freno delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la motocicleta, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

ATENCIÓN

EL DESGASTE EXCESIVO DEL MATERIAL DE FRICCIÓN PROVOCARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSEGUENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS POR LA PINZA; DE ESTE MODO SE PERJUDICARÍA LA EFICACIA DE FRENAO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se reduce hasta aproximadamente **1,5 mm (0,059 in)** (o si incluso uno solo de los indicadores de desgaste no es visible), hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, diri-

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:

- anteriormente, per la pinza freno anteriore (1);

- sul lato opposto della moto, attraverso il cerchio, per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREBBE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)) è ridotto sino al valore di circa **0.059 in (1,5 mm)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

giéndose a un Concesionario Oficial **Mo-to Guzzi**.

Inactividad del vehículo (04_36, 04_37)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas y cromadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES

Inattività del veicolo (04_36, 04_37)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

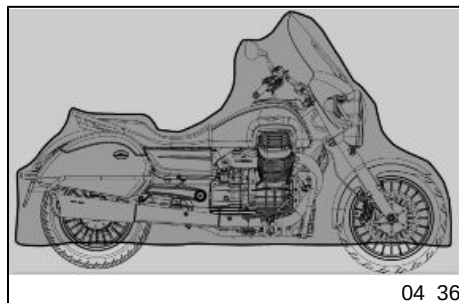
Procedere come segue:

- Rimuovere la batteria.
- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate e cromate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

ATTENZIONE

E' CONSIGLIATO POSIZIONARE IL VEICOLO SU STABILI SOSTEGNI CHE MANTENGANO ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SOLLEVATI DA TERRA.

QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.



Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

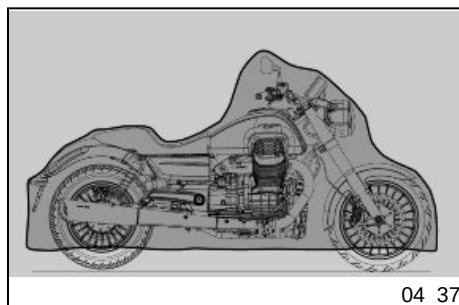
ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.



DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

NOTA

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

DOPO IL RIMESSAGGIO

NOTA BENE

SFILARE I SACCHETTI IN PLASTICA DAI TERMINALI MARMITTA.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible.
- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare lo stato di carica della batteria e installarla.
- Rifornire il serbatoio di carburante.
- Effettuare i controlli preliminari.

ATTENZIONE



PERCORRERE ALCUNI CHILOMETRI DI PROVA A VELOCITÀ MODERATA E IN UNA ZONA LONTANA DAL TRAFFICO.

Limpieza del vehículo (04_38, 04_39, 04_40, 04_41)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carro-

Pulizia veicolo (04_38, 04_39, 04_40, 04_41)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi,

cería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.

- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN



LIMPIAR EL TABLERO UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y EMPAPADO DE AGUA.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL PARABRISAS, ABLANDAR LA SUCIEDAD CON UN POCO DE AGUA. A CONTINUACIÓN,

residuos de polvos industriales e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.

- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

ATTENZIONE



PULIRE IL CRUSCOTTO UTILIZZANDO UN PANNINO MORBIDO E IMBEVUTO D'ACQUA.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL PARABREZZA, AMMORBIDIRE LO SPORCO CON ACQUA. SUCCESSIVAMENTE PULIRE UTILIZZANDO

LIMPIAR UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y EMPAPADO DE AGUA.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

NOTA

LIMPIAR FRECUENTEMENTE Y DESPUÉS DE CADA LAVADO DEL VEHÍCULO, MEDIANTE UN PAÑO SUAVE, LAS PARTES CROMADAS, UTILIZANDO PASTA NO ABRASIVA.

Para eliminar la suciedad y el barro depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes correspondientes y eliminar el ba-

UN PANNO MORBIDO E IMBEVUTO D'ACQUA.

ATTENZIONE



DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA POTREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIANTO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.

NOTA BENE

PULIRE FRECUENTEMENTE E DOPO OGNI LAVAGGIO DEL VEICOLO, MEDIANTE UN PANNO MORBIDO LE PARTI CROMATE, UTILIZZANDO DELLA PASTA NON ABRASIVA.

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti interessate e rimuovere fango e im-

ro y las impurezas con una esponja suave para carrocería, empapada en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

purità con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciato vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detergenti troppo aggressivi può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA, STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCACQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABONDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICOLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCACQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATTENZIONE

NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 40°C (104°F) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA E DELLA SELLA NON UTILIZZARE ALCOOL O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

ATTENZIONE

PER LA PULIZIA DELLA SELLA NON UTILIZZARE SOLVENTI O DERIVATI DEL PETROLIO (ACETONE, TRIELINA, TREMENTINA, BENZINA, DILUENTI). SI POSSONO UTILIZZARE DETERGENTI CONTENENTI TENSIOATTIVI NON SUPERIORI AL 5% (SAPONE NEUTRO, DETERGENTI SGRASSANTI O ALCOOL).

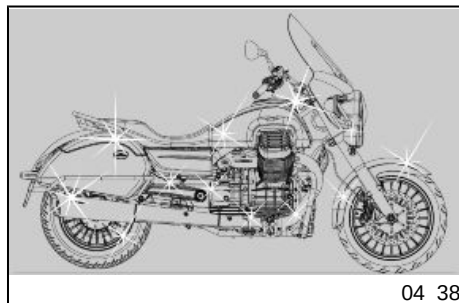
ASCIUGARE CON CURA LA SELLA AL TERMINE DELLA PULIZIA.

ATTENZIONE

SULLA SELLA NON APPLICARE CERE PROTETTIVE PER EVITARNE LA SCIVOLOSITÀ.

ATENCIÓN

NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.



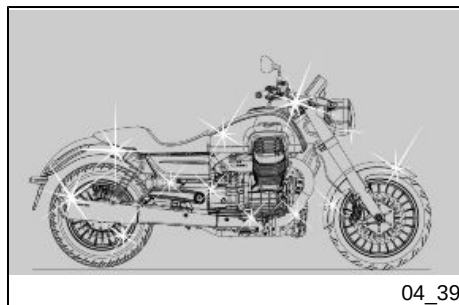
04_38



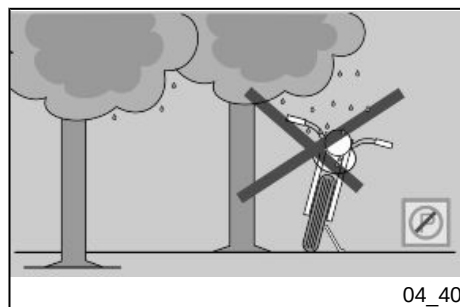
EN CASO DE QUE SE UTILICE UN SISTEMA DE LAVADO A PRESIÓN (DESPUÉS DE HABER COMPROBADO QUE LOS EVENTUALES DETERGENTES SEAN COMPATIBLES CON LOS ACABADOS DE LA MOTOCICLETA), MANTENER A UNA DISTANCIA DE MEDIO METRO COMO MÍNIMO.



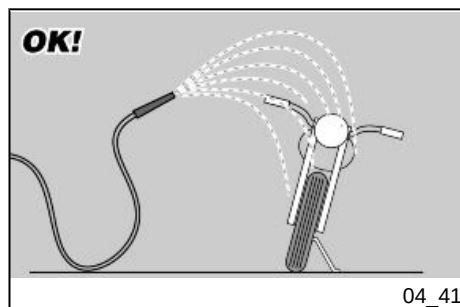
QUALORA SI UTILIZZI UN SISTEMA DI LAVAGGIO A PRESSIONE (DOPO AVER VERIFICATO CHE GLI EVENTUALI DETERGENTI SIANO COMPATIBILI CON LE RIFINITURE DEL MOTOCICLO), MANTENERE UNA DISTANZA DI ALMENO MEZZO METRO.



04_39



04_40



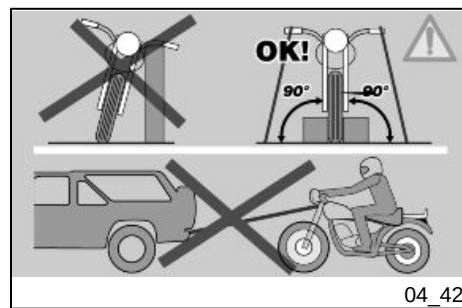
04_41



SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN CARRETERAS DONDE SE HA ARROJADO SAL, ES IMPORTANTE LIMPIARLO INMEDIATAMENTE CON AGUA FRÍA: LA SAL TIENE UN EFECTO MUY CORROSIVO.



SE IL VEICOLO É UTILIZZATO SU STRADE IN CUI É STATO GETTATO DEL SALE É IMPORTANTE PULIRLO IMMEDIATAMENTE CON ACQUA FREDDA: IL SALE HA UN EFFETTO FORTEMENTE CORROSIVO.



Moto Guzzi California



Cap. 05
Datos técnicos

Cap. 05
Dati tecnici

DIMENSIONES Y MASA

Longitud máxima	2445 mm (96,26 pulg.)
Anchura máxima al manillar (Touring)	915 mm (36,02 pulg.)
Anchura máxima al manillar (Custom)	940 mm (37,01 pulg.)
Anchura máxima del vehículo con accesorios	1030 mm (40,55 pulg.)
Altura máxima (Touring)	1460 mm (57,48 pulg.)
Altura máxima (Custom)	1180 mm (46,46 pulg.)
Altura del asiento	740 mm (29,13 pulg.)
Altura mínima desde el suelo	165 mm (6,50 pulg.)
Distancia entre ejes	1685 mm (66,34 pulg.)
Peso en orden de marcha (Touring)	337 kg (742,96 lb)
Peso en orden de marcha (Custom)	318 kg (701,07 lb)
Peso en orden de marcha con vehículo full optional	337 kg (742,96 lb)

DIMENSIONI E MASSA

Lunghezza massima	96.26 in (2445 mm)
Larghezza massima al manubrio (Touring)	36.02 in (915 mm)
Larghezza massima al manubrio (Custom)	37.01 in (940 mm)
Larghezza massima del veicolo accessoriato	40.55 in (1030 mm)
Altezza massima (Touring)	57.48 in (1460 mm)
Altezza massima (Custom)	46.46 in (1180 mm)
Altezza sella	29.13 in (740 mm)
Altezza minima da terra	6.50 in (165 mm)
Interasse	66.34 in (1685 mm)
Peso in ordine di marcia (Touring)	742.96 lb (337 kg)
Peso in ordine di marcia (Custom)	701.07 lb (318 kg)
Peso in ordine di marcia con veicolo full optional	742.96 lb (337 kg)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, de cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	en V a 90°
Diámetro interior/carrera	104 x 81,2 mm (4,09 x 3,20 pulg.)
Cilindrada	1379,6 cc (84,19 cu pulg.)
Relación de compresión	10,5 : 1
Arranque	Eléctrico
N° revoluciones motor en ralentí	1250 +/- 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y acoplamiento flexible integrado
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite

MOTORE

Tipo	bicilindrico trasversale a V 90°, a quattro tempi
Numero cilindri	2
Disposizione cilindri	a V di 90°
Alésaggio / corsa	4.09 x 3.20 in (104 x 81,2 mm)
Cilindrata	84.19 cu in (1379.6 cc)
Rapporto di compressione	10,5 : 1
Avviamento	elettrico
N° giri del motore al regime minimo	1250 +/- 100 rpm (giri/min)
Frizione	monodisco a secco con comando idraulico e parastrappi integrato
Sistema di lubrificazione	Sistema a pressione regolato da valvole e pompa trocoidale
Filtro aria	a cartuccia, a secco
Raffreddamento	aria e olio con pompa trocoidale indipendente e valvola di regolazione pressione circuito raffreddamento olio
Diagramma di distribuzione	monoalbero a camme in testa con punterie a rullo e bilancieri comando valvole

Diagrama de distribución	monoárbol de levas en la culata con taqués de rodillo y balancines de mando de las válvulas
--------------------------	---

ALIMENTACIÓN

Alimentación	Inyección electrónica (Weber. Marelli)
Difusor	diámetro 52 mm (2,05 pulg.)
Combustible	Nafta súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)

ALIMENTAZIONE

Alimentazione	Iniezione elettronica (Weber . Marelli)
Diffusore	diametro 2.05 in (52 mm)
Carburante	Benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)

CAPACIDAD

Aceite motor	Cambio de aceite y filtro de aceite 4010 cc (244,70 cu in.)
Aceite del cambio de velocidades	430 cc (26,24 cu in) en caso de sustitución
Aceite del cambio de velocidades	500 cc (30,51 cu in) en caso de revisión
Aceite transmisión	250 cc (15,26 cu in)

CAPACITA

Olio motore	Cambio olio e filtro olio 244.70 cu in (4010 cc)
Olio cambio	26.24 cu in (430 cc) in caso di sostituzione
Olio cambio	30.51 cu in (500 cc) in caso di revisione
Olio trasmissione	15.26 cu in (250 cc)

Combustible (incluida la reserva)	20,5 +/- 0,5 l (5,41 +/- 0,13 gal US) (4,51 +/- 0,11 UK gal)
Reserva de combustible	5 l (1,32 gal US) (1,10 UK gal)
Plazas	2
Peso máximo admitido	547 kg (1205,93 lb)

Carburante (inclusa riserva)	5.41 +/- 0.13 gal US (4.51 +/- 0.11 UK gal) (20.5 +/- 0.5 l)
Riserva carburante	1.32 gal US (1.10 UK gal) 5 l
Posti	2
Peso massimo ammissibile	1205.93 lb (547 kg)

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujía	NGK LMAR8F
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0,024 - 0,028 in)
Batería	YTX20-BS 12 V - 18 Amperios/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
Fusibles principales	40 - 30 - 10 A
Fusibles secundarios	15 (4) - 7,5 (2) A
Luz de posición delantera	8 LED baja intensidad
Luz de cruce (halógena)	12V - 55W / H3
Luz de carretera (halógena)	12V - 55W / H7
intermitentes delanteros	12VRY10W

IMPIANTO ELETTRICO

Candela	NGK LMAR8F
Distanza elettrodi	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm)
Batteria	YTX20-BS 12 V - 18 Ampere/ora
Generatore (a magnete permanente)	12 V - 550 W
Fusibili principali	40 - 30 - 10 A
Fusibili secondari	15 (4) - 7.5 (2) A
Luce di posizione anteriore	8 LED bassa intensità
Luce anabbagliante (alogeno)	12V - 55W / H3
Luce abbagliante (alogeno)	12V - 55W / H7
Indicatori di direzione anteriori	12VRY10W
Indicatori di direzione posteriori	9+9 LED bassa intensità

Intermitentes traseros	9+9 LED de baja intensidad
Luces de posición traseras/stop	6+6 LED de baja intensidad
Bombillas faros adicionales (si está previsto)	12 V - 35W H8
Iluminación instrumento	LED
Luz de matrícula	12 V - 5 W
Testigo control velocidad crucero	LED
Testigo ABS	LED
Testigo MGCT	LED
Testigo intermitente	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED
Testigo warning general	LED

CHASIS

Tipo	Elemento tubular de acero, de doble cuna cerrada, con sistema de fijación del motor
------	---

Luci di posizione posteriori/stop	6+6 LED bassa intensità
Lampade fari supplementari (ove previsto)	12V - 35W H8
Illuminazione strumenti	LED
Luce targa	12V - 5 W
Spia controllo velocità di crociera	LED
Spia ABS	LED
Spia MGCT	LED
Spia indicatori di direzione	LED
Spia riserva carburante	LED
Spia luce abbagliante	LED
Spia cambio in folle	LED
Spia warning generale	LED

TELAIO

Tipo	Tubolare in acciaio, a doppia culla chiusa, con sistema di fissaggio del motore elastocinematico per l'isolamento delle vibrazioni.
------	---

	elastocinemático para el aislamiento de las vibraciones.
Avance	155 mm (6,10 in)
Inclinación del tubo de la dirección	32°
Delantera	Horquilla telescópica hidráulica 46 mm de diám. (1,81 pulg.), con tija para enganche radial de la pinza de frenos.
Carrera de la rueda delantera	120 mm (4,72 in)
Trasera (Touring)	Basculante con doble amortiguador regulable en precarga del muelle
Trasera (Custom)	Basculante con doble amortiguador regulable en precarga del muelle y en el frenado en extensión
Carrera de la rueda trasera	110 mm (4,33 in)

FRENOS

Delantera	doble disco flotante de acero inox diám. 320 mm (12,6 pulg.) pinzas radiales de 4 pistones contrapuestos.
-----------	---

Avancorsa	6.10 in (155 mm)
Inclinazione canotto di sterzo	32°
Anteriore	Forcella telescopica idraulica diam. 1.81 in (46 mm), con piedino per attacco radiale pinza freni.
Escursione ruota anteriore	4.72 in (120 mm)
Posteriore (Touring)	Forcellone con doppio ammortizzatore regolabile nel precarico molla
Posteriore (Custom)	Forcellone con doppio ammortizzatore regolabile nel precarico molla e nella frenatura in estensione
Escursione ruota posteriore	4.33 in (110 mm)

FRENI

Anteriore	doppio disco flottante in acciaio inox diam. 12.6 in (320 mm) pinze radiali a 4 pistoncini contrapposti.
Posteriore	disco in acciaio inox diam. 11.1 in (282 mm) pinza flottante a 2 pistoncini differenziati.

Trasera	disco de acero inox 282 mm (11,1 in) de diámetro, pinza flotante de 2 pistones diferenciados.
---------	---

TRANSMISIÓN

Transmisión primaria	Con dientes helicoidales, relación 26/35 = 1:1,346
Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relaciones cambio 1ª marcha	17/38 = 1: 2,235
Relaciones cambio 2ª marcha	20/34 = 1: 1,7
Relaciones cambio 3ª marcha	23/31 = 1: 1,347
Relaciones cambio 4ª marcha	26/29 = 1: 1,115
Relaciones cambio 5ª marcha	31/30 = 1: 0,967
Relaciones cambio 6ª marcha	30/24 = 1: 0,800
Transmisión final	de cardan y par cónico
Relación	10/36 = 1: 3.600

TRASMISSIONE

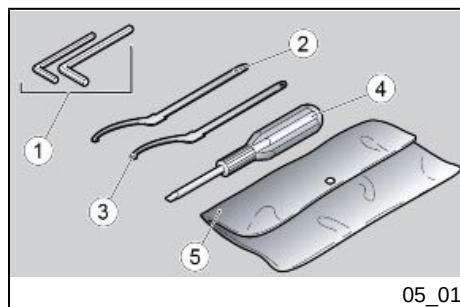
Trasmissione primaria	A denti elicoidali, rapporto 26/35 = 1:1,346
Cambio	Meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
Rapporti cambio 1° marcia	17/38 = 1:2,235
Rapporti cambio 2° marcia	20/34 = 1:1,7
Rapporti cambio 3° marcia	23/31 = 1:1,347
Rapporti cambio 4° marcia	26/29 = 1:1,115
Rapporti cambio 5° marcia	31/30 = 1:0,967
Rapporti cambio 6° marcia	30/24 = 1:0,800
Trasmissione finale	a cardano e coppia conica
Rapporto	10/36 = 1:3.600

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Tipo	En aleación para neumáticos tubeless
Llanta delantera	3,50" x 18"
Llanta trasera	6,00" x 16"
Neumáticos	Dunlop D 251
Delantera	130/70 R18 (63H)
Presión de inflado (delantera)	2,5 bar (250 kPa) (36,3 PSI)
Presión de inflado con pasajero (delantera)	2,5 bar (250 kPa) (36,3 PSI)
Trasera	200/60 R16 (79H)
Presión de inflado (trasera)	2,7 bar (39,2 PSI) (270 kPa)
Presión de inflado con pasajero (trasera)	2,7 bar (39,2 PSI) (270 kPa)

RUOTE E PNEUMATICI

Tipo	In lega per pneumatici tubeless
Cerchio anteriore	3.50" x 18"
Cerchio posteriore	6.00" x 16"
Pneumatici	Dunlop D 251
Anteriore	130/70 R18 (63H)
Pressione di gonfiaggio (anteriore)	36.3 PSI (250 Kpa) (2.5 bar)
Pressione di gonfiaggio con passeggero (anteriore)	36.3 PSI (250 Kpa) (2.5 bar)
Posteriore	200/60 R16 (79H)
Pressione di gonfiaggio (posteriore)	39.2 PSI (270 Kpa) (2.7 bar)
Pressione di gonfiaggio con passeggero (posteriore)	39.2 PSI (270 Kpa) (2.7 bar)



Herramientas en dotación (05_01)

La dotación de herramientas comprende:

- llaves macho hexagonales dobladas 4 - 5 mm (0,16 - 0,20 pulg.) (1);
- llave de regulación precarga del amortiguador (2);
- llave de regulación precarga del amortiguador (3) (Custom);
- destornillador de doble punta cruz / corte (4);
- un estuche contenedor (5).

Attrezzi di corredo (05_01)

La dotazione attrezzi comprende:

- chiavi maschio esagonali piegate 0.16 - 0.20 in (4 - 5 mm) (1);
- chiave regolazione precarica ammortizzatore (2);
- chiave regolazione precarica ammortizzatore (3) (Custom);
- cacciavite bipunta croce / taglio (4);
- una busta di contenimento (5).

Moto Guzzi California



Cap. 06
El
mantenimiento
programado

Cap. 06
Manutenzione
programmata

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al **Concesionario o Revendedor Autorizado Moto Guzzi**, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo..

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo Moto Guzzi ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato Moto Guzzi** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della "Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

Tabla de mantenimiento periódico

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje.

(2) Sustituir cada 2 años o 12.427 mi (20.000 km).

(3) Sustituir cada 4 años.

(4) Controlar en cada arranque.

(5) Se aconseja efectuar la lubricación periódica del caballete, con grasa en aerosol, después de usar el vehículo en condiciones muy exigidas (suciedad de sal, polvo, etc.) o después de una inactividad prolongada.

(6) Lubricar si conduce bajo la lluvia, por calles mojadas, o después de lavar el vehículo.

(7) Sustituir al alcanzar la primera opción entre las dos siguientes: 40.000 Km (24.854 mi) o 48 meses

Tabella manutenzione periodica

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

(1) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario prima di ogni viaggio.

(2) Sostituire ogni 2 anni o 12427 mi (20000 km).

(3) Sostituire ogni 4 anni.

(4) Controllare ad ogni avviamento.

(5) Si consiglia di effettuare la lubrificazione periodica con grasso spray del cavalletto dopo condizioni d'uso particolarmente gravosi (sporco da sali polvere ecc.) o dopo lunga inattività.

(6) Lubrificare in caso di guida sotto la pioggia, su strada bagnata, oppure dopo il lavaggio del veicolo.

(7) Sostituire al raggiungimento della prima opzione tra le due seguenti: 24854 mi (40000) oppure 48 mesi

(8) Sostituire ogni 43495 mi (70000 km)

(8) Sustituir cada 70.000 km (43.495 mi)

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO USA

km x 1.000 (mi x 1.000)	0,9 (1,5)	6,2 (10)	12,4 (20)	18,6 (30)	28,4 (40)	31,1 (50)	37,3 (60)	43,5 (70)	49,7 (80)
Árbol de transmisión (8)						I		R	
Pernos de fijación bridas de tubos de escape	I		I		I		I		I
Bujías		I	R	I	R	I	R	I	R
Caballete (5)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cables de transmisión y mandos (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa del alternador						R			
Cojinetes de la dirección y juego de la dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		R	R	R	R	R	R	R	R
Filtro del aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I		I		I		I		I
Líquido de frenos (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Líquido del embrague (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R		R	R	R	R	R	R	R

km x 1.000 (mi x 1.000)	0,9 (1,5)	6,2 (10)	12,4 (20)	18,6 (30)	28,4 (40)	31,1 (50)	37,3 (60)	43,5 (70)	49,7 (80)
Aceite horquilla (7)					R				R
Aceite motor	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite transmisión final						R			
Perno palanca embrague (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Neumáticos - presión/desgaste (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete bornes batería	I		I		I		I		I
Suspensiones	I		I		I		I		I
Tubo de drenaje de la caja del filtro		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de combustible (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de freno (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste de las pastillas de freno (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA USA

mi x 1.000 (km x 1.000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Albero di trasmissione (8)						I		R	
Bulloni di fissaggio flange tubi di scarico	I		I		I		I		I
Candele		I	R	I	R	I	R	I	R
Cavalletto (5)		I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1.000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Cavi trasmissione e comandi (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cinghia alternatore						R			
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cuscinetti ruote		I	I	I	I	I	I	I	I
Dischi freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro aria		R	R	R	R	R	R	R	R
Filtro olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Funzionamento generale del veicolo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianti frenanti	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianto luci	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruttori di sicurezza	I		I		I		I		I
Liquido freni (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Liquido frizione (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olio cambio	R		R	R	R	R	R	R	R
Olio forcella (7)					R				R
Olio motore	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio trasmissione finale						R			
Perno leva frizione (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pneumatici - pressione / usura (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regolazione gioco valvole	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruote	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1.000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Serraggio bullonería									
Serraggio morsetti batería									
Suspensiones									
Tubo de drenaggio scatola filtro									
Tubi carburante (3)									
Tubi freni (3)									
Usura pastillas freni (1)									

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. En alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de otras marcas con las mismas prestaciones o superiores conformes a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos de la batería	

Producto	Denominación	Características
AGIP BRAKE 4	Líquido frenos / Líquido embrague	Fluido sintético SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Olio motore	SAE 10W - 60. In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olio trasmissione	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Olio cambio	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Olio forcella	-
AGIP GREASE SM2	Grasso al litio con molibdeno per cuscinetti ed altri punti da lubrificare	NLGI 2
Grasso neutro oppure vaselina.	Poli batteria	
AGIP BRAKE 4	Líquido freni / Líquido frizione	Fluido sintético SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

Moto Guzzi California



Cap. 07
Preparaciones
especiales

Cap. 07
Allestimenti
speciali

Índice accesorios

Para este vehículo, se dispone de accesorios e indumentaria especial. Para mayor información, consultar con su proveedor o visitar el sitio:

www.motoguzzi.it

Indice accessori

Per questo veicolo sono disponibili accessori e abbigliamento dedicato. Per maggiori informazioni consultare il proprio dealer o visitare il sito:

www.motoguzzi.it

Índice accesorios

(donde esté previsto)

Esta motocicleta cuenta con la preinstalación para la conexión del sistema antirobo; el conector está situado debajo del costado izquierdo.

La motocicleta se ha personalizado de modo que las señalizaciones luminosas de activación y desactivación del sistema antirrobo se indiquen, según las versiones, mediante las luces de freno o los intermitentes

ATENCIÓN



PARA LA INSTALACIÓN DIRIGIRSE A UN Centro de Asistencia Autorizado O, SI SON PERSONAS EXPERTAS O CUALIFICADAS, PODRÁN REMITIRSE A LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE

Indice accessori

(ove previsto)

Questo motociclo è predisposto per collegamento dell'antifurto, il connettore è posizionato sotto il fianchetto sinistro.

Il motociclo è stato personalizzato in modo che le segnalazioni luminose di inserimento e disinserimento dell'antifurto siano indicate, a seconda della versione, dalle luci stop o dalle frecce

ATTENZIONE



PER L'INSTALLAZIONE RIVOLGERSI AD UN Punto di Assistenza Autorizzato O, SE SIETE PERSONE ESPERTE O QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA

**ADQUIRIR EN EL MISMO Centro de
Asistencia Autorizado.**

**ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO
Punto di Assistenza Autorizzato.**

TABLA DE MATERIAS

A

ABS: 102
Accesorios: 113, 234
Aceite cardán: 170
Aceite motor: 23, 164, 167, 169, 170
Alarmas: 73
Amortiguadores: 126, 129
Arranque: 98

B

Batería: 25, 178, 180
Bombillas: 186, 195
Bujía: 175

C

Cambio: 23, 171
Cardán: 170
Claxon: 91
Combustible: 17

Conmutador intermitentes: 92

D

Datos técnicos: 215

E

Embrague: 24, 133, 177, 178
Escape: 137
Espejos: 199
Espejos retrovisores: 199

F

Filtro de aceite: 170
Freno: 133, 200
Freno de disco: 200
Funciones avanzadas: 83
Fusibles: 182

G

Grupo óptico: 191, 197

H

Horquilla: 132

I

Identificación: 112
Intermitentes: 92, 97

M

Mantenimiento: 163, 225
Mantenimiento programado: 225

N

Neumáticos: 171

P

Proyector: 191

T

Tablero: 64
Tablero de instrumentos: 64
Testigos: 21, 67

INDICE ANALITICO

A

ABS: 102
Accessori: 113, 234
Allarmi: 73
Ammortizzatori: 126, 129
Arresto motore: 99
Attrezzi di corredo: 224
Avviamento: 98, 135

B

Batteria: 25, 178, 180
Bloccasterzo: 90

C

Cambio: 23, 171
Candela: 175
Cardano: 170
Cavalletto: 26, 139
Clacson: 91
Commutatore lampeggiatori: 92

D

Dati tecnici: 215
Display: 67

F

Filtro aria: 175
Filtro olio: 170
Forcella: 132
Freno: 133, 200
Freno a disco: 200
Frizione: 24, 133, 177, 178
Funzioni avanzate: 83
Fusibili: 182

G

Gruppo ottico: 191, 197

I

Identificazione: 112

Indicatori di direzione: 193, 197

L

Lampade: 186, 195
Leva freno: 133
Leva frizione: 133
Liquido freni: 24, 176
Liquido frizione: 177, 178

M

Manutenzione: 163, 225, 226
Manutenzione programmata: 225, 226

N

Norme di sicurezza: 157

O

Olio cambio: 23, 171
Olio cardano: 170
Olio motore: 23, 164, 167, 169, 170

P

Plancia: 64
Pneumatici: 171
Proiettore: 191

S

Selezione mappature: 76
Sella: 111
Specchi: 199
Specchi retrovisori: 199
Spie: 21, 67

T

Tabella manutenzione: 226



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Moto Guzzi, los mecánicos de la Red Oficial **Moto Guzzi** conocen en detalle este vehículo y disponen de las herramientas específicas necesarias para realizar correctamente las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Moto Guzzi** son factores fundamentales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

www.motoguzzi.com

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Moto Guzzi, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Moto Guzzi se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti e ai programmi di formazione tecnica sui prodotti Moto Guzzi, i meccanici della Rete Ufficiale **Moto Guzzi** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura specifica occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **ricambi originali Moto Guzzi** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul **Concessionario e/o Centro Assistenza Ufficiale** più vicino, riferirsi al nostro sito web:

www.motoguzzi.com

Solo se si richiedono ricambi originali Moto Guzzi si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I ricambi originali Moto Guzzi sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni nella presente pubblicazione sono fornite ai fini descrittivi e non possono essere ritenute vincolanti.

Piaggio & C. S.p.A. si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di prodotto qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga opportuni per scopo di miglioramento o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Moto Guzzi.

Il marchio Moto Guzzi è di proprietà di Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com